DER ACCUSATIVUS CUM INFINITIVO IM FRANZÖSISCHEN

(TEILDRUCK)

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

VEREINIGTEN FRIEDRICHS-UNIVERSITÄT
HALLE-WITTENBERG

VORGELEGT

VON

ERWIN STIMMING

AUS GÖTTINGEN

HALLE A. S.

DRUCK VON EHRHARDT KARRAS G. M. B. H.

1914.



DER ACCUSATIVUS CUM INFINITIVO IM FRANZÖSISCHEN

(TEILDRUCK)

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

VEREINIGTEN FRIEDRICHS-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

VORGELEGT

VON

ERWIN STIMMING

AUS GÖTTINGEN

HALLE A. S.

DRUCK VON EHRHARDT KARRAS G. M. B. H.

1914.



Referent: Herr Professor Dr. Voretzsch.

Tag der mündlichen Prüfung: 9. Februar 1914.

Mit Genehmigung der hohen philosophischen Fakultät erscheint nur ein Teil der eingereichten Arbeit als Dissertation. Vollständig wird sie veröffentlicht in Heft LIX der

Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie

begründet von Prof. Dr. Gustav Gröber †
fortgeführt und herausgegeben von Prof. Dr. Ernst Hoepffner

(Verlag von Max Niemeyer in Halle a. S.).



Meinen Eltern





Inhaltsverzeichnis.





Inhalt des zweiten Teils.

Literaturverzeichnis.

A. Abhandlungen, Lexica usw. und ihre Abkürzungen.

1. Zum lateinischen Teil (Kap. I—II).

M. Bonnet, Le Latin de Grégoire de Tours. Paris 1890.

Brugmann-Delbrück, Vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Bd. IV. Strafsburg 1897.

Brugmann, Vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Strafsburg 1904.

Deecke, Beiträge zur Auffassung der lateinischen Infinitiv-Konstruktionen. Beilage zum Progr. Mühlhausen i. E. 1890.

Dittmar, Lateinische Moduslehre. Leipzig 1897.

Dokkum, De constructionis analyticae vice accusativi cum infinitivo fungentis usu apud Augustinum. Groningen Diss. 1900.

Dräger, Historische Syntax der lateinischen Sprache. 2. Aufl. Leipzig 1881. 2 Bde.

Erdmann, Syntax der Sprache Otfrids. 2 Bde. Halle 1874.

Funck, Die Auslassung des Subjekts-Pronomen im A. c. I. bei den lateinischen Komikern. Neue Jahrbücher. Bd. 121 (1880) S. 725 ff.

Gercke-Norden, Einleitung in die Altertumswissenschaft. Bd. I. Leipzig 1910. S. 444.

H. Goelzer, Étude lexicogrraphique et grammaticale de la latinité de S. Jérôme. Paris 1884.

id., Le Latin de S. Avit. Paris 1909.

Grimm, Deutsche Grammatik. Gütersloh 1898. Bd. IV.

O. Haag, Die Latinität Fredegars. Diss. Freiburg 1898.

Hartel, Lucifer von Cagliari und sein Latein. Archiv f. lat. Lexicogr. III, 1 ff.

Herzog, Zur Syntax des lateinischen Infinitivs. Neue Jahrbücher Bd. XIX (1873) S. 1 ff.

Hoppe, Syntax und Stil des Tertullian. Leipzig 1903.

Jeanjaquet, Recherches sur l'origine de la conjonction que et de ses formes romanes équivalentes. Diss. Zürich 1894.

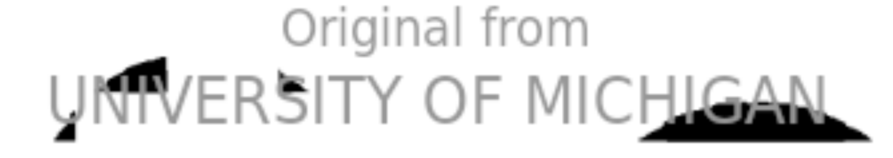
Jolly, Geschichte des Infinitivs im Indogermanischen. München 1873.

Kühner, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. Bd. II. 2. Aufl. v. Stegmann. Hannover 1912.

Lindsay, Die lateinische Sprache, übersetzt von Nohl. Leipzig 1897.

id., Syntax of Plautus. Oxford 1907. (Univ.-Publ. IV.)





E. Löfstedt, Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae. Untersuchungen zur Geschichte der lateinischen Sprache. Upsala-Leipzig 1911.

Marx, Die Beziehungen des Altlatein zum Spätlatein. Neue Jahrbücher 23 (1909) 434 ff.

G. Mayen, De particulis quod, quia, quoniam, quomodo, ut pro accusativo cum infinitivo post verba sentiendi et declarandi positis. Diss. Kiel 1889.

H. F. Muller, Origine et histoire de la préposition à dans les locutions du type de „Faire faire quelque chose à quelqu'un. Poitiers 1912.

Paucker, De latinitate scriptorum quorundam saeculi quarti et ineuntis quinti saeculi ... observationes. Zs. f. d. österreich. Gymnasien. Bd. 32 (1881) 481 ff.

J. Pirson, La syntaxe du verbe dans la „Mulomedicina chironis" ed. Stollreiter. Festschrift zum allgem. deutschen Neuphilologentage, Erlangen 1906. S. 390 ff.

id., La langue des inscriptions latines de la Gaule. Bibl. de l' université de Liège XI. Bruxelles 1901.

Reinkens, Über den A. c. I. bei Plautus und Terentius, Programm. Düsseldorf 1887.

Riemann-Goelzer, Grammaire comparée du Grec et du Latin. 2 Bde. Paris 1897.

Rönsch, Itala und Vulgata ... Marburg 1875.

M. C. P. Schmidt, Neue Beobachtungen zum lateinischen Sprachgebrauch. Neue Jahrbücher (1890) 463 ff.

B. Schröder, Romanische Elemente in den Leges Alamannorum. Diss. Rostock 1898.

Sittl, Lokale Verschiedenheiten der lateinischen Volkssprache 1882.

Stolz u. Schmalz, Lateinische Grammatik. 3. Aufl. 1900 u. 4. Aufl. 1910.

Thielmann, Facere mit dem Inf. Archiv f. l. Lex. III, 177 ff.

Urbat, Beiträge zu einer Darstellung der romanischen Elemente der Historia Francorum des Gregor von Tours. Diss. Königsberg 1890.

Votsch, Quaestiones de infinitivi usu Plautino. Diss. Halle 1874.

E. Walder, Der Infinitiv bei Plautus. Berlin 1874.

E. Werner, Die Latinität der Gelica des Jordanus. Diss. Halle 1908.

Wilmanns, Deutsche Grammatik. Bd. III. Strafsburg 1906.

F. Wolf, Die Infinitive des Indischen und Iranischen. Kuhns Zs. 40 (1907) S. 1 ff.

id., Zur Frage des A. c. I. Kuhns Zs. 39 (1906) S. 490 ff.

2. Für den französischen Teil.

Abbehusen, Zur Syntax Raouls von Houdenc. Marburg 1888 A. u. A. 78.

Bastin, Etude philologique des participes. Petersburg 1888.

id., Glanures grammaticales. Namur 1893.

K. Becker, Syntaktische Studien über die Plejade. Diss. Leipzig 1885.

Benoist, La syntaxe française entre Palsgrave et Vaugelas. Paris 1879.

P. Berg, Die Syntax des Verbums bei Molière. Diss. Kiel 1886.

Biedermann, Zur Syntax des Verbums bei Antoine de la Sale. Diss. Basel 1907.

H. Bode, Syntaktische Studien zu Eustache Deschamps. Diss. Leipzig 1900.
Brunnemann, Zur Lehre von der A. c. I.-Konstruktion im Französischen. Zs. f. das Gymnasialwesen XXIII (1869) S. 181 ff.
Brunot, Histoire de la langue française des origines à 1900. Bd. I—III. Paris 1905 ff.
id., Précis de grammaire historique. 2. Aufl. Paris 1898.
Busse, Die Kongruenz des Part. Praet. in aktiver Verbalkonstruktion im Altfrz. bis zum XIII. Jh. Diss. Göttingen 1882.
J. le Coultre, De l'ordre des mots dans Chrétien de Troie. Diss. Leipzig 1875.
Dammholz, Sprachstudie aus dem Anfang des 17. Jhs. im Anschlufs Schelandres Tyr et Sydon. Diss. Halle 1887.
Darin, Observations sur la syntaxe du Verbe dans l'ancien français. Thèse, Lund 1868.
Darmsteter, Cours de grammaire historique de la langue française. Bd. IV. 7. Aufl. Paris 1896.
Darmsteter et Hatzfeld, Dictionnaire général de la langue française. Paris 1890—1900. Darin in Bd. II: Traité de la formation de la langue française.
id., Le seizième siècle en France. Paris 1878.
Diez, Grammatik der romanischen Sprachen. 5. Aufl. Bonn 1898.
Dittes, Über den Gebrauch des Infs. im Altprovenzalischen. Rom. Forsch. XV, 1 ff.
Eckerdt, Über die Sprache und Grammatik Clément Marots. Herrigs Archiv 29 (1861) S. 183 ff.
Eder, Syntaktische Studien zu Alain Chartier. Diss. Erlangen 1889.
Feldpausch, Die Konkordanzgesetze der franz. Sprechsprache und ihre Entwicklung. Diss. Marburg 1901.
Gallert, Über den Gebrauch des Infs. bei Molière. Diss. Halle 1886.
Gebhardt, Zur subjektlosen Konstruktion im Altfranz. Diss. Halle 1895.
Gehring, Über die Sprache Brantômes. Diss. Leipzig 1902.
Génin, Lexique comparé de la langue de Molière. Paris 1846.
Gessner, Zur Lehre vom franz. Pronomen II. Progr. Berlin 1874.
Glauning, Syntaktische Studien zu Marot. Diss. Erlangen 1873.
id., Versuch über die syntaktischen Archaïsmen bei Montaigne. Herrigs Archiv 49 (1872) 325 ff.
Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française. 10 Bde. Paris 1881 ff. = God.
Grofs, Die Konstruktion des doppelten Akkusativobjektes im Französischen. Diss. Göttingen 1912.
Grosse, Syntaktische Studien zu Jean Calvin. Diss. Giefsen 1888.
Gullberg, Mémoire grammaticale sur les poésies de Marie de France. Thèse, Lund 1874.
J. Haas, Neufranzösische Syntax, Halle 1909. Rom. Lehrbücher Nr. IV.
A. Haase, Bemerkungen über die Syntax Pascals. Oppeln 1883.
id., Syntaxe française du XVII[e] siècle traduite par Obert. Paris 1898.
id., Syntaktische Untersuchungen zu Joinville und Villehardouin. Oppeln 1884.
id., Zur Syntax R. Garniers. Französ. Studien V, 1 ff.
A. Hamel, Molière-Syntax. Diss. Halle 1895.



Hellgrewe, Syntaktische Studien über Scarrons „Roman comique". Herrigs Archiv 80, 136 ff.

Helmbold, Die Sprache in den Werken Richelieus. Progr. Coburg 1900.

Henkel, Syntaktische Untersuchungen zu G. Bouchets „Serées". Diss. Marburg 1908.

Herzog, Untersuchungen zu Macé de la Charité's afr. Bibelübersetzung. Wiener Sitzungsberichte 1900, Bd. 142.

Hölder, Grammatik der französischen Sprache. Stuttgart 1865.

Huguet, Étude sur la syntaxe de Rabelais. Paris 1894.

Jakobi, Syntaktische Studien über Pierre Corneille. Diss. Gießen 1887.

Jensen, Syntaktische Studien zu R. Garnier. Kiel 1895.

Johannsson, Etude syntaxique sur le verbe faire en français moderne. Mélanges Wahlund. Mâcon 1896.

Kenntje, Der syntaktische Gebrauch des Verbs bei Amyot. Diss. Leipzig 1894.

Kjellmann, La construction de l'inf. dépendant d'une locution impersonnelle en français. Thèse, Upsala 1913.

Klausing, Zur Syntax des französischen Inf.s im 16. Jh. Progr. Barmen 1887.

Kling, Nichtakademische Syntax bei Voltaire. Diss. Marburg 1905.

Knauer, Beiträge zur Kenntnis der Sprache des XIV. Jhs. Jahrbuch f. engl. und rom. Lit. Bd. 8. 12. 14.

Krüger, Über die Wortstellung in der französischen Prosaliteratur des 13. Jhs. Diss. Göttingen 1876.

Lachmund, Über den Gebrauch des reinen und präpositionalen Inf.s im Altfranzösischen. Diss. Rostock 1878.

Leander, Observations sur l'inf. dans Rabelais. Diss. Lund. 1871.

Leest, Syntaktische Studien über Balzac. Diss. Königsberg 1889.

Lidforss, Observations sur l'usage syntaxique de Ronsard et de ses contemporains. Lund 1865.

Littré, Dictionnaire de la langue française. 4 Bde. Paris 1881 ff. = L.

Livet, La grammaire française et les grammairiens du XVIe siècle. Paris 1859.

Lücken, Zur Syntax Montchrétiens. Diss. Gießen 1894.

Lücking, Französische Schulgrammatik. Berlin 1880.

Mager, Syntaktische Untersuchungen zu Rabelais. Progr. Marburg 1891.

E. Mätzner, Französische Grammatik. 3. Aufl. Berlin 1885.

id., Syntax der neufranzösischen Sprache. 2 Bde. Berlin 1843 und 1845.

Maupas, Grammaire et syntaxe françoise. 3e éd. Rouen 1632.

Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen. III. Leipzig 1899.

Modin, Om bruket af Infinitiven i Ny-franskan. Diss. Upsala 1875.

Morf, Die Wortstellung im altfrz. Rolandslied. Rom. Stud. III, 199 ff.

Mucha, Über Stil und Sprache von Philippe Desportes. Diss. Rostock 1895.

E. Müller, Zur Syntax der Christine de Pisan. Diss. Greifswald 1886.

H. F. Müller, Origine et histoire de la préposition à dans les locutions du type de „faire faire quelque chose à quelqu'un". Poitiers 1912.

R. Müller, Über die Sprache Corneilles. Progr. Stuttgart 1909.



Palmgren, Observations sur l'inf. dans Agrippa d'Aubigné. Thèse, Upsala 1905.

Perle, Voici und voila. Ein Beitrag zur französ. Wortkunde und Stilistik. Progr. Halberstadt 1903.

Plattner, Ausführliche Grammatik der französ. Sprache. Bd. II, 3. Karlsruhe 1900.

Polentz, Die Funktionen des französ. Relativpronomens lequel I. Progr Berlin 1901.

Procop, Syntaktische Studien zu R. Garnier. Diss. Erlangen 1885.

Quillacq, La langue et syntaxe de Bossuet. Thèse, Poitiers 1903.

Richelet, Dictionnaire de la langue française ancienne et moderne. 3 Bde. Paris 1769.

Ringenson, Studier öfver verbets syntax hos Blaise de Monluc. Diss. Upsala 1888.

Rübner, Syntaktische Studien zu Bon. des Periers. Diss. Leipzig 1896.

Saenger, Syntaktische Untersuchungen zu Rabelais. Diss. Halle 1888.

Schäfer, Zur Syntax Claude Fauchets. Diss. Giefsen 1908.

Schiller, Der Inf. bei Chrestien. Oppeln 1883.

Schmidt, Syntaktische Studien über die Cent nouvelles nouvelles. Diss. Zürich 1888.

Schneermann, Zur Syntax des Garnier de Pont-Sainte Maxence. Progr. Lübeck 1900.

Schröter, Syntaktische Untersuchungen zu Blaise de Monluc. Diss. Leipzig 1904.

Shepard, The syntax of Antoine de la Sale. Publ. of the Mod. Lang. Ass. XX (1905) S. 435 ff.

Siegert, Die Sprache Lafontaines mit besonderer Berücksichtigung der Archaïsmen. Diss. Leipzig 1885.

Soergel, Über den Gebrauch des reinen und präpositionalen Inf.s im Altfranzösischen. Rom. Stud. XIV, 215 ff.

A. Stimming, Die Syntax des Commines. Zs. f. r. Ph. I, 191 ff.

id., Verwendung des Gerundiums und Part. praes. im Altfranzösischen. Zs. f. r. Ph. X, 526 ff.

Starck, Syntaktische Untersuchungen über Olivier Maillard. Diss. Berlin 1903 und Rom. Forsch. XV.

Tobler, Vermischte Beiträge I², bes. S. 89 ff. und 200 ff.

Toennies, La syntaxe de Commines. Berlin 1876.

Tornau, Syntaktische und stilistische Studien über Descartes. Diss. Leipzig 1900.

Vaugelas, Remarques sur la langue française. Nouv. éd. par Chassang. Paris 1880. 2 Bde.

Vogels, Der syntaktische Gebrauch der Tempora und Modi bei Pierre Larrivey. Rom. Stud. V, 445.

Voizard, Etude sur la langue de Montaigne. Thèse, Paris 1885.

Wagner, Mélin de S. Gelais. Eine literatur- und sprachgeschichtliche Untersuchung. Diss. Heidelberg 1893.

Waldmann, Bemerkungen zur Syntax Monstrelets. Diss. Würzburg 1887.





Walker, The infinitive with subject accusative in Marg. de Navarra. Mod. Lang. Notes XIV, 1 ff.

Wandschneider, Sprachgebrauch bei Alphonse Daudet. Progr. Wismar 1898.

Wehlitz, Die Kongruenz des Part. praet. in aktiver Verbalkonstruktion im Französ. (bis zum XV. Jh.). Diss. Greifswald 1887.

Wenzel, Ästhetische und sprachliche Studien über Antoine de Montchrétien. Diss. Jena 1885.

Wolf, Zur Syntax des Verbs bei Adenet le Roy. Diss. Kiel 1884.

Wulf, L'emploi de l'inf. dans les plus anciens monuments français. Thèse, Lund 1874.

B. Texte.

Adam = Das Adamsspiel ed. R. Grafs. Halle 1891. Rom. Bibl. No. 6.

Adgar = Adgars Marienlegenden ed. C. Neuhaus. Heilbronn 1888. Afr. Bibl. 9.

A. et A. = Amis et Amiles ed. C. Hofmann. Erlangen 1852.

Alex. = Vie de S. Alexis p. p. Gaston Paris. Paris 1872.

Auc. = Aucassin und Nicolete ed. H. Suchier. 4. Aufl. Paderborn 1908.

Balzac P. Gor. = Honoré de Balzac, Père Goriot.

Barl. = Gui v. Cambrai, Balaham und Josaphas ed. C. Appel. Halle 1907.

Bel. Rec. = La Reconnue, Comédie par Remy Belleau in Viollet-le-Duc, Anc. théâtre français IV, 339 ff.

Berçuire = Le premier, second et tiers volume des grans decades de tit. livius translatées de latin en françois par Pierre Berchoire. Paris, Regnault 1515.

Bergson = Henri Bergson, Matière et mémoire. Paris 1913. — Evolution créatrice. Paris 1913.

Berte = Li roumans de Berte as grans piés p. p. A. Scheler, Bruxelles 1874.

Bertr. = Bertran de Born ed. A. Stimming. 2. Aufl. Halle 1913.

Best. = Le Bestiaire de Ph. de Thäun p. p. E. Waldberg. Paris 1900.

B. Mag. = La Belle Maguelonne p. p. Biedermann. Paris—Halle 1913.

Bovary = G. Flaubert, Madame Bovary. Paris 1912.

B. Periers = Œuvres françaises de B. des Periers. 2 Bde. Paris 1856 p. p. L. Lacour. Bibl. Elzevir.

Brut = Wace, Le roman de Brut p. p. Le Roux de Lincy, Rouen 1836.

Bueve II = Der festländische Bueve von Hantone. II. Fassung ed. A. Stimming. Dresden 1912.

Ch. d. Orl. = Poésies complètes de Charles d'Orléans p. p. Charles d'Héricault. Paris 1874. Bd. I.

Chev. bar. = Zwei altfranzösische Dichtungen . . . ed. Schultz-Gora. 2. Aufl. Halle 1911.



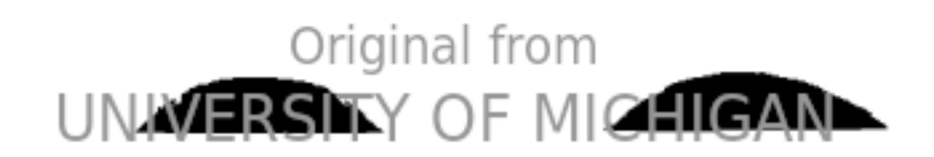
Chev. II esp.	= Li chevaliers as deus espees ed. W. Foerster. Halle 1877.
Cleom.	= Li roumans de Cléomadès p. p. van Hasselt. Bruxelles 1865.
Cligés	= Kristian von Troyes, Cligés ed. W. Foerster. Halle 1889. Rom. Bibl. No. 1.
C. N. N.	= Les Cent Nouvelles Nouvelles p. p. Th. Wright. Paris 1858. Bibl. Elzev.
Coron. Loöis	= Le couronnement de Louis p. p. E. Langlois. Paris 1888. A. T. F.
Crime S. B.	= An. France, Le crime de Sylvestre Bonnard. Paris o. J.
Cygne	= La Naissance du chevalier au Cygne p. p. Todd. Baltimore 1889.
D. Bellay I	= Œuvres françoises de Joachim du Bellay p. p. Ch. Marty-Laveaux. Tome I. Paris 1866.
Dial. Greg.	= Li Dialogue Gregoire lo Pape ed. W. Foerster. Halle—Paris 1876.
Dolop.	= Li romans de Dolopathos p. p. Ch. Brunet et An. Montaiglon. Paris 1856. Bibl. Elzev.
Emigré	= Paul Bourget, L'Émigré. Paris 1908.
Erec	= Kristian von Troyes, Erec und Enide ed. W. Foerster. Halle 1896.
Eustach.	= Das altfranzösische Eustachiusleben ed. A. C. Ott. Erlangen 1912.
Fabl.	= Recueil général de Fabliaux p. p. Montaiglon. 5 Bde. Paris 1872 ff.
Fifi	= Guy de Maupassant, Mlle Fifi, nouveaux contes. Paris 1886.
Flore et Bl.	= Der Roman von Flore et Blancheflor ed. Bekker. 1844.
Fredeg.	= Fredegarii et aliorum opera ed. B. Krusch. Hannover 1888. Mon. Germ. Scriptores rer. Merov.
Froiss. chron.	= Œuvres de Froissart p. p. Kervyn de Lettenhove, Chroniques. Tome VI. Bruxelles 1868.
G. Chast.	= Œuvres de Georges Chastellain p. p. Kervyn de Lettenhove. Tome I. Bruxelles 1863.
Gonc. R. Maup.	= E. et J. de Goncourt, Renée Mauperin. Paris 1896.
Gorm.	= Fragment de Gormond et Isembart p. p. Heiligbrodt. Rom. Studien III.
Graziella	= A. de Lamartine, Graziella. Paris 1888.
Greg. Tur.	= Gregorii Turonensis opera ed. W. Arndt et B. Krusch. Hannover 1884. Mon. Germ. Scriptores rerum Merov.
Grev. Esb.	= Les Esbahis, Comédie par Jaques Grevin. Paris 1856. In Anc. th. français IV, 227 ff.
Guillame	= La chanson de Guillame ed. H. Suchier. Halle 1912.
Harriet	= Guy de Maupassant, Miss Harriet. Paris 1901.
Heracl.	= Gautier d'Arras, Heraclius p. p. Löseth. Paris 1890.
Ille	= Gautier d'Arras, Ille et Galeron ed. W. Foerster. Halle 1891. Rom. Bibl. No. 7.

Jeh. de Paris	= Le roman de Jehan de Paris p. p. E. Mabille. Paris 1885. Bibl. Elzev.
Jod.	= Est. Jodelle, L'Eugène, Cléopatre captive, Didon se sacrifiant in Viollet-le-Duc, Anc. théâtre français IV, 1 ff.
Joinv.	= Jean Sire de Joinville, Histoire de S. Louis p. p. N. de Wailly. Paris 1874.
Jourd.	= Jourdains de Blaivies ed. C. Hofmann. Erlangen 1852.
Karlsr.	= Karls des Grofsen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel ed. E. Koschwitz. 3. Aufl. Leipzig 1895. Afr. Bibl. No. 2.
Karre	= Kristian von Troyes, Der Karrenritter ed. W. Foerster. Halle 1899.
Leodeg.	= Das Leodegarlied nach Bartsch, Chrestomathie.
Liriope	= Robert von Blois, Floris et Liriope ed. W. v. Zingerle. Leipzig 1890.
L. Labé	= Œuvres de Louise Labé p. p. Ch. Boy. Paris 1887.
Macé	= Macé de la Charité, Übersetzung des Alten Testaments. Auszüge ed. E. Herzog, Wiener Sitzungsberichte 142 (1900).
Mach. Al.	= G. de Machaut, Dit de l'Alerion p. p. Hoepffner. Paris 1911. In Bd. II der Œuvres complètes. A. T. F.
Mach. Lyon	= G. de Machaut, Dit du Lyon. Ibid. Bd. II, 158 ff.
Mahom.	= Al. du Pont, Roman de Mahomet ed. B. Ziolecki. Oppeln 1887.
Mais. d. Péché	= Marcelle Tinayre, La Maison du Péché. Paris.
Man. Lesc.	= Histoire de Manon Lescaut et du chevalier des Grieux par l'Abbé Prévost p. p. Janin. Paris 1858.
Marot	= Œuvres de Clément Marot p. p. B. Pifteau. Paris. Bd. I.
Maupass.	= Œuvres Guy de Maupassant.
M. Aym.	= La Mort Aymeri de Narbonne p. p. Couraye du Parc. Paris 1884. A. T. F.
Melin	= Œuvres complètes de Melinde S. Gelais p. p. Blanchemain. Paris 1873.
M. Garin	= La Mort de Garin le Loherain p. p. E. du Méril. Paris 1862.
Mir. N. D.	= Miracles de Nostre Dame par personnages p. p. G. Paris et Ulysse Robert. Paris 1876 ff. 7 Bde. A. T. F.
Mol.	= Molière, Femmes savantes und Précieuses Ridicules.
Mont. Cons.	= Montesquieu, Considérations sur les causes de la grandeur des Romains et de leur décadence p. p. Jullian. Paris 1906.
N. D. Chart.	= Miracles de Nostre Dame de Chartres p. p. Du Plessis. Chartres 1855.
Nouv. fr.	= Nouvelles françaises du XVe siècle p. p. E. Langlois. Paris 1908.
Okt.	= Oktavian ed. K. Vollmöller. Heilbronn 1883. Afr. Bibl. No. 3.
Oliv.	= Mémoires d'Olivier de la Marche p. p. Beaume et d'Arbaumont I. Paris 1883.
Oresme	= Traictié de la premiere invention des monoies de Nicole Oresme p. p. M. L. Wolowski. Paris 1869.



Pasquier = Œuvres choisies d'Estienne Pasquier p. p. L. Feugère. Paris 1849.
Passion = La Passion du Christ, in Bartsch, Chrestomathie.
Pathelin = La farce de Maitre Pathelin p. p. P. L. Jacob. Paris 1876.
P. mor. = Poème moral p. p. W. Cloëtta. Rom. Forsch. III.
Prise d'Al. = G. de Machaut, La prise d'Alexandrie p. p. L. de Mas-Latrie. Genève 1877.
Prosa Clig. = Prosaauflösung des Cligés (1454) in Foerster, Cligés. Halle 1884.
Quinze Joyes = Les XV Joyes du Mariage p. p. Heuckenkamp. Halle 1901.
Rac. = Racine: Andromaque, Plaideurs, Britannicus, Bérénice, Bajazet, Mithridate, Iphigénie, Phèdre, Esther, Athalie (Hachette).
Ramuntcho = Pierre Loti, Ramuntcho. Paris, Calman-Lévy.
Raoul = Raoul de Cambrai p. p. P. Meyer et A. Longnon. Paris 1882. A. T. F.
Reis = Li quatre livre des reis ed. E. R. Curtius. Dresden 1911.
Renart = Roman de Renart p. p. E. Martin. Strafsburg 1882—87. 3 Bde.
Ren. Montaub. = Renaus de Montauban oder die Haimonskinder ed. Michelant. Stuttgart 1862. Lit. Ver.
Rose = Le roman de la Rose ou de G. de Dole p. p. G. Servois. Paris 1893. A. T. F.
Rousseau = J. J. Rousseau, Julie ou la Nouvelle Héloïse. Paris, Garnier o. J.
Sat. Men. = Satyre Ménippée . . . ed. J. Frank. Oppeln 1884.
Sotties = Recueil général de Sotties p. p. E. Picot. Paris 1903. 3 Bde. A. T. F.
Thebes = Le roman de Thebes p. p. L. Constans. Paris 1890. 2 Bde. A. T. F.
Thom. Trist. = Le Roman de Tristan par Thomas p. p. J. Bédier. Paris 1903. A. T. F.
Trist. = Le Roman de Tristan par Beroul p. p. E. Muret. Paris 1903. A. T. F.
Troie = Le Roman de Troie par Benoit de S. More p. p. L. Constans. 7 Bde. Paris 1905 ff. A. T. F.
Trouv. belg. = Trouvères belges p. p. A. Scheler. Louvain 1879.
Volksl. XVIe = Französische Volkslieder des XVI. Jh.s ed. Bartsch. Zs. f. r. Ph. V, 52 ff.
Volt. Louis XIV = Voltaire, Siècle de Louis XIV p. p. E. Bourgeois. Paris 1906. (Hachette).
Vrai an. = Li dis dou vrai aniel ed. A. Tobler. Leipzig 1871.
Wilh. = Kristian von Troyes, Wilhelm von England ed. W. Foerster. Halle 1899.
Yvette = Guy de Maupassant, Yvette. Paris 1906.
Yzopet = Lyoner Yzopet ed. W. Foerster. Heilbronn 1882. Afr. Bibl. No. 5.





Einleitung.

Das Ziel der vorliegenden Arbeit war ursprünglich nur eine Darstellung der Konstruktion des Accusativus cum Infinitivo in der französischen Sprache. Diese Konstruktion findet natürlich Erwähnung in allen zusammenfassenden Darstellungen der französischen bezw. romanischen Syntax, aufserdem aber gibt es darüber nur einige kurze Aufsätze, sowie eine Reihe von zerstreuten, mehr oder weniger ausführlichen Notizen und Hinweisen.

Als erster hat Friedrich Diez in seiner *Grammatik der romanischen Sprachen*[5] S. 943 ff. darüber gehandelt. Er stellt zunächst (S. 928 ff.) fest, dafs ein Akkusativ mit dem Infinitiv nach Verben des Lassens, Machens und der sinnlichen Wahrnehmung im Französischen und in den anderen romanischen Sprachen häufig sei, dafs jedoch nach anderen Verben der Accusativus cum Infinitivo im Altfranzösischen nur in Übersetzungen aus dem Latein, im Mittelfranzösischen dagegen auch in Originalwerken vorkomme. Er behauptet, dafs die Sprache da, wo sie sich selbst überlassen sei, offenbar wenig Neigung für diese Konstruktion habe.

An Diez knüpft A. Tobler in einem Aufsatze der *Vermischten Beiträge* (I[2], S. 88 ff.) an, der den Titel hat: *Logisches Subjekt beim Infinitiv.* Tobler weist darauf hin, dafs der Accusativus cum Infinitivo aufser nach *faire*, *laisser*, *voir* usw. auch in der altfranzösischen Originalsprache gar nicht so selten sei, und belegt das mit einer Anzahl von Beispielen.

Auf breiterer Grundlage behandelt Meyer-Lübke, *Grammatik* III, § 388 die Frage. Er führt Belege für den Accusativus cum Infinitivo aus verschiedenen romanischen Sprachen und Dialekten an und skiziert das Problem, ohne jedoch zu einer endgültigen Lösung zu kommen. Dem gegenüber bedeutet Brunot, *Histoire de la langue française* II (1906), S. 453 f. keinen Fortschritt.

Unsere Konstruktion wird sodann kurz erwähnt von Lachmund, *Über den reinen und praepositionalen Infinitiv im Altfranzösischen*, Diss. Rostock 1878, und von J. Soergel, dessen Arbeit den gleichen Titel hat.

Dafs der Accusativus cum Infinitivo im Mittelfranzösichen sehr häufig sei, hatte schon Diez angedeutet. Aus der mittelfranzösischen Literatur sind denn auch in einer grofsen Anzahl von Einzel-



abhandlungen viele Beispiele gesammelt worden. Vgl. auch Brunot, a. a. O. II, 454 ff., und III, 591 ff.

Die Mehrzahl der neufranzösischen Grammatiker begnügt sich damit, feste Regeln aufzustellen und sie mit einer Reihe von Beispielen zu belegen, meist ohne an das Altfranzösische anzuknüpfen. Vgl. z. B. E. Mätzner, *Historische Grammatik des Französischen* S. 442; Mätzner, *Französische Syntax* I, S. 15, 319—21; Plattner, *Grammatik* II, 3 S. 143 ff.; Lücking, *Französische Schulgrammatik* S. 303 ff.; Hatzfeld et Darmesteter, *Traité* . . . S. 704 u. a. Auch Haas, *Neufranzösische Syntax* S. 89 ff. berücksichtigt nur die neufranzösischen Verhältnisse und bringt nichts neues für den französischen Accusativus cum Infinitivo. Ganz irreführend ist Brunot, *Précis de grammaire historique* S. 515 ff.

Es fehlt also — worauf auch Tobler und Meyer-Lübke hingewiesen haben — an einer Abhandlung, welche die ganze Frage im Zusammenhang in Angriff nimmt, sie von Grund aus beleuchtet, das Verhältnis der französischen Konstruktion zur lateinischen klarstellt und unter Berücksichtigung der Spezialliteratur sowie auf Grund ausgedehnter Beispielsammlungen die Geschichte und Entwicklung der Konstruktion in der französischen Sprache untersucht. Das ist das Ziel der vorliegenden Abhandlung.

Während der Arbeit stellte sich aber heraus, dafs dieses Ziel nicht erreicht werden konnte, wenn man nur das Französische in den Kreis der Betrachtungen zog, dafs auch mit Hilfe der anderen romanischen Sprachen eine Lösung des von Meyer-Lübke gekennzeichneten Problems nicht möglich war. Es ergab sich also, um Klarheit über die grundlegenden Tatsachen zu gewinnen, die Notwendigkeit, zunächst einmal in kurzen Zügen auf die Entstehung der Infinitive überhaupt, im besonderen auf die des Accusativus cum Infinitivo im klassischen Latein, näher einzugehen, und seine weitere Entwicklung bis zum Einsetzen der romanischen Literaturen zu verfolgen.

Auch darüber gibt es noch keine zusammenfassende Darstellung, doch haben die wichtigsten Ergebnisse der Forschung bereits Aufnahme in die grofsen Handbücher von Brugmann-Delbrück, Draeger, Stolz-Schmalz, Kühner-Stegmann usw. gefunden. Einige Punkte sind durch Spezialuntersuchungen von Herzog, Wolf, Mayen und anderen, die im Literaturverzeichnis angegeben sind, schärfer beleuchtet worden. Doch blieb auch hier noch manches zu tun übrig.

Kapitel I.

Ursprung der Infinitive und Entstehung des lateinischen Accusativus cum Infinitivo.

Über die vermutliche Entstehung der Infinitive gibt uns die vergleichende Sprachwissenschaft Aufschlufs. Schon Bopp hat in seiner *Grammatik* III, § 849 nachgewiesen, dafs die Infinitive nichts anderes sind als erstarrte Kasus von nomina actionis. Diese Erkenntnis konnte nicht aus den europäischen Sprachen allein, die in dieser Hinsicht schon eine abgeschlossene Entwicklung zeigen, gewonnen werden, sondern nur durch Vergleich und Heranziehung der asiatischen indogermanischen Sprachen in ihrer ältesten Gestalt, wo der Erstarrungsprozefs noch nicht beendet ist. Man hat sich nach Brugmann-Delbrück IV S. 451 ff. diesen sprachlichen Vorgang etwa auf folgende Weise vorzustellen: in den obliquen Kasus, also im Genitiv, Ablativ, Dativ, Lokativ und Akkusativ, konnte das Nomen verbale Kraft haben und dadurch eine innere Beziehung zum Verbum erhalten. Es nahmen dann solche Formen eine Art Zwitterstellung zwischen Nomen und Verbum ein. Allmählich begann nun in vielen Fällen die verbale Kraft dieser Formen die nominale zu überwiegen, sodafs man ihre nominale Herkunft, ihren Zusammenhang mit dem Paradigma des Nomens, vergafs und sie mit dem Verbum in Beziehung brachte. In den arischen Sprachen konnten nun fast alle obliquen Kasus verbal gebraucht werden, d. h. sich zu Infinitiven entwickeln, doch kam auch hier der Dativ in erster Linie in Betracht. Ansätze zu dieser Bildung müssen sich schon in der zu erschliefsenden indogermanischen Ursprache gefunden haben, sodafs hier schon die Kategorie der Infinitive in das Bewufstsein trat. Die Einzelsprachen erbten eine Reihe fertiger und eine grofse Anzahl werdender Infinitive, woraus sich die auffallende Verschiedenheit der Infinitiv-Bildung in den Einzelsprachen erklärt.

Diesem zu erschliefsenden idg. Zustande stehen die ältesten arischen Sprachen ziemlich nahe insofern auch hier — abgesehen von einer Anzahl fertiger Bildungen — der Entwicklungsprozefs in vollem Flusse ist. Doch unterscheiden sich diese arischen Infinitive



auch sonst noch scharf von den später zu besprechenden Infinitiven der klassischen Sprachen. Sie zeigen zwar in formeller Hinsicht eine grofse Mannigfaltigkeit, aber die formal verschiedenen Infinitiv-Bildungen sind ihrem syntaktischen Gebrauch nach nicht sehr voneinander differenziert (vgl. Wolf, *Kuhns Zs.* 40, 1907, S. 1 ff.) und beschränken sich auf ganz bestimmte Verwendungen (vgl. Brugmann IV, 453 ff. und Brugmann, *Gram.* S. 603).

Ganz abgeschlossen ist der Erstarrungsprozefs der Infinitive in den europäischen idg. Sprachen. Von diesen steht das Germanische dem idg. Sprachzustand noch relativ am nächsten: es hat zwar in formaler Beziehung uniformiert, sich sonst aber in seiner Auffassung der Infinitive von den arischen Sprachen nicht allzu weit entfert. Die gröfste Abweichung vom idg. Standpunkt zeigen die beiden klassischen Sprachen, das Lateinische und Griechische, in der Bildungsweise ihrer Infinitive. Hier ist nicht nur eine völlige Erstarrung eingetreten, sondern man hat auch aus Sprachökonomie die formell verschiedenen Bildungen in ihrer syntaktischen Verwendung von einander differenziert, sodafs in beiden Sprachen eine völlige Aufteilung des gesamten Materials unter die Tempusstämme und Genera Verbi stattgefunden hat. Im Lateinischen, Griechischen und Germanischen gehen die Infinitive, ihrer Bildung nach, auf einen Dativ oder Lokativ zurück. Für das Griechische vgl. Kühner, *Grammatik der griechischen Sprache* I, 2, [3]S. 56 ff. Im Lateinischen haben sich nur drei synthetische Infinitive herausgebildet: der Inf. praes. act., der Inf. praes. pass. und der Inf. perf. act. Über ihre Bildungsweisen vgl. Neue-Wagner, *Formenlehre der lateinischen Sprache*, 3. Aufl., L. 1891, S. 223 ff., und Lindsay-Nohl, *Die lateinische Sprache*, L. 1897, S. 614 ff. Danach geht der Inf. praes. act., der sich ja allein in den romanischen Sprachen erhalten hat, auf den Lokativ eines ursprünglichen *s*-Stammes zurück. Das an die verschiedenen Verbalstämme angehängte, infinitivbildende Suffix *-re* ist etymologisch gleich *-si*, d. h. gleich der Lokativendung eines *s*-Stammes. Nach anderer Auffassung — z. B. nach Solmsen, *Idg. Forschungen* IV — ist der Infinitiv praes. act. auf einen Dativ zurückzuführen.

Es sei hier schon ausdrücklich hervorgehoben, dafs die Infinitive — wie es ja ihrer Herkunft nach nicht anders zu erwarten ist — von Haus aus völlig indifferent gegen Tempus-Unterschiede einerseits und gegen den Unterschied zwischen Passivität und Aktivität anderseits sind. Die Bildung eines Inf. praes. pass., wie er sich im Lateinischen und Griechischen findet, ist ein sekundärer, relativ später Vorgang, der sich erst bei diesen beiden hochentwickelten, klassischen Kultursprachen zeigt, ein Vorgang, der erst eintreten konnte, nachdem sich die ursprüngliche Natur und Bedeutung des Infinitivs bereits verdunkelt hatte. Denn je weiter sich speziell das Lateinische von der primitiven idg. Ursprache entfernte und sich zu einer sorgfältig durchgebildeten Kultur- und Literatursprache entwickelte, destomehr veränderte sich zugleich der syntaktische Gebrauch des Infinitivs, so dafs er schliefslich Funktionen

übernehmen konnte, die mit seiner Herleitung und seinem Grundcharakter in direktem Widerspruch standen.

Unter den mannigfachen Infinitivkonstruktionen der indogermanischen Sprachen spielt der sogenannte Accusativus cum Infinitivo (A. c. I.), im klassischen Latein eine grofse Rolle. Über seine Entstehung sind in alter und neuer Zeit die verschiedenartigsten Hypothesen aufgestellt worden. Ich möchte zunächst eine Definition von ihm geben: wenn von einem Verbum ein Akkusativ und ein Infinitiv in der Weise abhängig sind, dafs der Akkusativ logisches Subjekt ist zu der im Infinitiv ausgesagten Tätigkeit, dafs also im Falle einer Auflösung in einen Konjunktionalsatz das im Akkusativ stehende Nomen zum Subjekt, der Infinitiv zum Verbum finitum werden würde, so nennt man diese Konstruktion einen Accusativus cum Infinitivo.

Die Erklärungsversuche, welche im Laufe der Zeit gemacht worden sind, zerfallen in fünf Gruppen, die Jolly, *Geschichte des Infinitivs im Indogermanischen* S. 244, anführt. Die Literatur darüber bringt Albrecht, *Curtius-Studien* (1872) IV, 57 ff.

Da die Theorien dieser älteren Grammatiker jetzt längst überwunden sind, so verlohnt es sich nicht, näher auf ihre Erklärungen einzugehen. Nur die vergleichende, historische Methode kann hier zum gewünschten Ziele führen, d. h. die Heranziehung anderer idg. Sprachen, die noch auf einer älteren Entwicklungsstufe als das Lateinische stehen geblieben sind und so Licht auf die Vorgeschichte des Lateins zu werfen vermögen. Die Darstellung, die ich im Folgenden von der Entstehung der Konstruktion des lateinischen A. c. I. und ihrer weiteren Entwicklung bis zum eigentlichen klassischen Latein versuche, ist daher auch eine streng historisch-vergleichende. Sie verwertet die gesicherten Resultate der Arbeiten von Albrecht, Jolly, Herzog, Brugmann, Walder, Schmalz u. a. Gegenteilige Ansichten sollen erst nachher kurz besprochen werden.

Demnach hat man sich das Zustandekommen des A. c. I. etwa auf folgende Weise vorzustellen:

Es ist auszugehen von einer der vier Verwendungsarten der Infinitive, die Brugmann schon für die indogermanische Ursprache erschlossen hat (vgl. Brugmann IV S. 453 ff. u. Brugmann, *Grammatik* S. 603). Nach Brugmann hatte der Infinitiv schon in ältester Zeit u. a. die Funktion, „die Satzaussage in der Weise zu ergänzen, dafs durch ihn eine beabsichtigte oder als Folge erscheinende Handlung ausgedrückt wird, ohne dafs sich in jedem Falle eine genaue Scheidung zwischen Absicht und Folge machen läfst." In dieser Verwendung tritt also der nahe Zusammenhang mit dem Dativ eines nomen actionis besonders klar hervor. Wie nämlich Delbrück festgestellt hat, ist die Grundbedeutung des Dativs die Richtung, Neigung auf etwas hin; in den Dativ tritt das Ding, nachdem sich etwas bewegt. Der Infinitiv drückt also auch ursprünglich nichts anderes aus, als die Neigung, Richtung auf etwas hin. Dieses vom rein sinnlichen auf das geistige Gebiet



übertragen, führt uns zum final-konsekutiven Infinitiv. Wie Brugmann IV, 453 nachweist, ist der lokativische Inf. vom dativischen schon früh in das Schlepptau genommen worden. Es ist also für die Syntax des Infinitivs ganz gleichgültig, ob man ihn auf einen Dativ oder Lokativ zurückführt. Der Inf. als Ergänzung eines ganzen Satzes kommt aufser in den arischen Sprachen nur noch im ältesten Griechisch vor: z. B. Ilias VIII, 143: οὐδὲ προεφαίνετ' ἴδεσθαι (Brugmann IV, 464) = es war nicht hell zum Sehen, so dafs man sehen konnte.

Im Lateinischen steht er jedoch noch als Ergänzung nach einigen Verben der Bewegung, wenigstens im Altlatein, bei Plautus, und später einzeln in der Dichtersprache, die ja bei allen Völkern viel archaisches Sprachgut aufbewahrt.[1] In der Verwendung des Inf. nach Verben der Bewegnng (*venire*, *dare*, *mittere* u. a.) ist also sein ursprünglich dativisch-nominaler Charakter auch im Lateinischen noch deutlich erkennbar. In den entsprechenden Beispielen aus den arischen Sprachen, die Brugmann a. a. O. IV, 464 anführt, ist er auch der Form nach ein Dativ:

Plautus, *Pers.* 821 *Da bibere* ist fast genau gleichbedeutend mit *da potioni*, gib zum Trunk, gib zum Trinken. — id. *Bacchides* 354 *Senex in Ephesum ibit aurum accessere.* — Vergil, *Aeneis* I, 319 ... *dederat comam diffundere ventis.*

Weitere Beispiele bringen Draeger, Walder, Golling, besonders Kühner-Stegmann II, S. 680 ff.

In allen diesen und ähnlichen Fällen wird durch den Infinitiv eine vom Hauptverbum abhängige, dieses ergänzende Handlung ausgedrückt. Aus der kurzen Zusammenstellung von besonders charakteristischen Beispielen lassen sich folgende Erkenntnisse gewinnen:

· Ursprünglich brauchte kein bestimmtes Subjekt der Infinitivhandlung gegeben zu sein, denn *da bibere* kann heifsen: gib, dafs man trinke, gib, dafs ich trinke. Erst aus dem Zusammenhang geht hervor, ob sich die im Inf. ausgesagte Handlung auf ein bestimmtes Subjekt bezieht oder nicht.

Von Haus aus ist der Inf. ganz indifferent gegen Unterschiede zwischen Aktivität und Passivität, und nur durch den Satzzusammenhang bekommt er in vielen Fällen aktive Bedeutung (vgl. das zweite Beispiel).

Denn das dritte Beispiel zeigt, dafs man dem Infinitiv vielfach sowohl aktive als auch passive Bedeutung geben kann. Gib die Haare den Winden, dafs sie sie zerstreuen, oder dafs sie von ihnen zerstreut werden.

Erst wenn man die im Inf. ausgesagte Handlung auf ein bestimmtes Subjekt bezieht, was eigentlich durchaus nicht immer er-

---

[1] Über die nahen Beziehungen der poetischen Sprache zur Volkssprache vgl. Löfstedt, *Commentar* p. 16 f.



forderlich ist, ja sogar vielfach den Charakter des Inf. verkennen heifst, ergibt sich, ob er „passive“, oder „aktive“ Funktionen hat.

In etwas abgeschwächter Bedeutung konnte der Inf. sodann nach Verben der Willensäufserung stehen: ich habe den Wunsch, die Macht, die Absicht etwas zu tun (griech. βόυλομαι, δύναμαι; lat. *possum*; germanisch *mac.* u. a.). In demselben Mafse wie sich die Grundbedeutung solcher Ausdrücke verflachte, verblafste in dieser Verwendung auch der ursprünglich dativische Charakter des Infinitivs. Ein bestimmtes Subjekt der Infinitivhandlung brauchte, wie oben nachgewiesen, nicht vorhanden zu sein. Bei den genannten Verben der Willensäufserung ergab es sich aber aus dem Zusammenhang, dafs das logische Subjekt des Inf. das gleiche wurde, wie das des regierenden Verbums. Hierdurch war die Grundlage gegeben für den sogenannten „einfachen Inf.“ nach der sehr ausgedehnten Kategorie der Hilfsverben.

Die Verwendung des Inf. als Ergänzung eines Verbums hat sich schon früh erweitert. So tritt er z. B. — abgesehen von *dare, mittere* usw. — hinter eine Anzahl von kausativen Verben (*jubere, monere, praecipere*, z. B. vgl. Schmalz, *Synt.*[4] S. 422), wo wenigstens vielfach der dativisch-finale Charakter des Inf. noch angedeutet ist, weiterhin aber auch hinter solche transitive Verben (Verben der sinnlichen und geistigen Wahrnehmung), wo er sich fast dem Gebrauch eines Akkusativ-Objektes nähert. Wenn nun auch hier das logische Subjekt des Inf. dasselbe war wie das des regierenden Verbums, oder gar kein bestimmtes Subjekt der Inf.-Handlung angegeben war, so ergab sich eine Ausdehnung der Konstruktion des „einfachen Inf.“ auch auf die genannten Verben.

Bei einer Reihe von Verben endlich, welche imstande waren sowohl einen Objekts-Akkusativ als auch einen Ergänzungsinf. zu sich zu nehmen, liefsen sich diese beiden Konstruktionen kombinieren, so dafs eine neue Konstruktion entstand: *jubeo te venire, sino filium peccare, video patrem abire* usw. Der Inf. bekam durch eine Verschiebung der syntaktischen Gliederung den Akkusativ zum Subjekt, der eigentlich ausschliefslich als Objekt zum regierenden Verbum gehörte. So entstand die einfachste Gestalt der Konstruktion des A. c. I., wie sie sich in fast allen idg. Sprachen findet, und zwar nach einigen kausativen Verben („machen“, *jubere* u. a.) nach Verben des Zulassens, die mit jenen nahe verwandt sind, und solchen der sinnlichen Wahrnehmung; vgl. Schmalz, *Synt.*[4] S. 426, und auch Kühner-Stegmann II, 1, § 126. Ich lasse eine Reihe von Beispielen aus verschiedenen idg. Einzelsprachen folgen, um zu beweisen, dafs die Grundlage und einfachste Form des A. c. I. den meisten idg. Sprachen gemeinsam ist, dafs daher auch für den lateinischen A. c. I. nach einer Erklärung gesucht werden mufste, die nicht nur speziell lateinisch-griechische Sprachverhältnisse berücksichtigte, wie die älteren Versuche, sondern für alle idg. Sprachen Gültigkeit hat.



1. Kausative Verben.

Sanskrit: nach *kar* „machen": . . . *sá nō jīvā́tave kṛdhi.* Rig Veda X, 186, 2 „mach uns leben" s. Wolf, *Kuhns Zs.* (1906), S. 493. — *bhiyáse mṛgám kah.* ib. V. = *timere feram fecisti.* — Weitere Beispiele s. Wilhelm, a. a. O. S. 33.

Griechisch: nach *ποιέω*: *θεοί σε ἐποίησαν ἵκεσθαι ἐς οἶκον.* Odyssee XXIII, 258. — *ἐγώ σε ποιήσω τριηραρχεῖν.* Aristoph. Equit 912 (aus Passow, *Handwörterbuch der griechischen Sprache* II, 1, S. 975 a).

Latein: Beispiele für *jubere* sind so häufig, dafs sie nicht angeführt zu werden brauchen, Beispiele für *facere* sind selten. Vgl. Thielmann, *Archiv f. lat. Lexicographie* III, S. 183 ff., und Golling, *Syntax der lateinischen Dichtersprache* S. 6 ff. . . . *ut ille fidicinam fecit nescire prorsus se esse emptam tibi.* Plautus Ep. III, 3, 30 (Votsch). — *ille (animus) etiam vires corpus habere facit.* Ovid, Pontus II, 7, 76.

Die germanischen Dialekte.

Gotisch: *baudans gataujiþ gahausjan.* Marc. VII, 37 (*τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν*).

Althochdeutsch: *er teta rinnen wazzer ûzer steine.* Notker, Psalmen 95 b.

Mittelhochdeutsch: . . . *der die liute lachen tuet.* Erec 8103. — Weitere zahlreiche Beispiele s. Grimm, *Deutsche Grammatik* IV (1898), S. 103 ff.

2. Verben des Zulassens.

Griechisch: *ἐῶ σε ἰέναι* (Kühner[3] II, 2, S. 24).

Latein: *Quin tu itiner exequi me sinis?* Plautus, Merc, V, 2, 88. — *Neu sinas Medos equitare inultos.* Horatius, Oden I, 2, 51 (Freund IV, 432).

Die germanischen Dialekte.

Gotisch: *let þans dauþans filhan seinans dauþans.* Math. 8, 22.

Althochdeutsch: *Ni lâz queman thaz io in muat mîn.* Otfr. V, 4, 7.

Mittelhochdeutsch: *ih wil iuwern clâren lîp lâzen küssen mîn wîp.* Parzival 310, 16. — Weitere Beispiele s. Grimm IV.

3. Verben der sinnlichen Wahrnehmung.

Sanskrit: *rājānam snātam tatra dadarśa.* Som Vrh. k. p. 314, 172 = er sah dort einen König baden. — *tām viditva ciragatām.* M. Bh. I, 5962 = *ubi cam animadvertit abesse.* — Weitere Beispiele s. Wilhelm, a. a. O. S. 66.



Latein: Beispiele sind verhältnismäſsig selten: *Suos fugere et concidi videbat.* Caesar (Georges). — *serpentes errare videres.* Horatius (Georges).

Griechisch: Hier finden sich schon seit ältester Zeit ausschliefslich Partizipalkonstruktionen, ebenso meist im Lateinischen.

Die germanischen Dialekte.

Daz hôrt ih rahhôn dia weroltrehtwîsôn. Muspili 37. — *Gisah er stantan gotes boton.* Otfr. I, 4, 21. — *ih irkannta thia kraft hiar faran fona mir.* id. III, 14, 36. — Weitere Beispiele s. Erdmann, *Syntax Otfrids*, Halle 1874, I, S. 205.

Diese Fälle aus den verschiedenen idg. Sprachen, welche sich natürlich leicht vermehren lieſsen, stellen also die einfachste und durchsichtigste Form der A. c. I.-Konstruktion dar. Es ergibt sich aus dieser Zusammenstellung mit zwingender Notwendigkeit, daſs sie auch für den lateinischen A. c. I. die Grundlage bilden. Denn im Lateinischen und Griechischen hat sich der Gebrauch des A. c. I. über diese Grundlage hinaus schon früh erweitert und auf neue Gebiete ausgedehnt. So findet er sich schon im ältesten Latein nach Verben des Wünschens, Denkens und Sagens.

Dieser Übergang erklärt sich nach Herzog, *N. Jahrbücher* (1873), S. 25 dadurch, daſs das Hauptverbum, von dem der A. c. I. abhängt, hier in prägnantem Sinne gebraucht wird, d. h. den Begriff eines sinnlichen oder kausativen Verbums mit in sich aufgenommen hat. Auf diese Weise hat man sich z. B. die Ausbreitung des A. c. I. nach den Verben des Wünschens und Wollens vorzustellen. In dem von Draeger II, S. 403 angeführten Beispiel aus Lucilius 6, 5 *Quid me facere cupis* ist *cupere* zweifellos einem kausativen Verbum nahe verwandt, und dieser Satz ist eigentlich nur eine leichte Nüancierung des durch *quid me facere iubes* ausgedrückten Gedankens. In der angedeuteten Weise konnte sich der Gebrauch des A. c. I. allmählich erweitern. Dabei haben Wörter wie *iubere* u. ä., die man ja auch als verba dicendi mit kausativer Kraft auffassen kann, möglicherweise dazu beigetragen, den Übergang zu erleichtern. Endlich konnte man dazu kommen, den A. c. I., der bereits zur Darstellung einer sinnlichen Wahrnehmung verwendet wurde, nun auch zur Darstellung einer geistigen Wahrnehmung zu verwenden. Es ist natürlich nicht angängig und auch gar nicht erforderlich, in jedem Falle einen solchen Zusammenhang herzustellen. Es genügt die Feststellung, daſs die Erweiterung des A. c. I. auf ein verwandtes Gebiet — denn als nichts anderes ist dieser sprachliche Vorgang aufzufassen — sich in einer Anzahl von Fällen auf die angedeutete Weise erklären läſst. Von diesen aus konnte sich der A. c. I. auf dem Wege der Analogie auch da einbürgern, wo eine direkte Verbindungslinie sich nur schwer oder gar nicht mit der ersten Gruppe ziehen läſst.



Dieser Vorgang ist nun aber keineswegs auf die beiden klassischen Sprachen beschränkt, sondern hat auch in anderen idg. Sprachen stattgefunden, für welche also die gleiche Erklärung gilt.

Sanskrit:

Schon in der Rig Veda X, 74, 6: *jád īm uśmási kártavē kárat tát* = was wir wünschen, dafs er tue, das führe er aus. — Weitere Beispiele s. Bartholomae, *Bezzenbergers Beiträge* XV, S. 13 f.

Häufiger im jüngeren Sanskrit: *yadi mām ca jīvitum icchasi.* Sāv. 5, 100 = *si me vivere vis.* — Weitere Beispiele s. Wilhelm S. 65.

Die germanischen Dialekte.

Gotisch: *viljau allans mans visan sve mik silban.* I. Cor. 7, 7. — *galaubjand Iohannen praufetu visan.* Luc. 20, 6.

Angelsächisch: *Ne gefrægen ic þā mǣgþe māran weorode . . . sēl gebæran.* Beow. 1012 = ich hörte nicht, dafs eine Schar sich schöner betrug. — *Eorl . . . sē þe his þeodenstōl geþēon wile.* Wīdsīþ 13. — *Þā ic on morgne gefrægn mæg ōþerne billes ecgum on bonan stælan.* ib. 2485 (= da erfuhr ich am Morgen, dafs ein Bruder den anderen mit Schwertes Schneide zum Mörder hintrieb) u. ö.

Althochdeutsch: *quid thesê steina thanne zi brôte werdan alle.* Otfr. II, 4, 40. — *weist tu dih menisken wësen?* Nother, Boethius 42b u. ö.

Mittelhochdeutsch: *er wænt dih mînen bruoder Eggen sîn.* Ekkeh. 211. — *si wolden in iren houptman sîn.* Kreuzf. Ludw. d. From. 4788. — Weitere anord., got., ahd., mhd. Beispiele bringt Grimm IV, S. 134 ff.

Die gotischen und althochdeutschen Beispiele haben zwar nur eine beschränkte Beweiskraft, da diese beiden germanischen Dialekte syntaktisch besonders stark unter griechischem, bezw. lateinischem Einflufs stehen. Dafs jedoch das Germanische, wenn auch nur in beschränktem Mafse, die Konstruktion des A. c. I. von Haus aus kannte, geht aus den angelsächsischen Beispielen aus Beowulf und Wīdsiþ hervor, die sich unschwer vermehren liefsen, sowie aus den Fällen, die Grimm aus der altnordischen Literatur belegt, wo also kein lateinischer Einflufs anzunehmen ist. Die im Ahd. und Got. vorhandenen Ansätze zu dieser Konstruktion sind dann durch die fremden Vorbilder ausgebaut worden, vgl. auch Wilmanns, *Deutsche Grammatik* III, S. 117 p. Doch zeigen alle germanischen und arischen Sprachen nur mehr oder weniger ausgebildete Ansätze zu dieser doch durchaus organischen Erweiterung des A. c. I. Diese Ansätze sind nicht, wie im klassischen Latein, konsequent ausgebaut worden, sondern haben sich als nicht lebenskräftig erwiesen und sind infolgedessen gröfstenteils im Laufe der Zeit allmählich wieder verkümmert.



Da die angeführten Gründe für alle indogerm. Sprachen mutatis mutandis gelten, so genügen sie nicht, um die grofse Verbreitung des A. c. I. im Latein ausreichend zu erklären. Deshalb hat Schmalz in der neuesten Auflage seiner *Lateinischen Syntax* (4. Aufl. 1910) S. 426 darauf aufmerksam gemacht, dafs im Latein ursprünglich auch Verba dicendi und sentiendi einen persönlichen Objekts-Akkusativ zu sich nehmen konnten. Als Reste dieses Sprachgebrauches führt er an: *dic hominem qui sit; sentio eum quam male fecerit* u. ä. Demnach konnte sich offenbar im vorliterarischen Latein auch nach den Verben *dicendi et sentiendi* leicht ein A. c. I. einstellen, bei dem der Akkusativ ursprünglich als Objekt des regierenden Verbums anzusehen ist, von dem zugleich auch der Inf. abhängt. Da nun die genannten Verba später diese Eigenschaft fast ganz einbüfsten, so trug gerade die Verwendung des A. c. I. in solchen Fällen dazu bei, seinen Grundcharakter vielfach zu verwischen und das Verhältnis des Akkusativ zum Inf. einerseits und zum regierenden Verbum andrerseits zu verschieben. Man vergafs im Laufe der Zeit, dafs auch nach Verben des Sagens, Denkens etc. der Akkusativ eigentlich Objekt des regierenden Verbums sei, und es setzte sich nach und nach die Anschauung durch, dafs der Akkusativ ausschliefslich logisches Subjekt des Infinitivs sei. Der Akkusativ löste sich so vom regierenden Verbum los und verwuchs immer fester mit dem Inf., so dafs, wie die älteren Grammatiker sagen, die Natur des Inf. gleichsam einen Akkusativ zu erfordern schien. So entstand durch die enge Verschmelzung des Akkusativ mit dem Inf. eine neue Konstruktion, die sich als ein untrennbares Ganzes im Sprachgebrauch festsetzte und gerade dem Lateiner besonders geeignet erschien zum Ausdruck einer geistigen Vorstellung.

Der Gebrauch des A. c. I. mufs aber im vorliterarischen Latein noch ziemlich beschränkt gewesen sein im Vergleich zu seiner späteren Ausdehnung in der klassischen Zeit, weil eben in jeder primitiven Sprache einfache und durchsichtige Konstruktionen vorherrschen, im gröfseren Satzzusammenhange aber die Parataxe verwandt zu werden pflegt. Als Beispiel mag das Altfranzösische gelten, das in vielen Fällen noch Sätze miteinander koordiniert, die im Neufranzösischen in einem subordinierten Verhältnis zueinander stehen. Es wird also wohl gestattet sein, da doch Parataxe das Charakteristikum in einer jeden primitiven Sprache ist, auch auf das vorliterarische Latein einige diesbezügliche Rückschlüsse zu machen. Reste davon lassen sich auch noch in klassischer Zeit bei Autoren mit vulgärem Einschlag nachweisen. Vgl. dazu Draeger II, 213 ff., der Beispiele aus Plautus, Ciceros Briefen, Sallust u. a. anführt.

Als man nun in Anlehnung an das Vorbild der griechischen Sprache und Literatur und unter dem Einflufs der römischen Grammatiker die lateinische Sprache sorgfältiger zu pflegen und kunstreicher auszugestalten begann (vgl. Schmalz, *Einleitung zur*





Syntax), d. h. mit anderen Worten, als eine sich auf der Volkssprache aufbauende, aber über die Volkssprache sich erhebende Schrift- und Literatursprache sich allmählich entwickelte, hatte man das Bestreben, ursprünglich parataktische Satzverbindungen in hypotaktische umzusetzen, um logisch Zusammengehöriges auch rein äufserlich syntaktisch eng zusammenzuschliefsen. Dazu eignete sich nun der A. c. I. ganz vorzüglich, da er in vielen Fällen einem parataktisch neben dem Hauptsatze stehenden Nebensatze gleichzusetzen war, dessen Subjekt nunmehr dem Akkusativ, dessen Verbum dem Inf. entsprach. So mufste ein *credo, id cogitasti*, das noch bei Terenz, *Heaut.* IV, 1, 28 (Draeger) vorkommt, im eigentlichen klassischen Latein zu *credo te id cogitasse* werden (vgl. auch Herzog a. a. O. und Schmalz, *Syntax*). Die Umsetzung ursprünglich parataktischer Satzverbindungen in den A. c. I. mag auch noch erleichtert worden sein durch das Vorbild des doppelten Akkusativ-Objekts nach Verba *dicendi et sentiendi* — *nihil humanum a me alienum puto* (vgl. Gerke-Norden, *Einleitung in die Altertumswissenschaft.* B. und L. 1910, S. 223).

Auf diese Weise erweiterte sich das Gebiet des A. c. I. ganz beträchtlich. Er bildete sich so zu einem knappen, anschaulichen und klaren Stilmittel aus, das eine wichtige Rolle in der sich allmählich verfeinernden lateinischen Schriftsprache spielte. Die Konstruktion löst sich aus ihrem ursprünglich so engen Zusammenhang mit dem transitiven Verbum und kann auch hinter intransitive Verben, unpersönliche Ausdrücke, ja sogar hinter Substantiva treten, da diese vielfach irgend einer Form eines transitiven Verbums entsprachen. Bei unpersönlichen Ausdrücken wurde das Eindringen des A. c. I. dadurch erleichtert, dafs auch sie in der Volkssprache meist einen Inf. als Ergänzung zu sich nehmen konnten, der dann durch Hinzutreten eines Subjekts-Akkusativs leicht in einen A. c. I. verwandelt werden konnte. — Vgl. z. B. *ad pueros ire meliust* Plautus Truc. I, 2, 48 (Walder).

Zu gleicher Zeit hatte sich aber auch das Bedürfnis herausgebildet, einer gröfseren Anschaulichkeit und Konsequenz des Ausdrucks zuliebe die Infinitire weiter zu nuancieren, d. h. sie durch die tempora und genera verbi durchzuführen, da ja der A. c. I. vielfach Nebensätze vertrat, in denen die consecutio temporum streng geregelt war. Es konnte also hier der Inf. einer passiven oder praeteritalen Form des Verbum finitum entsprechen. Dieses konnte natürlich, wie bereits oben erwähnt, erst dann eintreten, wenn der Inf. seinen ursprünglichen Charakter als Verbalnomen schon gänzlich verloren hatte und man ihn als zu den Modi des Verbums gehörig, d. h. als rein verbal, auffafste. —

Diese lange, soeben geschilderte Entwicklung, welche natürlich viele Generationen lang gedauert haben mufs, hat sich fast ganz in vorliterarischer Zeit abgespielt. Denn beim Einsetzen der lateinischen Literatur, d. h. zu der Zeit, wo man begann, sie aufzuzeichnen, ist der Akkusativ mit dem Infinitiv bereits zu einer

festen, einheitlichen Konstruktion verschmolzen und findet sich z. B. selbst bei einem so volkstümlichen Schriftsteller wie Plautus bereits fast auf jeder Seite. Doch haben sich bei Plautus, welcher der Volkssprache noch verhältnismäſsig nahe steht, die verschiedenen Entwicklungsstufen in der Syntax des Inf., wie sie sich im Laufe der Zeit nacheinander herausgebildet haben, z. T. noch nebeneinander erhalten.[1]

In der klassischen Epoche der lateinischen Sprache spielt der A. c. I. eine sehr wichtige Rolle. Er wird hier unter dem Einfluſs der Grammatiker mit groſser Sorgfalt gepflegt und seine Sphäre ganz genau begrenzt. Dem zufolge wird er von den klassischen Autoren strengerer Observanz nach *facere*, *efficere* und andren kausativen Verben (mit Ausnahme von *jubere*) als vulgär gemieden, und es treten Konjunktionalkonstruktionen an seine Stelle. Auch der A. c. I. nach Verben der Wahrnehmung — wenigstens wo es sich um eine unmittelbare, sinnliche Wahrnehmung handelt — wird meist gemieden und durch Partizipialkonstruktionen ersetzt. Es zeigt sich also die merkwürdige Tatsache, daſs der A. c. I. im Latein gerade in seiner einfachsten und durchsichtigsten Gestalt meist zugunsten anderer Konstruktionen aufgegeben ist: ein Zeichen dafür, daſs die lateinische Schriftsprache sich immer weiter von der Volkssprache entfernt, ihr innerlich immer fremder wird.

Auf der anderen Seite wird die Verwendung des A. c. I. in den neugewonnenen Gebieten konsequent ausgebaut, was u. a. zu seiner alleinigen und ausschlieſslichen Verwendung nach allen Verben *dicendi*, *cogitandi*, *declarandi* führt, sowie nach allen Ausdrücken, die einen ähnlichen Begriff enthalten. Nichts anderes be-

[1] Diese historische Erklärungsweise des A. c. I., welche auch andere indogermanische Sprachen zum Vergleich heranzieht, hat jedoch noch einzeln Widerspruch erfahren. So sucht z. B. W. Deecke (*Beiträge zur Auffassung der lateinischen Infinitiv-, Gerundial- und Supinum-Konstruktionen, Progr.* Mühlhausen i. E. 1890) sämtliche Verwendungen des Inf. auf seinen lokativischen Ursprung zurückzuführen. Er geht jedoch von der irrigen Voraussetzung aus, daſs in dem klassischen Inf. noch ohne weiteres ein alter Lokativ zu erkennen sei. Da Deecke aber nur das Lateinische berücksichtigt und die verschiedenen Verwendungen des Inf. parallel nebeneinander stellt, ohne eine Entwicklung von Fall zu Fall anzunehmen, so erübrigt es sich wohl, seine Auffassung weiter zu widerlegen, zumal auch die Forschung sie mit Stillschweigen übergangen hat.

Ein anderer Versuch, den A. c. I. aus dem Inf. des Ausrufs, auch Infinitivus indignantis genannt, zu erklären, dürfte auch wohl als miſslungen angesehen werden (vgl. Plautus, As. 127 *foras aedibus me eici!*). Auf diese Weise suchen A. Dittmar, *Studien zur lateinischen Moduslehre* L. 1897, S. 311 ff., und mit umfangreicherem Material, Thomas, *Classical Review* XI (1897) S. 373 ff., das Problem zu lösen. Es ist aber doch im höchsten Grade unwahrscheinlich, daſs eine verhältnismäſsig so selten vorkommende Verwendung, die auch ihrerseits noch einer Erklärung bedarf, der Ausgangspunkt für eine so weitverbreitete Konstruktion gewesen sein soll, zumal sich gerade die einfachsten Fälle (*jubeo, audio te venire*) nur schwer mit dieser Erklärung in Einklang bringen lassen. Sie ist deshalb von Brugmann, Schmalz u. A. mit Recht abgelehnt worden.

deutet z. B. auch der Gebrauch des A. c. I. in der oratio obliqua des klassischen Latein. Die primitive, volkssprachliche Gestalt des A. c. I. ist dem eleganten, klassischen Latein eigentlich nur noch nach *iubere, sinere, pati* und einigen anderen geläufig. Doch geht auch hier die lateinische Schriftsprache über das Volkslatein weit hinaus, indem sie durch Verwendung des Inf. pass. auch ursprünglich freie Infinitiv-Konstruktionen — d. h. die Fälle, wo kein bestimmtes Subjekt der Infinitiv-Handlung angegeben war — mit in den Rahmen des A. c. I. einbezog. Es ist hier nicht der Ort, alle Verben und verbalen Ausdrücke, die den A. c. I. nach sich erfordern oder daneben auch andere Konstruktionen zulassen, aufzuführen. Die von den Grammatikern aufgestellten Regeln sind auch zu keiner Zeit von den Autoren streng befolgt worden. Vgl. Draeger II, S. 381—446, der die aufserordentliche Verbreitung des A. c. I. in vorklassischer, klassischer und nachklassischer Zeit an der Hand zahlreicher Belege ausführlich darstellt; vgl. auch Kühner-Stegmann II, 1, S. 690 ff. In der klassischen Latinität dient der A. c. I. zur Abrundung und Erleichterung des kunstgerechten Periodenbaus, der damals mit ganz besonderer Sorgfalt gepflegt wurde. So kommt es denn, dafs für einen eleganten lateinischen Stil eine sorgfältige und kunstvolle Verwendung des A. c. I. unerläfslich wird, dafs somit der A. c. I. zu einem integrierenden Bestandteil und einem Charakteristikum speziell der klassischen Latinität geworden ist und auch zu allen Zeiten als ein solcher angesehen wurde.

Kapitel II.

Der lateinische Accusativus cum Infinitivo in spätlateinischer Zeit.

Es liegt auf der Hand, dafs der A. c. I. in solcher Ausdehnung und Verfeinerung nur möglich war, solange die klassische Schriftsprache blühte und uneingeschränkt herrschte. Denn der A. c. I. war aus dem Boden der Volkssprache, in dem er wurzelte, dem er entsprossen war, herausgewachsen und war vorwiegend zu einem Kunstprodukt geworden, dessen Herkunft und Zusammenhang mit der einfachsten Gestalt nicht mehr verstanden wurde, der nur noch in der kunstvoll durchgebildeten Oberschicht der Sprache, der Schriftsprache, Daseinsberechtigung hatte. Wir dürfen uns also nicht wundern, wenn sich mit dem zunehmenden Verfall der lateinischen Schriftsprache in den Jahrhunderten nach Christi Geburt grofse Veränderungen in der Sphäre des A. c. I. zeigen. Allerdings war der Einflufs der lateinischen Literatursprache noch Jahrhunderte lang so stark, dafs sich in der literarisch fixierten Sprache volkssprachliche Elemente nur mehr oder weniger sporadisch festsetzen konnten, ihren Charakter nur mehr oder weniger modifizieren und verwischen, nicht aber gänzlich umzugestalten vermochten.

Die aus der Volkssprache in die Literatur eindringenden Elemente sind anfangs spärlich, treten aber mit einem Male seit dem 2. Jh. in grofsen Mengen auf. Das hängt zusammen mit der allmählichen Ausbreitung des Christentums und der Herausbildung einer neuen, christlich-lateinischen Literatur. Da diese für einen grofsen, meist ungebildeten Leserkreis bestimmt war, so ist die Darstellung natürlich in einer leicht verständlichen, stark volkstümlich gefärbten Sprache gehalten. Alles dieses gilt in erhöhtem Mafse für die erste lateinische Bibelübersetzung, die Itala, der man mit Recht einen bedeutenden, stilistischen Einflufs auf die christlich-lateinische Literatur zuschreibt. So erklärt es sich, dafs von da ab in fast allen lateinisch geschriebenen Denkmälern jener Zeit ein mehr oder weniger starker volkssprachlicher Einschlag sich findet, dessen Stärke abhängig von der Bildung des jeweiligen Autors ist.



Unter diesem Gesichtspunkt sind die im folgenden zu schildernden sprachlichen Erscheinungen zu betrachten, und man mufs sich stets klar vor Augen halten, dafs die lateinische Verfallsliteratur durchaus kein mehr oder weniger treues Bild der damaligen lateinischen Volkssprache gibt, sondern dafs wir diese nur wie durch einen Schleier in ihr erkennen können.[1] Im folgenden soll versucht werden, gerade diese volkssprachlichen, syntaktischen Elemente aus der spätlateinischen Literatur herauszuarbeiten und schon an ihnen festzustellen, welche Umwälzungen speziell im Gebiet der lateinischen Inf.-Konstruktionen hervorgerufen werden durch ein Wiedererstarken, bezw. eine Wiederbelebung des natürlichen, volkssprachlichen Sprachempfindens und eine dadurch bedingte, von der klassischen grundverschiedene Auffassung der Infinitive überhaupt. Auf die Tatsache, dafs viele, offenbar der Volkssprache eigentümliche Erscheinungen des Altlateins im Spätlatein wieder auftauchen, hat schon Marx in seinem Aufsatze *Über die Beziehungen des Altlatein zum Spätlatein, Neue Jahrb.* (1904), S. 434 ff. aufmerksam gemacht, vgl. auch die klaren und treffenden Ausführungen von Löfstedt, a. a. O. S. 8 ff.

Im Spätlatein kommen im Geltungsbereich des A. c. I. hauptsächlich folgende Umwälzungen zum Ausdruck:

1. Es zeigt sich das Bestreben, den A. c. I. in seiner spezifisch klassisch-lateinischen Verwendung, also in erster Linie nach den Ausdrücken *dicendi*, *sentiendi*, *cogitandi*, *declarandi* und in der oratio obliqua durch andere Konstruktionen, unter denen die Auflösung mit *quod*, *quia*, *quoniam*, *ut* die häufigste und wichtigste ist, zu ersetzen.

2. Im Gegensatz dazu zeigt sich die Neigung, den A. c. I. in seiner einfachsten und durchsichtigsten Gestalt wieder herzustellen, oder gar seine Verwendung weiter auszudehnen, nämlich nach den Verben des Machens, der Willensäufserung, des Zulassens und der sinnlichen Wahrnehmung; d. h. in solchen Fällen, wo der Akkusativ zugleich Objekt des regierenden Verbs und Subjekt des Inf. war.

Ich mufs mich darauf beschränken, diese beiden Hauptströmungen in kurzen Zügen darzustellen, im übrigen aber auf die zahlreiche Einzelliteratur[2] verweisen, d. h. in erster Linie auf die Untersuchungen über die Latinität der verschiedenen spätlateinischen Schriftsteller, wo ein reichliches Material vorliegt, allerdings meist, ohne hinreichend erklärt zu sein. Meine Hauptaufgabe habe ich nicht so sehr darin gesehen, dieses Material noch um einiges zu vermehren, als vielmehr darin, es in den grofsen historischen Zusammenhang einzufügen und so in eine neue Beleuchtung zu rücken. In den Mittelpunkt stelle ich Gregor von Tours, der

---

[1] Vgl. Meyer-Lübke, *Grundr.* I², 456.

[2] Vgl. Hoppe S. 42 ff., Kaulen S. 290 ff., Goelzer, Jérome 373 ff.; Goelzer, Avit S. 244 ff. u. 264 ff.; Paucker S. 491.; Bonnet S. 658 ff.; Urbat S. 58 ff., Haag S. 95 ff.

besonders interessant bezüglich seines Verhaltens zum A. c. I. ist, und aus dem ich noch über Bonnet hinaus neues Material gesammelt habe. Von den wenigen zusammenfassenden Arbeiten habe ich im folgenden besonders die Dissertation von Mayen (Kiel 1889) und den Aufsatz von Thielmann (*Archiv f. lat. Lex.* III, 177) benutzt.

Was nun zunächst Punkt 1 anbetrifft, so sind von den verschiedenen Konjunktionalsätzen, welche mit dem A. c. I. nach verbis dicendi et sentiendi in Konkurrenz treten, die mit *quod* eingeleiteten die wichtigsten und verbreitetsten. Speziell diese Frage ist schon auf das eingehendste und gründlichste untersucht worden, und es liegt dafür in den zahlreichen Einzelabhandlungen ein reichliches Material vor. Ich kann mich also für diesen Punkt meiner Untersuchung damit begnügen, im wesentlichen die Resultate der Forschung anzugeben.

Mit der Entstehung dieser Konstruktion haben sich u. a. Mayen und Dokkum eingehend beschäftigt, und es darf auf Grund ihrer Arbeiten als erwiesen erachtet werden, dafs die *quod*-Sätze aus der Vulgärsprache in das Schriftlatein eingedrungen sind. Nach ihnen ist *quod* ursprünglich nichts anderes, als das Neutrum des pronomen relativum und bezog sich eigentlich auf ein vorangehendes *id* = was das anbetrifft. In vielen Fällen konnte nun das *id*, da bedeutungslos, ausgelassen werden, und auf diese Weise war die Möglichkeit gegeben, dafs sich *quod* zu einer Objektsätze einleitenden Konjunktion entwickelte. Ausdrücke wie *adde quod*, *accedit quod* konnten sie speziell nach den Verben dicendi einbürgern; vgl. auch Schmalz, *Syntax*[4] S. 539. Diese Entwicklung vermochte sich aber in der klassischen Schriftsprache nicht durchzusetzen, wurde hier vielmehr von einer Gegenströmung zurückgedrängt, welche den A. c. I. nach allen Verbis dicendi et sentiendi zur alleinigen Herrschaft brachte. Wegen der Vorliebe des klassischen Latein für den A. c. I. werden also die an und für sich gleichberechtigten und entwicklungsfähigen *quod*-Sätze nach Verbis dicendi und sentiendi in Acht und Bann getan und von den klassischen Autoren sorgsam gemieden. Sie gelten bei ihnen als vulgär, als der Volkssprache eigentümlich, wo sie sich offenbar weiter ausgebreitet hatten. Dafs die genannte Konstruktion schon seit ältester Zeit in der Volkssprache vorhanden gewesen sein mufs, erhellt aus der Tatsache, dafs sich der älteste Beleg dafür schon bei Plautus findet: Asin. 52: *equidem scio jam filius quod amet hanc meretricem.* Man hat zwar anfangs versucht, dieses Beispiel anders zu interpretieren, doch ist man neuerdings davon zurückgekommen (vgl. Löfstedt a. a. O. S. 118). Sonst läfst sich diese Konstruktion bei den guten klassischen Autoren nicht belegen und taucht erst nach der eigentlichen Blütezeit wieder auf und zwar bezeichnenderweise nur in solchen Denkmälern, die auch im übrigen einen mehr oder weniger stark ausgeprägten vulgären Charakter haben (z. B. im Bellum Africanum), oder sie wird ausdrücklich verwandt



— z. B. bei Petronius — um einen vulgär Sprechenden zu charakterisieren. — Vgl. Schmalz[4] S. 540; Draeger S. 379, Dokkum S. 84, Mayen S. 32, wo alle andren einschlägigen Stellen angeführt werden.[1]

Waren also die *quod*-Sätze aus den angeführten Gründen zu Beginn der spätlateinischen Zeit nur spärlich vertreten, so werden sie seit dem 2. Jh. ganz heimisch in der lateinischen Literatur. Bemerkenswert ist, dafs die Konstruktion zum ersten Male in der Itala in gröfserem Umfange auftritt (Mayen S. 18) und von da ab zum festen Bestand fast aller spätlateinischen Autoren gehört. Mayen glaubt diese Erscheinung auf stilistische Beeinflussung durch das Griechische zurückführen zu müssen. Doch ist das m. E. zum mindesten ganz unnötig, da die Heranziehung der Volkssprache zur Erklärung vollauf genügt. Wie sehr gerade durch das Christentum die Verbreitung der analytischen Konstruktion in der lateinischen Literatur gefördert wurde, hat Dokkum an dem Beispiel des heiligen Augustinus (354—430) nachgewiesen. Dokkum stellt a. a. O. S. 67 fest, dafs das Verhältnis von analytischer Konstruktion zum A. c. I. bei Augustin vor seiner Bekehrung 1 : 55 ist, nach seiner Bekehrung aber 1 : 11,5 wird.

Seit dem Ende des zweiten Jh. lassen sich nun nach fast allen Verben, die im klassischen Latein mit dem A. c. I. konstruiert werden, daneben auch Objektsätze mit *quod* belegen. Doch werden bei der folgenden Übersicht nur die wichtigsten herausgegriffen.

A. Verba sentiendi.

audire. audito, quod sanctus Hilarius praeteriret. Hieron. Hilar. 25. — *audivi enim, quod dixerit.* August. Ep. II, 26, 6. — ... *audiens Chilpericus quod* ... *episcopus* ... *populis munera daret* ... Greg. v. Tours I, 209, 6. — *audientes autem senatores, quod vir sanctus adproquinquaret urbi* ... ib. II, 751, 22.

videre. video, quod illic pariter erudimus usum execrabilem metallorum ad bonum. Avitus 39, 3. — *Videns autem Childebertus, quod ei praevalere non potuit.* Greg. I, 131, 20. — *Cumque imperator vidisset, quod Belsuarius crebrius vinceretur* ... ib. 136, 10. — *Videns praedictus Waiofarius* ... *quod rex* ... *Biturigas cum machinis capuisset* ... Fredegar. p. 189, 12.

sentire. Quicumque sentit, quod ipse esset Deus ... Augustin, Ep. II, 686, 16 u. ö.

---

[1] Weniger glücklich erscheint mir der Versuch Jeanjâquets (a. a. O. S. 8 ff.) die *quod*-Sätze nach Verbis dicendi aus ihrem Gebrauch nach den Verben des Affektes herzuleiten, wo sie neben dem A. c. I. vorkommen. Es ist wenig wahrscheinlich, dafs die später so weitverbreite Konstruktion von einer so schmalen Basis ihren Ausgangspunkt genommen hat. Dagegen sprechen auch die ältesten von Mayen beigebrachten Belege für die *quod*-Sätze.




credere. credis, quod universitatis Trinitas sit creatrix Hieron. Ioann. 17. — *credo, quod optime intelligas.* Augustin, Epist. II, 214, 9. — *et tunc credimus, quod iustitiam prosequaris.* Greg. I, 212, 6. — *credens, quod aliqui praecessissent.* ib. II, 493, 24 u. ö.

putare. puto, quod tibi non placeat ista praesumptio. Augustin, Ep. II, 39, 23. — . . . *ut putaretur, quod ipse esset Arius.* Greg. I, 371, 14. — . . . *reputans, quod ipse eum seduceret.* ib. II, 678, 1.

scire. scio tamen, quod non alterquam Christus testatur . . . Avitus 28, 35. — *scis enim, quod fœdus inter nos initum habemus.* Greg. I, 220, 21. — *scitote, quod non est in his bene placitum Deo.* ib. I, 81, 11. — *scio enim, quod horum causa germanum meum Chilpericum interfeci fecit.* ib. I, 329, 1 u. ö.

novisse. Noveritis enim, quod cunctos homines haec causa continet. Greg. I, 342, 12.

cognoscere. nunc cognovimus, quod dignatur beatus antistis nobis propitium se praebere. ib. II, 595, 36. — *qui cum cognovisset, quod de regio esset genere.* ib. I, 90, 3. — *cognovit, quod obitus suus de hac luce adpropinquaret.* Fredeg. 459, 13.

ignorare. si non ignorabis, quod sis Christianus . . . Tertullian, Idola 13. — . . . *ignorans, quod corruptio incorruptionem non possedebit.* Greg. I, 370, 9. — . . . *mulier ignorans, quod in Turonico huius martyris reliquiae tenerentur.* ib. II, 595, 36 u. ö.

B. Verba dicendi.

dicere. Dicunt Iudaei, quod a primordio sanctificaverit deus diem septimum. Tertullian, Adv. Jud. 4. — . . . *et dixisti* . . . *per apostolum tuum, quod in te vivimus et movemus et sumus.* August. Conf. 131, 27. — *de quo praedixit propheta, quod vocem eius in platea nemo audivit.* Avitus 116, 31. — *dicens, quod, si ad uxorem suam accederet, puniretur.* Greg. I, 337, 31. — *sed dixeret, quod sic ab episcopo defensaretur.* ib. 367, 20 u. ö. — *dixit, quod Chlotarius* . . . *migraret de saeculo.* Fredeg. 142, 24. — *Tamen eum ait, quod Constantinus* . . . *Constantium filium ad se venire iussisset* . . . Greg. I, 75, 6. — *mihi respondet, quod credat in Deum et quod se convertat in Deum.* August. Ep. II, 529, 6. — *nunciatum est regi, quod missos suos ad Marsilium reversus fuisset.* Fredeg. 191, 21.

Neben Objektsätzen mit *quod* finden sich auch solche mit *quia, quoniam,* ja sogar mit *ut* nach Verbis dicendi et sentiendi im Spätlatein. Früher war man geneigt, eine solche Verwendung von *quia* und *quoniam* auf den Einflufs des griechischen ὅτι bezw. διότι zurückzuführen (so Mayen, Sittl u. a.), doch ist man jetzt vielfach davon zurückgekommen. So läfst sich *quia* im Sinne von *quod* in Objektsätzen sehr wohl aus dem Lateinischen erklären, ohne dafs



man fremde Einflüsse anzunehmen braucht (vgl. Dokkum S. 92 ff.). Schon bei Plautus kommt es neben *quod* und dem A. c. I. nach Verben der Gemütsbewegung vor. Dokkum weist auch darauf hin, dafs *nisi quod* ungefähr gleichbedeutend ist mit *nisi quia* und *nisi quoniam*. Weil *quia* so in vielen Fällen fast gleichbedeutend mit *quod* war, konnte also in der Verfallszeit die Grenze zwischen beiden Konjunktionen fliefsend werden, so dafs auch *quia* im Spätlatein seinen Geltungsbereich auf Kosten des A. c. I. zu erweitern vermochte. *Quia* als Objektsätze einleitende Konjunktion ist im Spätlatein aufserordentlich verbreitet, überwiegt sogar in manchen Denkmälern *quod* — z. B. in der Peregrinatio Aetheriae (Löfstedt). Auf welche von den lateinischen Konjunktionen die romanische Konjunktion *que* (*che*) zurückgeht, ist eine Frage, die noch keine endgültig befriedigende Lösung gefunden hat. Man könnte an *quia* denken, was weder lautlich noch syntaktisch grofse Schwierigkeiten machen würde. Meyer-Lübke und Suchier nehmen *quod* bezw. *quid* als Etymon an. Jeanjaquet endlich sucht S. 41 ff. romanisch *que* auf eine erschlossene vlt. Universalkonjunktion **ke* zurückzuführen, die er aus *quem* ableitet; dieses vlt. **ke* werde in den literarischen Denkmälern allerdings immer mit *quod* wiedergegeben. Doch will ich hier zn dieser Frage keine Stellung nehmen.

A. Verba sentiendi.

videntes, quia ipse est Deus. Augustin C. O. II, 634, 17.

credo, quia Deus potens est egregia operari per fannulos suos. Greg. II, 701, 36.

scio, quia conturbati estis. August. Ep. II, 341, 15. — *scitote, quia nihil sunt quae ad seducendum genus humanum diabolus operatur.* Greg. II, 582, 23. — *scio, quia potes mihi reddere visum.* ib. II, 828, 27. — *Putasne, quia Iulianus comedit arietes?* ib. II, 571, 40.

noveritis enim, quia ... rex noster ... omnem hanc regionem ... vastavit. ib. I, 348, 7. — *Manifeste autem noveris, quia aut mors una nos occupat, aut par vita defensat.* ib. I, 367, 13.

B. Verba dicendi.

dicentes, quia nullum maiorem inimicum haberet. ib. I, 211, 3. — *denuntiat cum fletu ... quia non visuri essent ultra faciem illius.* ib. I, 67, 17. — *testor Deum, quia ego vidi ignem de caelo cadere.* ib. I, 336, 22.

Wenn nun auch *quoniam* und *ut* (s. später S. 34) in dieser Verwendung scheinbar gleichbedeutend mit *quod* und *quia* vorkommen, so sehe ich darin, wie schon angedeutet, mit Dokkum einfach ein Zeichen des allgemeinen sprachlichen Verfalls.



ibi videns cogitationes hominum, quoniam vanae sunt. August. Conf. 331, 3. — *tu scis solus, quoniam es commutabiliter.* ib. 308, 20. — *scio enim te patrem communem cum rege esse et novi, quoniam, quaecumque ab eo petiveris, obtinebis.* Greg. I, 367, 14. — *sciens, quoniam talia te oportet preparare.* Fredeg. 352, 5 u. ö.

Was nun den Modus betrifft, den diese den A. c. I. ersetzenden Konjunktionalsätze haben, so herrscht Schwanken schon in den ältesten Belegen. Der in den meisten Fällen zu erwartende Modus ist doch aber eigentlich der Indikativ, der sich auch in den vier Belegen aus Petronius findet und der auch im Romanischen fast uneingeschränkt herrscht. Nun stehen aber alle Schriftsteller des Spätlatein unter dem Einfluſs der klassischen Schriftsprache und führen deshalb meist den Konjunktiv ein, da es sich doch fast immer um die indirekte Wiedergabe eines Gedankens, eines Gefühls oder einer Aussage handelt. Vielleicht spielt auch die Analogie der indirekten Fragesätze, wie Mayen glaubt, dabei eine Rolle. Ich möchte jedoch die Setzung des Konjunktivs lieber als eine Art von Konzession an die Regeln des klassischen Lateins auffassen, deren Einfluſs auf jeden spätlateinischen Autor wirksam gewesen ist.

Endlich noch ein Wort über die Häufigkeit der analytischen Konstruktion im Vergleich zum A. c. I. Ich stütze mich dabei im wesentlichen auf die Statistiken, die Mayen, Dokkum und Bonnet hierüber geben, da hier allein die sprachstatistische Methode einigermaſsen sichere Resultate geben kann. Mayen sucht (S. 47 ff.) an der Hand seiner Statistiken nachzuweisen, daſs der Gebrauch der Konjunktionalsätze an Stelle eines A. c. I. im Laufe der Zeit mehr und mehr zunehme, daſs der A. c. I. dagegen allmählich abnehme. Das ist nur bedingt richtig, da Mayen offenbar noch eine andre Auffassung vom Wesen des Spätlateins hat. Das Ausschlaggebende ist nämlich nicht die zeitliche Entfernung vom klassischen Latein, sondern das Verhältnis des betreffenden Autors zur Volkssprache, der er je nach seiner Bildung und seinen Studien einen stärkeren oder schwächeren Einfluſs auf sich einräumt. Darum gibt es schon im 2./3. Jh. p. Chr. n. Denkmäler, wo die analytischen Konstruktionen sogar schon häufiger sind als der A. c. I., z. B. in der Itala, wo sie im ganzen ca. 60 % betragen (Mayen S. 48). Nicht ganz so erheblich ist der Prozentsatz in der Bibelübersetzung des Pastor Hermas — 50 %. Auf der anderen Seite gibt es aber noch bis in das 9./10. Jh. hinein immer noch Denkmäler (besonders wieder seit der sogenannten karolingischen Renaissance), wo die Konjunktionalsätze gegenüber dem A. c. I. eine recht unbedeutende Rolle spielen. Ausschlaggebend ist also nur der mehr oder weniger starke volkssprachliche Einschlag, der mehr oder weniger starke Niederschlag volkstümlicher Sprachauffassung. Von dem ist allerdings anzunehmen, daſs er im allgemeinen mit zunehmender zeitlicher Entfernung vom Höhepunkt



der klassischen Literatur sich verstärken wird. Doch ist die Entwicklungslinie eine durchaus unregelmäfsige. Bei Gregor v. Tours, der gegen Ende des 6. Jh. schrieb, ist der Prozentsatz der analytischen Konstruktionen ca. 30—35 % (vgl. die von Bonnet S. 666 angeführten Zahlen), also ungefähr der gleiche, wie bei dem ca. 150 Jahre älteren Dracontius (2. Hälfte des 5. Jh.), und wieder weniger hoch, als bei Gregors Zeitgenossen, dem Dichter Venantius Fortunatus (12—13 %, vgl. Mayen S. 49). Wir sehen also, dafs selbst bei einem Autor mit so starkem volkssprachlichen Einschlag, wie Gregor von Tours, aus dem Bonnet eine solche Fülle von romanischen Spracherscheinungen herausgearbeitet hat, die Nachwirkung des klassischen Lateins noch aufserordentlich stark ist.

Diese Konjunktionalsätze mit *quod*, *quia*, *quoniam*, *ut* sind nun aber keineswegs, wie man vielfach anzunehmen geneigt ist, die einzigen Konstruktionen, die an Stelle eines A. c. I. im Spätlatein treten. Vielmehr gibt es noch andere Mittel zum Ersatz, die ich jedoch nicht mit der gleichen Ausführlichkeit behandeln kann, zumal sie auch keine so grofse Rolle in der lateinischen Verfallsliteratur spielen. Es kommt nämlich gar nicht selten vor, dafs der Nebensatz, welcher im klassischen Latein die Form eines A. c. I. hatte, einfach parataktisch, asyndetisch neben den Hauptsatz, beziehungsweise neben das regierende Verbum tritt. Auch diese Erscheinung des Spätlatein läfst sich vereinzelt schon im Altlatein belegen, besonders bei Plautus, vgl. Votsch a. a. O. S. 17, Lindsay, *Syntax of Plautus*, S. 66. Draeger II, S. 213 führt einige wenige Belege auch aus anderen Autoren an. Doch sind die Beispiele im klassischen Latein äufserst selten und werden auch in der nachklassischen Zeit nicht so sehr häufig, weil das Schriftlateinische eine grofse Abneigung gegen solche lockere, freie Satzverknüpfungen hatte und dann doch die Konjunktionalsätze vorzog. Dieser „Vulgarismus“ wird von Hartel, *Archiv f. lat. Lexikographie* III, S. 50 schon bei Lucifer von Cagliari (schrieb vor 250 p. Chr. n.) belegt, sodann von Pirson in der vulgärlateinischen Mulomedicina Chironis (4. Jh.), z. B.:

25, 30 *permittat, aperiat oculum.* — 273, 26 *sine, bibat* (= *sine eum bibere*).

Auch bei Gregor von Tours bieten sich eine Anzahl von Belegen dafür. Als Modus wäre eigentlich logischerweise der Indikativ zu erwarten, wofern nicht durch den Konjunktiv der Begriff der Irrealität oder ein Wunsch ausgedrückt werden soll. In den lateinischen Beispielen findet sich allerdings fast immer der Konjunktiv, vielleicht, um schon rein äufserlich die Abhänigkeit des zweiten vom ersten Satz zu kennzeichnen. Es sprechen hier wohl ähnliche Gründe mit, wie für die Bevorzugung des Konjunktivs in den Säten mit *quod*, *quia*, *quoniam*.

Zwei Beispiele habe ich gefunden, die den Indicativ aufweisen:

Sed — credo, non sic honorabatur, ut sibi decuerat — coepit familia eius graviter aegrotare. Greg. II, 605, 6. — *Sed credo, virtute sancti illius . . . flamma contra naturam desursum incurvata retorquetur.* ib. II, 750, 27.

Sonst steht immer der Konjunktiv:

Et credo, ob illius causa fuerit ipsum castrum in manibus traditum iniquorum. ib. I, 119, 7. — *Credo, aliqua fuisset virtus angelica, qui et beatum virum se vidisse pronuntiat.* ib. II, 592, 27. — *Nam si Deum confiteris, necesse est, integrum fatiaris et nihil egentem.* ib. I, 235, 2.

Bonnet führt S. 667 noch weitere Belege an:

credo, acceptum non fuisset Deo . . . ib. I, 204, 12. — *credo, interitum Merovechi pronuntiassent.* ib. I, 215, 4. — *putans, vel mortuos possit vincere qui viventes non quiverat.* ib. II, 583, 10.

Einfach aus der einen in die andere Konstruktion ist Gregor in folgenden Sätzen gefallen:

dicens durum esse servitiam illius loci nec omnino tanta possit implere. ib. I, 169, 5. — *nuntiantes regi rem illam iniustissime retineri et ideo haec fuissent perpessi.* ib. II, 602, 22.

Besonders leicht konnte sich Parataxe einstellen, wenn der Nachsatz eines Konditionalsatzes abhängig von einem Verbum war, das nach klassischen Regeln einen A. c. I. verlangt, z. B.:

Nam noveris, si . . . aliquem cognovissem utiliorem tibi, expetissem coabitationem eius. ib. I, 80, 18. — *Quid aliud sperandum erit, nisi exercitus vester caeciderit, vos sene solatio relicti . . . protinus conruatis.* ib. I, 191, 8. — *pollicerenturque sacerdoti, si grando recederet, et martyrem patronum expeterent et ad Deum integro de corde transirent.* ib. II, 567, 24. — Vgl. auch die Beispiele von Bonnet S. 667.

Erst hieraus will Bonnet den „Konjunktiv" auch in den erstgenannten Beispielen erklären. Er hat jedoch nicht gesehen, daſs man in alledem nichts anderes zu erkennen hat als ein Wiedereindringen der Parataxe aus der Volkssprache wo sie immer fortgelebt haben muſs, in die Literatur. Den Beweis dafür, daſs diese freien, koordinierenden Aneinanderfügungen von Sätzen der Volkssprache allezeit mehr oder weniger geläufig gewesen sein müssen, liefert das Zeugnis der romanischen Sprachen, speziell das des Altfranzösischen, wo der Einfluſs des klassischen Lateins ganz ausfällt. Hier herrscht dann auch naturgemäſs, wie oben angedeutet, der Indikativ fast uneingeschränkt. Aus der Fülle des Materials seien hier einige Stichproben gegeben.

Sarrazin *v o i e n t*, *lor sire est chëuz.* M. Aymeri 1195. — *Quant a vëu, ses escus est percits . . .* Raoul 3990. — *Quant il* *v o i e n t*, *Tristan s'en vait, N'i a un seul, grant duel ne fet.* Ber. Trist. 2967. — *Or* *s a i* *je bien, n'en out corage.* ib. 305. — *Or* *s a v e z* *bien*

certainement, Mout avion bele loisor. ib. 494. — *Bien sout, Tristan ert soz la chape.* ib. 3858. — *Ge crei, tu le comparras chier.* N. D. Chartres S. 163. — *Quant emblee m'avez celui Ge croi, fait li avez anui.* Cleom. 6334. — *Dient, ja n'i metra les piez.* Troie 30065. — *Et li rois dist, bon li sembloit.* Cleom. 2075.

Der Konjunktiv findet sich nur, wenn der Begriff der Irrealität (oder ein Wunsch) ausgedrückt werden soll, z. B.

Cuides tu donques, tes Dieus ait pöesté Que ... Coron. Looïs 801. — *Bien cuident, ce ait fait Tristan.* Ber. Trist. 1717.

Wir würden also hieraus noch deutlicher als aus dem Zeugnis der *quod*-Sätze erkennen können, dafs eigenartige Erscheinungen des Altlateins, die in der Blütezeit fast ganz verschwinden, im Spätlatein wieder auftauchen, und ihre organische Fortsetzung in den romanischen Sprachen finden, wo sie, befreit von jedem Einflufs der lateinischen Literatursprache, erst völlig zur Entfaltung kommen. In diesem Punkte lassen sich also die romanischen Sprachen nicht nur an das archaische, sondern sogar an das vorliterarische Latein anknüpfen. Die erst in den romanischen Idiomen frei zu tage tretende Volkssprache mufs eben an diesen freien parataktischen Fügungen von der ältesten Zeit an mit der gröfsten Zähigkeit festgehalten haben. Damit wäre ein prinzipiell neuer Gesichtspunkt gewonnen, der sich auch für die im folgenden zu besprechenden Erscheinungen als fruchtbar erweisen wird.

Ein gleiches läfst sich für die folgende Erscheinung feststellen: im Spätlatein wird nämlich beim A. c. I oft der Akkusativ unterdrückt, wenn das Subjekt des regierenden Verbums mit dem des Inf. identisch ist. Das bedeutet aber nichts anderes, als eine Umsetzung des A. c. I. in die Konstruktion des einfachen Inf. Bekanntlich kennt das Griechische in diesem Falle nur die Konstruktion des einfachen Inf., und aus allem, was oben über die Entstehung des A. c. I. und sein Verhältnis zum einfachen Inf. gesagt wurde, ergibt sich, dafs letztere die ältere und ursprünglichere Konstruktion ist, aus der sich erst im Latein auf dem Wege der Analogie die erstere, jüngere entwickelt hat. Denn die lateinische Sprache ist unter sämtlichen idg. Sprachen die einzige, welche den A. c. I. auch dann verlangt, wenn das Subjekt der Infinitiv-Handlung dasselbe ist wie das des regierenden Verbums. Also erst analog von *spero te venturum esse* hat man vermutlich ein *spero me venturum esse* gebildet, während es im Griechischen noch heifst *ἐλπίζω ἐλθεῖν*.

Von dieser Regel, die von den meisten klassischen Autoren ziemlich streng beobachtet wird, finden sich bei Plautus noch viele Abweichungen, z. B.:

operam dare promittis. Pl. Trin. 5. — *quo ire dixeram.* ib. Capt. 193. — Weitere Beispiele für „Ellipse des Subjekts-Akkusativ" bringt Draeger a. a. O. S. 440.



Auslassung des Subj.-Pronomens findet sich bei den Komikern auch bei ungleichem Subjekt von Inf. und regierendem Verbum, aber nur dann, wenn dasselbe für das Verständnis nicht unbedingt notwendig ist und leicht aus dem Zusammenhang ergänzt werden kann. Da aber das Subjekts-Pronomen bei gleichem Subjekt von Inf. und regierendem Verbum nicht für das Verständnis notwendig, also überflüssig war, so ist sicher in allen diesen Fällen die Konstruktion des einfachen Infinitivs, wie sie sich in der Volkssprache erhalten hat, das ursprüngliche gewesen. Funk führt *Neue Jahrbücher* 121 (1880), S. 725 ff., ungefähr 200 Fälle von „Ellipse des Subjekts-Pronomen" aus den Komikern auf. In klassischer Zeit werden sie seltener, kommen aber vereinzelt auch bei Cicero, Caesar, Livius Tacitus u. a. vor. Vgl. Draeger II, 440 und Schmalz[4] s. 437.

Dafs diese Erscheinung der Volkssprache eigentümlich ist, wird auch dadurch erwiesen, dafs sie in der Verfallsliteratur allmählich zunimmt und in den romanischen Sprachen die allein herrschende wird. So führt z. B. Goelzer aus Avitus (5. Jh.) S. 260 an:

Fateor ministeriis illis nimium delectari. A. 39, 8. — *si vivant, vivisse putant.* ib. VI, 352.

Bei Gregor habe ich folgende Stelle gefunden:

... ut vix credat evadere. Greg. I, 345, 18. — *... magnam tunc rem in Deo fecisse confisus.* ib. I, 86, 31. — *Sed ne hoc silere puto.* ib. II, 579, 6. — *Si expertus fuero illam virtutem quam de te poplus tuo nomine dicatus probasse praedicat.* ib. I, 91, 25. — *Negavi ego in veritate haec locutum.* ib. I, 241, 25 (= *me haec locutam esse*). — *Ipse vero simolans ad matrem suam ire velle.* ib. I, 192, 7. — *... adsimilansque aliud negotium agere.* ib. I, 240, 33. — *... sed magis me interficere minitaret.* ib. I, 242, 27. — *Minibatur enim aliquos de populo nostro interficere.* ib. I, 202, 10. — *... emendare promittentes.* ib. I, 224, 15. — *de his omnia implere promittit.* ib. I, 376, 16.

Immerhin sind die Beispiele dafür auch bei Gregor v. Tours noch nicht so sehr häufig, weil eben teils die klassische Form noch daneben vorkommt, teils analytische Konstruktionen an Stelle des A. c. I. getreten sind. Erst in den romanischen Sprachen kommt dann diese Konstruktion zur freien Entfaltung und findet sich nach Verben *dicendi* und *sentiendi* durchgehends, wenn das Subjekt des Inf. mit dem des regierenden Verbums identisch ist, falls nicht andere Konstruktionen für den nach klassischen Regeln erforderlichen A. c. I. eingetreten sind oder der einfache Inf. durch den jüngeren präpositionalen Inf. verdrängt ist. Zur Erläuterung mögen einige wenige Beispiele aus der Fülle des zu Gebote stehenden Materials angeführt werden:

cuidier. Sëurs cuident bien estre et fiz Que ... Troie 25332. — *N'i cuit rien avoir oublié.* Cleom. 11788. — *Por vos sui si adolés que je n'en cuit vis aler.* Aucass. 7, 19. — *Chascuns doit cuidier estre pire.* Chev. bar. 1056.




croire. Que de duel croi recevoir mort. Cleom. 10192. — *Dont esperez aveir aïüe.* Thebes 1357. — *Que chrestïens estre ne monstre.* Mir. N. D. XXXVIII, 1912. — *Ie te promet la veue rendre.* ib. 1429. *Ie vous promet en loyaultė Dire vous en la veritė.* ib. 1485. — *Tot menaçot a transglotir.* Troie 27588 u. ö.

Also auch hier hat sich die ältere, ursprüngliche Konstruktion in den romanischen Sprachen erhalten.

2. Während also der A. c. I. nach den Verben *dicendi et sentiendi, putandi* eine starke Neigung zur Auflösung zeigt, weist er nach den Verben des Machens, Zulassens und der sinnlichen Wahrnehmung eine starke Zunahme gegenüber dem klassisch-lateinischen auf, d. h. also in seiner einfachsten, durchsichtigsten Gestalt, wo der Akkusativ in gleicher Weise Objekt des regierenden Verbums und Subjekt des Inf. war. Es ist dies aber, wie oben nachgewiesen, die in fast allen anderen idg. Sprachen entwickelte Gestalt des A. c. I., wo der Inf. seiner ursprünglichen Natur noch ziemlich treu geblieben ist. Gerade das scheint mir das Ausschlaggebende zu sein und den Schlüssel zur Erklärung aller besprochenen und im folgenden zu besprechenden sprachlichen Erscheinungen zu liefern. In der spätlateinischen Literatur bahnt sich nämlich ein Umschwung in der Verwendung der Infinitive an, macht sich, in der Auffassung der Infinitive, eine Wiederannäherung an das Altlatein bemerkbar, von der sich das streng geregelte klassische Latein mit seinen fast rein verbal gewordenen Infinitiven so weit entfernt hatte. Mit anderen Worten: die freien, kühnen, eine nahe Verwandtschaft mit der indogermanischen Auffassung verratenden Inf.-Konstruktionen, die bei Plautus noch häufig sind, im eigentlichen klassischen Latein aber äufserst selten werden, und sich nur im ungezwungenen Briefstil oder in der archaïsierenden Poesie hin und wieder einstellen, treten im Spätlatein — besonders seit dem Ende des 2. Jh. — wieder massenhaft auf, ohne einen archaïschen Beigeschmack zu haben oder den Charakter des Ungewöhnlichen zu zeigen. Das erklärt sich wieder so, dafs diese im klassischen Latein so verpönten Inf.-Konstruktionen in der Volkssprache allezeit fortgelebt haben und in spätlateinischer Zeit aus ihr wieder in verstärktem Mafse in die Literatur eindringen. Diese von der klassisch-lateinischen so grundverschiedene Auffassung der Infinitive, wie sie der Volkssprache allezeit eigentümlich gewesen sein mufs, kommt besonders auf folgende Weise in der spätlateinischen Literatur zum Ausdruck:

a) Der ursprünglich dativisch-finale Inf. als Ergänzung nach Verben der Bewegung und den nahe verwandten kausativen Verben nimmt wieder an Häufigkeit zu, z. B.:

cursuque ruunt attingere litus. Avit V, 609. — *morbis nostris medere venturus erat.* Greg. I, 249, 3. — *Confessusque est miser verbis*



propriis quae venerat excusare periuriis. ib. I, 336, 11. — *mulier quae triticum supra tectum suum siccare posuerat* ... ib. II, 737, 20.

Da bibere aus Brambach, *Corpus Inscriptionum Rhenanarum* (1867) S. 90.

Weitere zahlreiche Beispiele siehe Goelzer (Avit) S. 230 f., Bonnet S. 647, Pirson, *Mulomedicina Chironis* S. 426, id. *Inscriptions* S. 216 u. a. Allerdings verwerfen sowohl Bonnet als auch Goelzer die einfachste und natürlichste Erklärung und ziehen es vor, Beeinflussung durch das Griechische anzunehmen.

b) In der Verwendung des Inf. nach Verben der Willensäufserung geht die im klassischen Latein erforderliche Beziehung auf ein bestimmtes Subjekt und die dadurch bedingte Scheidung zwischen Inf. act. und Inf. pass. in vielen Fällen wieder verloren.

Damit soll natürlich nicht gesagt werden, dafs nun wieder der Zusammenhang mit dem Dativ deutlich empfunden wurde. Die Verwandtschaft des Inf. mit dem Dativ wurde weder im alten Griechisch gefühlt, noch auch bei Plautus. Aber viele dem Inf. von Haus aus zukommende Eigenschaften, welche er im klassischen Latein fast ganz eingebüfst hatte, treten im Spätlatein wieder stärker hervor.

Auch das Fehlen einer konsequent durchgeführten Scheidung zwischen Inf. act. und Inf. pass., wie sie für das klassische Latein charakteristisch ist, läfst sich schon bei Plautus feststellen, wo sich eben der klassische Gebrauch noch nicht konsolidiert hat. Diese Erscheinung des Altlateins welche bereits oben S. 16 kurz erwähnt wurde, bedarf in diesem Zusammenhang noch einer eingehenderen Würdigung.

Die im eigentlichen klassischen Latein ziemlich streng befolgte Regel, dafs nach *iubere* und ähnlichen Verben der Inf. pass. stehen müsse, wenn kein persönliches Subjekt gegeben sei (*imperator iubet castra fieri*) ist bei Plautus noch durchaus nicht fest. Vgl.:

hortum confodere iussi. Plautus, Aul. 242. — *iube oculos elidere.* id. Rud. 659. — *te orare atque obsecrare iussit ut facias.* id. Mil. 971.

Die Beispiele lassen sich noch vermehren (s. Walder S. 38). Daneben kommt auch bereits bei Plautus die spezifisch klassischlateinische Gestalt vor: *iuben tibi oculos exfodiri.* id. Mil. 315.

Ähnliche freie Inf.-Konstruktionen lassen sich ganz vereinzelt auch im eigentlichen klassischen Latein belegen:
castra munire iubet. Caesar b. g. II, 5. — *Iusserunt simulacrum Iovis facere.* Cicero Catil. III, 8, 20. Etwas häufiger in der Poesie, siehe Draeger II, 325.

Noch lehrreicher ist eine Betrachtung des Inf. als Ergänzung nach unpersönlichen Ausdrücken bei Plautus. Auch nach den unpersönlichen Ausdrücken werden nämlich Inf. act. und Inf. pass. ohne Bedeutungsunterschied völlig promiscue gebraucht. Vgl. z. B.:

at satius fuerat eam viro dare nuptum. Pl. Cist. I, 1, 43. — *novom aliquid inventum adferre addecet.* id. Pseud. 569. — *Nunc iam istis rebus desisti decet.* id. Mil. 729 (Votsch).

Hatte nun der Inf., wie in den beiden ersten Beispielen, ein Objekt, so wurde dieses, wenn man dem Inf. passive Form gab, zum Subjekt der Inf.-Handlung, und es ergab sich so die Konstruktion des A. c. I., z. B.:

difficile est reperiri amicum. Pl. Trin. 620. — *huic homini dignumst, divitias esse et diu vitam dari.* id. Mil. 723. — Weitere Beispiele s. Votsch S. 15 ff. u. Walder S. 26 ff. u. 50 ff.

Die Verwendung des Inf. pass. an dieser Stelle ist etwas ganz willkürliches. Denn, an und für sich liegt natürlich in allen besprochenen Fällen die gleiche Konstruktion vor, da die Infinitive eben erst durch den Satzzusammenhang mit einem bestimmten Subjekt in Beziehung gebracht werden oder nicht, im übrigen aber einander völlig gleichwertig sind und lediglich zur Ergänzung der Satzaussage dienen. Die äufseren Tatsachen hat auch Votsch richtig registriert, wenn er S. 15 sagt: *Porro saepissime infinitivus activi et passivi* (*ita, ut ex solo infinitivo activi fieri possit accusativus cum infinitivo passivi*) *sine ullo sensus damno variari possunt.* Dieses Nebeneinander von Inf. act. und Inf. pass. in der gleichen Funktion ist aber nur möglich bei Autoren wie Plautus, bei denen volkssprachliche und schriftsprachliche Elemente miteinander gemischt sind.

Wenn nun im Spätlatein die gleiche Unsicherheit in der Verwendung von Inf. pass. und Inf. act. sich findet, so darf man wohl wieder eine Verbindung zwischen beiden herstellen. Wir dürfen also auch im Spätlatein diese Unsicherheit in erster Linie auf die ursprüngliche Indifferenz des Inf. gegenüber Aktivität und Passivität zurückführen, welche noch, bezw. schon bei Plautus in vielen Fällen erkennbar ist und hier beim Schwächerwerden des klassischen Einflusses wieder stärker hervortritt.[1]

Diese von der klassisch-lateinischen so verschiedene Auffassung der Infinitive in der Volkssprache, diese Wiederannäherung an den altlateinischen, ja voraltlateinischen Standpunkt ist auch sicher die Ursache gewesen, dafs der A. c. I. in seiner spezifisch klassisch-lateinischen Gestalt nach den Verbis dicendi et cogitandi in der lateinischen Verfallsliteratur an Verbreitung verliert, da der Inf. in dieser sozusagen erstarrtesten Form dem lebendigen, volkstümlichen Sprachgefühl offenbar nicht gemäfs war.

---

[1] Danach sind denn auch die Ausführungen von H. F. Muller a. a. O. S. 37 ff. zu berichtigen, der das allmähliche Zurückgehen des eigentlichen lateinischen Inf. pass. im Spätlatein an der Hand von zahlreichen Belegen darstellt. Seine Auffassung beruht im Wesentlichen auf der von Thielmann *A. L. L.* III, 177 ausgesprochenen Ansicht, mit der ich mich nachher auseinanderzusetzen habe. Den eigentlichen Grund für das Zurückgehen des lateinischen Inf. pass. hat Muller nicht erkannt.



Dieses Sichbesinnen auf den ursprünglichen Charakter des Inf. im Spätlatein hat nun auch zur Folge, dafs nach den Verben der Willensäufserung und verwandten die Grenze zwischen dem A. c. I. und der Konstruktion des einfachen Inf. fliefsend wird. Denn tritt in dem Beispiel *iubeo* (*facio*) *litteras afferri* an Stelle des erst sekundär im klassischen Latein geschaffenen Inf. pass. im Spätlatein wieder der ursprüngliche Inf. act. ein, so kann man *iubeo* (*facio*) *litteras afferre* nicht mehr als einen A. c. I. ansprechen, obgleich beide Male von Haus aus natürlich genau die gleiche Konstruktion vorliegt. Es ist also zu beachten, dafs die Zunahme des A. c. I. nach Verben der Willensäufserung und verwandten, die im folgenden durch Beispiele erläutert werden soll, zugleich auch eine Erweiterung der Konstruktion des einfachen Inf. auf Kosten des A. c. I. in sich schliefst.

Das wichtigste aus der Kategorie der kausativen Verben ist für uns *facere*, wegen seiner späteren Verbreitung in den romanischen Sprachen. Darüber gibt es bereits eine ausgezeichnete Spezialarbeit von Thielmann, *A. L. L.* III, 177 ff., auf die ich verweisen kann und mich deshalb hier kurz fassen darf.

Der A. c. I. nach *facere*, eine Konstruktion, die, wie oben nachgewiesen, fast allen idg. Sprachen gemeinsam ist, tritt wie die anderen der Volkssprache eigentümlichen Erscheinungen in gröfserem Umfange erst seit dem Ende des 2. Jh. p. Chr. n. in der Literatur auf. Vgl. Thielmann S. 185: „Während *facere* c. Inf. in der ersten Periode sich im ganzen nur schüchtern hervorwagt, brechen gleich bei Beginn der zweiten, durch Tertullian und die Bibelübersetzung inaugurierten Abschnittes Beispiele so massenhaft hervor, dafs von einer vollständigen Behandlung nicht mehr die Rede sein kann". Daraus ergibt sich, dafs *facere* mit dem A. c. I. besonders auf vulgärsprachlichen Boden blühte und in der Volkssprache auch ununterbrochen fortgelebt haben mufs, also auch während der Zeit, wo diese Konstruktion in der Literatur fast gar nicht zum Ausdruck kam. Thielmann weist sodann nach, dafs *facere* c. Inf. im Spätlatein schon seit dem 3. Jh. in der Bedeutung *jubere* vorkommt, genau so wie später in den romanischen Sprachen. Dafs bedeutet nichts anderes, als dafs schon im 3. Jh. p. Chr. n. *facere* beginnt, die Funktionen von *iubere* mitzuübernehmen. Wenn kein persönliches Subjekt des Inf. gegeben ist, kommt ein Inf. act. für den nach lateinischen Regeln erforderlichen Inf. pass. seit dem 4. Jh. vor, d. h. ist da zum ersten Male in der Literatur nachweisbar. In der Erklärung dieser Tatsache, die auch Müller a. a. O. S. 37 ff. angenommen hat, möchte ich allerdings von Thielmann abweichen. Thielmann sagt a. a. O. S. 201 wörtlich: „Sehe ich recht, so ist die Änderung, die in *facio domum aedificare*, *delere* gegenüber *facio domum aedificari*, *deleri* eingetreten ist, zunächst keine syntaktische, auf einem Wechsel der Konstruktion beruhende, sondern eine rein lautliche, die ihren Grund hat in der Verdumpfung des auslautenden *i* zu *e*." Ich glaube aber oben nachgewiesen zu haben, dafs die

Gründe dafür tiefer liegen. Meines Erachtens ist es gerade umgekehrt die Rückkehr zur volkssprachlichen, freien Auffassung von den Infinitiven, welcher bewirkt hat, dafs der formale, lediglich kunstsprachliche Unterschied zwischen Inf. pass. und Inf. act. sich im Spätlatein wieder verwischt, dafs der Inf. pass. in den romanischen Sprachen auch nicht die leisesten Spuren hinterlassen hat. Für diese Ansicht sprechen die einschlägigen Beispiele aus dem Altlatein, wo doch von einer Verdumpfung des *i* zu *e* noch keine Rede sein kann. Der formale Zusammenfall von Inf. pass. und Inf. act. in der I., II. und IV. Konjugation mag diesen Vorgang erleichtert haben. Wenn der Inf. pass. der III. Konjugation sich verhältnismäfsig lange im Spätlatein erhalten hat, so sehe ich darin nur eine Nachwirkung der lateinischen Grammatik. Beispiele für *facere* mit dem A. c. I.

Aristoteles familiaren suum turpiter loco excedere facit. Tertull. Apol. 46 (Hoppe). — *obaudire gentes faciam.* Lactantius 4, 12, 18. — *libellum amicus ad vos pervenire fecit.* Avitus 80, 29. — *te crescere fecit.* Ven. Fortunatus (Index). — *nudari ius tibias faciebat et tamdiu in his cereum comprimi, donec lumine privaretur.* Greg. I, 193, 18. — *fecerunt me hanc lucem velociter perdere.* id. I, 228, 6. — *Nec nostrum Dominus religionem sive fidem ita tepiscere faciat, ut . . .* id. I, 236, 20. — *Oravi Dominum, ut haec aliquando me faceret oblivisci.* id. II, 842, 29. — *Adiuro te, ut epistulam eius mihi reddi facias.* id. II, 699, 18.

Weitere Beispiele s. Thielmann, Rönsch, S. 366 ff., Werner, S. 93 ff. u. a.

Ein Inf. act. ohne Beziehung auf ein bestimmtes Subjekt findet sich schon in der Vulgata:

eleemosyna . . . facit invenire misericordiam. Tobias 12, 9. — *fecit ad se Antigonum satellitem vocitare.* Pseudo Callisthenes 3, 50. — *cur ei negare fecisti audientiam?* Lucif. Athan. 75, 134 (Thielmann). — *hoc etiam et Victurius . . . inquirere fecit.* Greg. I, 35, 1.

Doch sind Beispiele für eine solche Verwendung des Inf. nach *facere* bei Gregor noch ziemlich selten, finden sich erst durchgehendens im 7/8. Jh., vgl. Thielmann a. a. O. S. 203 und Müller, S. 44 ff.

Ich füge hier gleich einige Beispiele für den Inf. act. an Stelle eines klassischen Inf. pass. nach *iubere* an.

et statim iussit elidere arborem. Greg. I, 194, 14. — *custodire basilicam iubet.* ib. I, 214, 20. — *iussit libros exhibere.* ib. I, 227, 10.

Aufser nach *facere* und *iubere* ist der A. c. I. nun im Spätlatein nach einer grofsen Anzahl sinnverwandter Verben sehr häufig. Schon Bonnet sagt a. a. O., S. 671: „La proposition infinitive (impérative) avec les verbes *iubere* etc., qui est d'un usage fort restreint chez les chassiques devient au contraire très commune à l'époque de la décadence". Vgl. auch Goelzer (Avit) S. 231 ff., Pirson (Inscriptions) S. 213 ff. und Muller S. 74 ff. Diese Tatsache erklärt



sich meines Erachtens auch am einfachssen, wie schon angedeutet, dadurch, dafs eben in dieser Verwendung die alte Zielbedeutung des Inf., die auch sonst in jener Zeit wieder auflebt, wieder stärker zum Ausdruck kommt. Dieser ursprünglichen Bedeutung des Inf. wird in den „propositions infinitives impératives“ mehr Rechnung getragen, als beispielsweise in dem A. c. I. nach den Verbis dicendi et sentiendi.

Die Zunahme des A. c. I. nach kausativen Verben, die auch in den Einzelabhandlungen mit zahlreichem Material belegt wird, stellt also gleichfalls einen volkstümlichen Zug in der spätlateinischen Syntax dar. Die folgenden Beispiele dafür sind fast alle aus Gregor von Tours entnommen. Schon bei Plautus und im Altlatein ist der A. c. I. nach kausativen Verben häufiger, als im eigentlichen klassischen Latein, doch fangen Beispiele für den A. c. I. nach kausativen Verben schon in der silbernen Latinität an, wieder häufiger zu werden, wie aus der Übersicht von Draeger hervorgeht. Das erste Vorkommen der angeführten Beispiele ist meist also schon von Draeger belegt. Auch liefse sich die folgende Liste noch leicht vermehren.

praecipere (zuerst bei Plinius und Sueton belegt). *nos ad Cartaginem venire praecepit.* Greg. I, 62, 16. — ... *Puerum tantum secum usque ad Macedoniam abire praecipiens* ... ib. II, 831, 24. — *omnes Gothus Toletum adhunare praecepit.* Fredeg. 125, 23.

Inf. act. an Stelle eines klassisch-lateinischen Inf. pass.:

Ibique puerum desuper iactare praecipit. Greg. I, 194, 17. — *Nam quid aliud posco facere nisi quod dominus agere praecipit?* ib. I, 212, 16. — Ähnlich ib. I, 192, 1.

mandare (zuerst von Draeger S. 411 bei Sueton belegt). *Nonne rex herbam tantum praesumi mandavit?* ib. I, 99, 20. — ... *et forsitan ipse est qui se ... reficiendum in pauperibus minimis esse mandavit.* ib. II, 676, 17. — ... *mandans fieri loculos aureos in quibus reconderentur.* ib. II, 853, 5.

Inf. act. im Sinne eines klassisch-lateinischen Inf. pass.

quem ad Basilicam sancti Dionysii sepelire mandaverunt. ib. I, 227, 18.

monere (von Draeger S. 323 unter „einfacher Inf.“ zuerst im Bellum Africanum belegt). *monet omnes in oratione prosterni.* Greg. I, 69, 1. — *cunctus sacerdotes immitare commonuit quod sacerdos fecit ex fide.* ib. I, 98, 11.

impellere. Ego vos confiteri Dei Filium non impello. ib. I, 204, 14.

poscere (zuerst von Draeger bei Plautus belegt). *Si ille discordiam poscit tolli.* Avitus 58, 8 (Goelzer). — ... *quae hic fieri deposcebat.* Greg. I, 195, 11. — *Domi se reportari deposcit.* ib. II, 670, 21.



Mit Inf. act. an Stelle eines Inf. pass.
Rex ergo poposcit se a pontifeci baptizare. Greg. I, 92, 19. — *At ille poposcit vocare patrem suum.* ib. I, 231, 3.

orare (bei Plautus und in der silbernen Latinität belegt, vgl. Draeger S. 411 und Votsch S. 29). *Orate illud semper ecclesiae catholicae pervenire, quod* ... Avitus 87, 19 (Goelzer). — ... *in qua rogabat, ut Andream exoraret ad se venire.* Greg. II, 829, 36.

rogare. rogat sibi protinus reddi suos famulos. ib. I, 194, 3. — *rogat vas cum vino ad beati tumulum deportari.* ib. I, 219, 4.

depraecari. ... *quem, dum adhuc viveret, benedici deprecans.* ib. I, 233, 25.

obtenere. Sed euntibus comitibus ... *ad regem Childebertum obtinuerunt eum a se removere.* ib. I, 363, 23.

disponere. exercitum commovit et contra Gothos abire disponit. ib. I, 356, 20.

praestare (darüber vgl. auch Schmidt, *Neue Jahrbücher* 141 (1890), S. 862). *Agit hoc ille Dominus qui implens uterum Virginis sine semine et permanere praestitit matrem in castitate.* Greg. II, 579, 26.

praedicare. surrexit homo ... *qui templa deorum praedicat destrui.* ib. II, 835, 30.

Fast alle genannte Verben könnte man durch *iubere* ersetzen, ohne dafs dadurch der Sinn wesentlich geändert würde. Also ist auch ihre Konstruktion mit dem Inf. ebenso aufzufassen, wie der A. c. I. nach *iubere.* — Vgl. auch die Liste von Bonnet a. a. O. S. 673.

Ganz ähnlich wie die kausativen Verben verhalten sich die Verben des Zulassens, die mit jenen nahe verwandt sind, da sie einen passiven Willen zum Ausdruck bringen. Während im klassischen Latein der A. c. I. eigentlich nur nach *sinere* und *pati* häufig war (s. Draeger), so vermehrt sich die Zahl der Verben im Spätlatein, wenn sie auch nicht ganz so grofs ist, wie die der kausativen Verben.

sinere. nec nos Deus diutius sinit manus tuas indignas osculando pollui. Greg. I, 59, 27.

pati. Ne patiaris me, Domine, pollui. ib. II, 839, 21. — ... *Ne patiaris, Domine, ingredere proconsulem in hoc loco.* ib. II, 845, 20. — ... *qui non patiaris innocentes perire.* ib. 840, 3.

permittere. (Zuerst von Draeger S. 414 bei Virgil belegt). ... *si fratrem perire permittis.* ib. I, 210, 6. — *rex vero eos abire permisit.* ib. I, 217, 27. — *non eum permisit ultra illuc reteneri.* ib. II, 681, 6. — *qui non permiserat eam deludi.* ib. II, 839, 23. —

Inf. act. statt eines Inf. pass.: *Cur humiliasti genus nostrum ut te vincere permitteris.* ib. I, 105, 13.

dare. (Von Draeger S. 416 zuerst bei Lucretius und Vergil belegt). — *Sed pater invisus sortem non contulit aequam nec vos scire dedit.* Avitus II, 88. — *has primum gaudere dedit.* ib. VI, 24 (Goelzer).

dimittere. Einmal habe ich *dimittere* im Sinne eines Verbums des Zulassens aus Gregor belegen können. — *Ne dimittas me ab hoc mundo cum dolore discedere.* Greg. II, 693, 5.

Hier tritt der nahe Zusammenhang der Verba des Zulassens mit denen der Bewegung klar hervor. *Dimittere*, das ohne Änderung des Sinnes durch *sinere* ersetzt werden könnte, hat dabei seine sinnliche Bedeutung noch ziemlich rein bewahrt, die z. B. bei *permittere* wegen Isolierung der Bedeutung wahrscheinlich schon erloschen ist. Eine grofse Anzahl weiterer Beispiele aus der Vulgata bringt Rönsch S. 359. Vgl. auch Löfstedt, *Com.* S. 190 ff., Pirson, *la langue des inscriptions* S. 215 und Muller, a. a. O. S. 79.

Auch nach den Verben der sinnlichen Wahrnehmung wird neben der Partizipialkonstruktion der ebenfalls in anderen idg. Sprachen nachweisbare A. c. I. wieder häufig. Vgl. auch Muller, S. 83 ff.

Cum se Thoringi caedi vehementer viderent ... Greg. I, 115, 10. — *vidimus totum caelum ab his operiri.* ib. I, 336, 32. — ... *non sine grandi admiratione, quod aprum* ... *in conspectu senis mansuetum adstare videbant.* ib. II, 713, 14. — *vidit hos cum his pompis ad se accedere.* ib. II, 751, 26. — *Adolescentes autem videntes vultum apostoli splendere tamquam vultum angeli* ... ib. II, 832, 24.

conspicere. conspicio ... *inter eos beatum adstare Sidouium.* Ib. I, 86, 3.

cernere. cum unum hostium cuneum ad monasterium cernerent propinquare ... ib. I, 100, 24.

audire. iuxta id, quod eum anno praesenti audivimus loqui ib. I, 333, 9.

sentire. sensit pectorem suum validum dolorem imminere. ib. I, 347, 11.

Weitere Beispiele s. Muller S. 83 ff.

3. Diese Hauptströmungen, welche allerdings bei weitem nicht erschöpfend behandelt werden konnten, lassen sich mehr oder weniger deutlich in der gesamten spätlateinischen Literatur aufzeigen, aus der hier im wesentlichen nur ein charakteristischer Vertreter, Gregor von Tours, herausgegriffen ist. Es geht daraus hervor, dafs eine von der klassisch-lateinischen grundverschiedene Auffassung der Infinitive erstarkt, die in der lateinischen Verfalls-



litteratur bald schwächer, bald stärker zum Ausdruck kommt und die das ganze kunstvolle Gebäude der klassischen Inf.-Konstruktionen und Konjunktionalsätze zu erschüttern und zu zerstören droht. Denn die Folge dieses allmählichen Erstarkens volkstümlicher Sprachauffassung im Spätlatein ist eine grofse Unsicherheit im Gebrauche der AA. c. II. und der Konjunktionalsätze, sowie ein wildes Durcheinander in ihrer Verwendung. Für die grofse sprachliche Verwirrung seien einige Beispiele gegeben. Bekanntlich zeigte die Sprache die Neigung, den A. c. I. nach *iubere* und sinnverwandten Verben über den klassischen Sprachgebrauch hinaus zu erweitern, und zwar auf Kosten der finalen Ergänzungssätze mit *ut*. Es kam also nach denselben Verben ein Nebeneinander von A. c. I. und Konjunktionalsatz vor. Die Folge davon ist, dafs ein finaler Ergänzungssatz mit *ut* nicht nur hinter *jubere* tritt, wo er auch schon früher einzeln vorkam (vgl. Schmalz, *Syntax*³ S. 406), sondern auch nach anderen Verben ähnlich wie *quod*, *quia*, *quoniam* (s. oben S.) verwandt wird, z. B.:

iubet rex, ut in huius carceris angustiis retrudatur. Greg. I, 86, 5. — Ähnlich I, 328, 3; 367, 8 u. ö. — *indignum duxit sacerdos, ut opera eius deperirent.* ib. I, 82, 8. — ... *ut de omni poena corporali liberi maneant, repromittas.* ib. I, 194, 16. — *Quem ego terribilibus sacramentis coniurans pollicitus primo, ut nulli, quae referebam, expanderem.* ib. I, 334, 3.

Beispiele aus der Mulomedicina Chironis (4. Jh.) bringt Pirson S. 427, aus den leges Alamannorum (7. Jh.) Schröder S. 68 u. a.

Ein anderes Beispiel für die aufserordentliche sprachliche Verwilderung im Spätlatein ist das Vorkommen zahlreicher Anakoluthe und Kontaminationen von Konjunktionalsätzen mit dem A. c. I., die natürlich auch nur ein Zeichen der allgemeinen Unsicherheit und des sprachlichen Verfalls sind.

ille vero ... iuravit per omnipotenti Deo, quod ea quae lex et canones edocebant nullu praetermittere pactu. Greg. I, 212, 7. — *aiunt enim quia, priusquam hostes venerunt, vidisse virum fidelem in visu conferentem.* ib. I, 68, 5. — *dixique vobis, quia res eius commendatas haberem atque frequentius advenire pueros eius ad me.* ib. I, 213, 2.

Dazu kommen noch von Bonnet angeführte Beispiele:

aiebant quod duo de famulis eius ... mutuo se amore dilexisse. ib. I, 193, 23. — *aiebant enim, quod ... dum solemnia celebrarentur, cecidisse ex camera tabulam unam.* ib. II, 519, 13.

Ähnliche Kontaminationen von Inf.-Konstruktionen und Konjunktionalsätzen belegt Pirson S. 428 aus der Mulomedicina Chironis, Juret aus Filastrius (*Rom. Forsch.* XIX, S. 279), am ausführlichsten Löfstedt S. 250 f.

Aus dieser Betrachtung ergibt sich aufs neue, dafs den meisten Autoren der Verfallszeit, die der Volkssprache mehr oder weniger



nahe stehen, die kunstvollen Infinitiv-Konstruktionen, d. h. der A. c. I. nach den Verben dicendi, putandi etc. und die verschiedenen Konjunktionalsätze fremd geworden sind. Die Volkssprache, der sie offenbar nicht gemäfs sind, sucht sie zu vereinfachen oder anderes an ihre Stelle zu setzen. Dieses Ringen der gesprochenen, lebendigen Volkssprache mit der erstarrten, konventionellen Schriftsprache, diese Durchtränkung der lateinischen Literatursprache mit volkstümlichen Elementen kommt bei Gregor von Tours besonders deutlich zum Ausdruck.

Und es soll in der folgenden Abhandlung gezeigt werden, wie sich die Volkssprache zu der Konstruktion des A. c. I. stellt, nachdem in den romanischen Sprachen, speziell im Altfranzösischen, der Kampf mit einem vollen Siege der volkstümlichen Elemente geendet hat, deren Vorhandensein sich schon so früh nachweisen liefs.

Kapitel III.

Kurze Charakterisierung des romanischen Infinitivs und des romanischen Accusativus cum Infinitivo.

Schon eine Untersuchung des Spätlateins unter Heranziehung des Altlateins hat also deutlich klargestellt, dafs die Auffassung des Infinitivs in der römischen Volkssprache von der des klassischen Lateins grundverschieden gewesen sein mufs. Aber erst in den romanischen Sprachen, wo uns zum ersten Male das reine Volksidiom befreit von allem gelehrten Beiwerk literarisch fixiert entgegentritt, ist es möglich, den Charakter des volkssprachlichen Infinitivs genauer zu studieren. Ich will versuchen, die Darstellung, welche Diez und Meyer-Lübke von den wichtigsten Funktionen des romanischen Infinitivs geben, so weit sie hier einschlägig sind, mit den im Kapitel I und II gewonnenen Ergebnissen kurz zu vergleichen, und diese somit für die romanische Syntax nutzbar zu machen.

Aus diesem Vergleich geht nun ohne weiteres hervor, dafs der romanische Infinitiv viele Eigenschaften in verstärktem Mafse besitzt, die sich schon mehr oder weniger deutlich am plautinischen und dann wieder am spätlateinischen Infinitiv aufzeigen liefsen.

Es fällt zunächst auf, dafs der romanische Infinitiv im Gegensatz zum Reichtum des klassischen Lateins an synthetischen und analytischen Bildungen nur eine synthetische Form aufweist. Die Scheidung von Inf. act. und Inf. pass., die, wie wir gesehen haben, zu keiner Zeit im Latein ganz streng durchgeführt werden konnte, ist also in den romanischen Sprachen zunächst völlig beseitigt.

Was seine Syntax anbelangt, so ist hier in erster Linie seine Fähigkeit zu nennen, die Richtung auf etwas hin zu bezeichnen, die ihn besonders geeignet macht, als Ergänzung hinter Verba der Bewegung zu treten. In dieser Verwendung kommt er in allen romanischen Sprachen, besonders im Französischen, bis auf den heutigen Tag häufig vor; ein Beweis dafür, dafs sich diese Funktion des Inf., die, wie oben erwähnt, die älteste und ursprünglichste ist, weil sie sich aus seinem prähistorischen Zusammenhang mit dem Dativ erklärt, sich noch bis auf den heutigen Tag lebendig erhalten hat, trotzdem dieser Zusammenhang schon im Altlatein nicht mehr

gefühlt wurde. — Beispiele aus allen romanischen Sprachen bringen Diez, *Grammatik* S. 930 (III, 229), Meyer-Lübke III, § 503, Lachmund S. 5 ff. u. a. — vgl. auch Meyer-Lübke III, § 324.

Ein weiteres Charakteristikum des romanischen Inf. ist, dafs er in der freiesten Weise als Ergänzung zu vielen Verben und Ausdrücken treten kann, ohne dafs die durch ihn ausgedrückte Handlung auf ein bestimmtes Subjekt bezogen zu werden brauchte. Dieser auf kein bestimmtes Subjekt bezogene Inf. kommt nicht nur nach unpersönlichen Ausdrücken vor, wo er ohne weiteres verständlich ist (vgl. Diez S. 926 [III, 224]), sondern auch nach Verben der Willensäufserung, *faire*, *laisser*, *commander* und den prov., ital., span., portug. etc. Entsprechungen (Diez S. 928 [III, 226]), sowie nach denen der sinnlichen Wahrnehmung (Diez S. 929 [III, 227]).

je vois apporter une lettre, *Napoléon fit lever le siège.*

In dieser Verwendung scheint der Inf. vielfach geradezu im Sinne eines Inf. pass. zu stehen. Doch ist die passive Deutung etwas künstlich hineingetragenes, da durch den Inf. nur ausgedrückt wird, dafs eine sich auf ein bestimmtes Objekt beziehende Handlung vom regierenden Verbum abhängig ist. Wenn man nämlich den freien, als Ergänzung zum Verbum tretenden Inf. durchaus mit einem bestimmten Subjekt in Beziehung bringen will, so mufs man das von ihm abhängige Objekt dazu stempeln, d. h. mit andren Worten, ihm passive Deutung geben. Diese Eigenschaft hat ja im Lateinischen bekanntlich zur Bildung eines synthetischen Inf. pass. geführt. Es heifst aber den Charakter des romanischen Inf. durchaus verkennen, wenn man ihm in allen Fällen, wo er sich auf kein bestimmtes Subjekt bezieht, passive Funktion beilegt.

Denn genau die gleiche Konstruktion findet sich bereits im Sanskrit, wo man noch viel weniger von einem Inf. pass. sprechen darf. Vgl. z. B. *kṛṇud hvám rāyá ātúje.* Rig Veda VIII, 32, 9 = „macht Reichtum herbeischaffen". Der Inf. *ātúje* hat ebensowie nach Verben der Bewegung die Form eines Dativs. — Vgl. Fr. Wolf, *Zur Frage des Accusativus cum Infinitivo*, *Zs. f. vgl. Sprachwissenschaft* 39 (N. F. 19) S. 497.

Aus dem Gesagten geht hervor, dafs der romanische Inf., wenn er auch in der überwiegenden Mehrzahl von Fällen zweifellos ein Inf. act. geworden ist, doch nicht restlos im Verbalsystem aufgegangen ist, dafs mithin die nur auf das Verbalsystem zugeschnittene Festlegung auf Aktivität und Passivität für den Inf. nicht immer anwendbar ist. Aus seiner Eigenschaft als Verbalnomen erklärt es sich also, dafs er nicht nur nach Verben der Willensäufserung und der sinnlichen Wahrnehmung, sondern nach Ausdrücken der Bewegung und nach Präpositionen durch den Satzzusammenhang scheinbar geradezu passiven Sinn bekommen kann. Vgl. z. B.

Mais le prevost, aprés tous jeux l'envoya pendre jusques au gibet. B. Periers II, 279. — *il fu noier portés.* Doon 2059.



Vgl. dazu Diez S. 913 (III, 207), Meyer-Lübke III, § 16, Lachmund S. 5, H. F. Muller S. 127 ff. u. a.

Wichtig ist sodann die Verwendung des Inf. als verbales Objekt, die sich ja auch im Latein und in anderen idg. Sprachen findet. In den arischen Sprachen hat er in solchen Fällen auch akkusative Form (s. oben S. 8). Der Inf. ist verbales Objekt nach den modalen Hilfsverben (s. Diez 929 [III, 226] und Meyer-Lübke III, S. 411), sowie nach allen Verben des Glaubens, Empfindens, Hoffens und der sinnlichen Wahrnehmung. — Reichliche Beispiele aus allen romanischen Sprachen geben Diez S. 929 (III, 226) und Meyer-Lübke III, S. 412 ff.

Einige Gedanken, welche sich z. T. mit der hier vertretenen Auffassung von dem romanischen Inf. decken, hat bereits Lachmund ausgesprochen (a. a. O. S. 1 ff., 10 ff. u. 16 f.), wenn er auch nicht an das Latein anknüpft. Seine Ausführungen, die wohl durch Jolly, *Geschichte des Inf. im Indogermanischen* angeregt sind, haben allerdings von den meisten, die nach ihm über den romanischen Inf. geschrieben haben, Ablehnung erfahren. Vgl. z. B. Behagel, *Zs.* I, 575, Soltmann, *Französische Studien* I, 361 ff. und neuerdings wieder Kjellmann a. a. O. S. 8.

Die Einwände der genannten Autoren sind jedoch entweder sehr allgemeiner Natur, oder aber deshalb wenig überzeugend, weil keiner von ihnen versucht hat, sich mit den Ergebnissen der vergleichenden Sprachwissenschaft, die Lachmund allerdings ohne weiteres auf das Französische übertragen wollte, eingehend vertraut zu machen und irgendwie auseinanderzusetzen.

Die Verwandtschaft des Inf. mit den obliquen Kasus des Nomens ist allerdings hypothetisch, solange man nur die europäischen Sprachen berücksichtigt, sie wird erst gesichert durch die Heranziehung der arischen Sprachen, wo der formal noch zum Nominalsystem gehörige Inf. syntaktisch vielfach schon genau so verwandt wird, wie in europäischen Sprachen der idg. Sprachfamilie. Wenn man daher den altlateinischen mit dem arischen Inf. zusammen bringt, um auf diese Weise manche scheinbar unlösbaren Schwierigkeiten aufzuhellen und Licht über seine Vorgeschichte zu verbreiten, so hat man bei dem aufserordentlich konservativen Charakter der volkssprachlichen Syntax ebenso das Recht, zur Erklärung von charakteristischen Eigenschaften des romanischen Inf. die Ergebnisse der vergleichenden Sprachwissenschaften heranzuziehen und zu verwerten. Denn das Altlateinische steht mit dem Romanischen in einem ununterbrochenen, organischen Zusammenhang.

Der auf diese Weise kurz charakterisierte romanische Inf. zeigt demnach eine grofse Ähnlichkeit mit dem germanischen, den er vielleicht an Kühnheit und Schmiegsamkeit noch überbietet. Ebenso wie dieser hat er trotz seiner Zugehörigkeit zum Verbum noch eine Reihe ausgesprochen nominaler Eigenschaften, geht infolgedessen keineswegs ganz im Verbalsystem auf.



Der romanische Inf. geht nun in den meisten Punkten, in denen er vom klassisch-lateinischen abweicht, mehr oder weniger eng mit dem germanischen, altlateinischen, ja sogar mit dem arischen Inf. zusammen. Es ist also unzulässig, seine Syntax aus der des klassisch-lateinischen Inf. abzuleiten, oder ihn gar als eine „Entartung" des klassisch-lateinischen Inf. aufzufassen. Vielmehr stellt er syntaktisch in vielen wichtigen Punkten eine ältere Entwicklungsstufe als dieser dar.

In diesen Zusammenhang ist dann auch die Konstruktion des A. c. I. einzustellen. Tritt zu einem Verbum ein die Satzaussage ergänzender Inf., so hat man, um es kurz zusammenzufassen, für die folgende Untersuchung drei Fälle zu unterscheiden.

1. Der Ergänzungs-Inf. bezieht sich auf kein bestimmtes Subjekt. In diesen Fällen kann er ein Objekt bei sich haben, braucht es aber nicht.

2. Der Inf. hat dasselbe Subjekt, wie das des regierenden Verbums, nach den Modalverben und denen des Glaubens usw.

3. Das Subjekt des Inf. ist ein Akkusativ in allen Fällen, wo er als Ergänzung hinter Ausdrücke tritt, die zugleich ein persönliches Objekt bei sich haben. Das ist eben der romanische, volkssprachliche A. c. I.

Aus der Verschiedenheit des romanischen, mehr nominalen und des klassisch-lateinischen, mehr verbalen Inf. ergeben sich also auch bedeutsame Unterschiede zwischen dem lateinischen und dem romanischen A. c. I.

Beim klassisch-lateinischen A. c. I., der in erster Linie nach Verbis dicendi und sentiendi steht, ist das Verhältnis vom Akkusativ zum Inf. ein viel festeres, näheres, als im Romanischen, gehört der Akkusativ meist ausschließlich als Subjekt zum Inf. Im Romanischen dagegen ist das Verhältnis der beiden zueinander lockerer, da der Akk. immer zugleich auf irgendeine Weise zum regierenden Verbum gehört.

Im Latein ist der A. c. I. nach bestimmten Ausdrücken obligatorisch und kommt nach ihnen in der eigentlichen Blütezeit auch fast ausnahmslos vor. Im Romanischen gibt es kein Verbum, keinen unpersönlichen Ausdruck, wo nicht neben dem A. c. I. ohne wesentlichen Bedeutungsunterschied auch andere Konstruktionen möglich wären.

Als mit dem A. c. I. konkurrierende bezw. ihn ersetzende Konstruktionen kommen in den romanischen Sprachen hauptsächlich folgende in Betracht:

1. Parataxe. — Beispiele S. 23.

2. Objektssätze mit *que*.

je vois qu'il pleure, j'entends qu'il arrive.

3. Partizipialkonstruktionen z. B.

Mais noise faisoient si grant Qu'on n'i öist pas Dieu tonant. Prise d'Al. 5499. Vgl. dazu A. Stimming, *Zs. f. rom. Phil.* X, 550 f.




und E. Mönch, *Die Verwendung von Gerundium und Participium Praesentis im Französischen.* Diss. Göttingen 1912.

4. Der Inf. wird durch einen Relativsatz vertreten, z. B.

et quand la mère se releva, elle put le voir qui pleurait. Bourget, *Disciple* 370. — *Viens, je l'entends qui crie.* Rac. Plaid. 163.

5. Die Konstruktion des doppelten Akkusativobjekts. — Vgl. dazu Grofs, *Die Konstruktion des doppelten Accusativobjectes im Französischen.* Diss. Göttingen 1912, S. 55 ff.

6. Der einfache, bezw. präpositionale Inf.

Der 6. Punkt führt auf den letzten wichtigen Unterschied zwischen dem klassisch-lateinischen und dem romanischen A. c. I. Für die klassisch-lateinische Syntax gilt der A. c. I. als eine Konstruktion, die nach allen Seiten hin fest umrissen ist und sich durch ihre charakteristische Gestalt von anderen Inf.-Konstruktionen scharf abhebt, ja sogar, wie man gesehen hat, ursprünglich freiere Inf.-Konstruktionen mit Hilfe des neugebildeten Inf. pass. in ihren Rahmen aufgenommen hat. In den romanischen Sprachen ist es dagegen nicht möglich, den A. c. I. in allen Fällen scharf gegen andere Inf.-Konstruktionen abzugrenzen, da er nahe mit ihnen verwandt ist, so dafs sich Fäden hinüber und herüber spinnen und die Grenze zwischen ihnen oft fliefsend ist. Infolgedessen wird von manchen Syntaktikern die Grenze auch zu ungunsten des A. c. I. gezogen. So stehen z. B. bei Diez S. 928 (III, 227) die Beispiele für den A. c. I. nach *faire* usw. unter der Rubrik „Einfacher Inf." Ebenso verfahren viele Einzeldarstellungen. Auch in der folgenden Darstellung wird die Grenze nicht immer streng eingehalten werden können, da die Sprache eben weder stofflich noch zeitlich genaue Grenzbestimmungen zuläfst, und über Rahmen, in die man sie pressen will, hinausquillt.

Es würde nun zweifellos sehr wünschenswert sein, die Verbreitung des A. c. I. im Sinne von Meyer-Lübkes anregenden Ausführungen (*Gram.* III, § 388) in allen romanischen Sprachen zu behandeln und festzustellen, was in ihnen als volkstümlich, was als gelehrter Import anzusprechen ist. Doch dürfte das weit über den Rahmen einer Dissertation hinausführen, da eine jede einzelne Sprache ausführliche Spezialuntersuchungen erfordern würde. Ich mufs mich daher begnügen, diese Arbeit für das Französische zu leisten, und nur hin und wieder zur Erweiterung auch andere romanische Sprachen heranzuziehen. Doch gilt die in Kap. I und II gewonnene Grundlage natürlich für alle romanischen Sprachen, und die für das Französische angewandte Methode mufs auch dazu führen, in den andren romanischen Sprachen das Bodenständige vom Fremden zu sondern.

Die Einteilung des Stoffes bot erhebliche Schwierigkeiten, da sich kein Einteilungsprinzip glatt und ohne Härten restlos durchführen liefs. Ich habe mich schliefslich dazu entschlossen, zunächst in Kap. IV—VII (A) den A. c. I. nach den Verben zu behandeln, bei

denen er während der ganzen Zeit vorkommt, und alle Merkmale echter Volkstümlichkeit am deutlichsten zeigt. Kap. IV ist dem A. c. I. nach *faire*, *laisser*, *voir*, *ouir*, *entendre*, *sentir* gewidmet. Im Anschlufs daran kommen in den folgenden Kapiteln einige andere einschlägige Fragen im Zusammenhang zur Besprechung: Die Behandlung des Inf. eines reflexiven Verbums (Kap. V) und die Dativkonstruktion (Kap. VI). Kap. VII behandelt den A. c. I. nach den übrigen Verben der sinnlichen Wahrnehmung. Der zweite Hauptabschnitt der Arbeit (B) umfafst die letzten drei Kapitel und behandelt den A. c. I., wie er nur während bestimmter Epochen im Französischen vorkommt, nämlich Kap. VIII im Altfranzösischen, Kap. IX im Mittelfranzösischen und Kap. X im Neufranzösischen.



Kapitel IV.

Der A. c. I. nach *faire, laisser, voir, ouïr, entendre, sentir* in seiner Grundform.

Der A. c. I. nach *faire, laisser,* und den Verben der sinnlichen Wahrnehmung kommt schon in den ältesten romanischen Sprachdenkmälern vor und hat sich bis in das modernste Französisch lebendig erhalten. In der Grundform, die im wesentlichen aus regierendem Verbum, Inf. und dem Subjekts-Akkusativ besteht, läſst sich auch so gut wie gar keine Entwicklung feststellen. Es ist dies die Grundform des A. c. I., wie sie allen indogerm. Völkern gemeinsam ist. Sie hat sich eben schon lange vor dem Beginn der romanischen Sprachen herausgebildet, hat sich im Kerne unverändert durch die Jahrtausende hindurch erhalten und ist stets ein unentbehrlicher Bestandteil der lebendigen, gesprochenen Sprache gewesen, weil sie eine sehr handliche, völlig durchsichtige Konstruktion war und in engem sprachlichen Zusammenhang mit andern Inf.-Konstruktionen geblieben ist.

Die neufranzösische Konstruktion unterscheidet sich von der altfranzösischen, eigentlich nur durch die Wortstellung, die im Altfranzösischen entschieden eine freiere war als im Neufranzösischen. Die logischerweise zu erwartende Wortstellung wäre nun beim eigentlichen A. c. I.: Reg. Verbum — Subj.-Akk. — Inf. (V. — S.-A. — I.), beim nahe verwandten einfachen Inf.: Reg. Verbum — Inf. — Obj.-Akk. (V. — I. — O.-A.), vorausgesetzt, daſs man den Inf. als reine Verbalform auffaſst. Nun sind aber beide Konstruktionen von Haus aus nahe miteinander verwandt, ja der zwischen ihnen bestehende prinzipielle und logische Unterschied wurde im Altfranzösischen oft gar nicht gefühlt (s. unten und Tobler, *V. B.* I², 204). In beiden dient ja auch der Inf. zur Ergänzung der Satzaussage, konnte also auch im eigentlichen A. c. I. direkt hinter das regierende Verbum treten, wie es im Neufranzösischen bei *faire* sogar durchgehends der Fall ist. Umgekehrt konnte sich im Altfranzösischen die Stellung der eigentlichen A. c. I.-Konstruktion auch auf die Konstruktion des sogenannten einfachen Inf. übertragen (vgl. Tobler, *V. B.* I², 210). Im Afr. waren auſserdem noch eine Reihe weiterer Stellungen möglich, je nachdem metrische oder



poetische Bedürfnisse sie erforderlich machten.[1] Während sich im Nfr. beim einfachen Inf. die Stellung: V.—I.—O.-A. durchgesetzt hat, sind im eigentlichen A. c. I. noch beide Stellungen möglich, wenigstens bei *laisser* und den Verben der sinnlichen Wahrnehmung. Diese Regeln können selbstverständlich durchbrochen werden, wenn das Subjekt des Inf. ein Pronomen ist. Als Subj.-Akkusative kommen reflexive, relative, demonstrative und persönliche Pronomina unterschiedslos nebeneinander vor.

Diese Bemerkungen gelten für den A. c. I. nach allen genannten Verben.

faire.

Der A. c. I. nach *faire* läſst sich zu jeder Epoche der französischen Sprache so unendlich oft belegen, daſs die folgende Übersicht diese Fülle gar nicht wiedergeben will. Es werden aus jedem Jahrhundert nur einige charakteristische Beispiele angeführt.

10. Jh. *Parler lo fist si com desanz.* Leodeg. 184. — *Lo puople bien fist creidre en Dieu.* ib. 186. — *Sobre son peiz fez condurmir sant Johan.* Pass. 27 c; 124 b.

11. Jh. *Fai l'homme Deu venir En cest moustier.* Alex. 35 a. — *E reis celestes, tu nos i fai venir.* ib. 67 d; 112 d. — *Ferat l'ost returner.* Rol. 1060 u. ö.

12. Jh. *Dunc fist avant venir Samma.* Reis I, 16, 9. — *... é fist si les deables par les narines eissir.* ib. III, 4, 33. — *Seintefiad Ysaï é ses fiz, kar les fist estre en abstinence encuntre le sacrifise.* ib. I, 16, 5 u. ö. — *E a sun columbier Nus fait tuz repairier.* Best. 2403 u. ö. — *... les muz font parler.* Karlsr. 258 u. ö. — *Si li fet le hiaume voler Del chief et chaoir la ventaille.* Karre 2754. — *Jo te faiseie estre atendant A la bele fille Priant.* Troie 20711 u. ö. — *En sa chambre demainement Le fist estre priveement.* Brut 3579. — *A tant uns messages accort Que il orent fet avancier.* Erec 6424. — *Ge ferai le baron venir Que vos avïez fait füir.* Trist. 3090. — *Encui fera Renaut tot le sens formoier.* Ren. Montaub. 124, 18 u. ö.

13. Jh. *lors referai si mon cuer replorer.* Jourd. 662. — *Le chief li fist a la tere flatir.* Bueve II, 14295. — *Les plus bieles que puès eslire Celes feras avoec li estre.* Barl. 8421. — *Li uns fait l'autre trebuchier.* Okt. 820. — *Ce faisoit lo saint home penseir et repenseir.* P. mor. 314 a. — *Trop bons services sans esploit Me fait souvent estre en destroit.* Trouv. Belg. 25, 7. — *Car Diex fait maintes fois droit a droit revenir.* Berte 1559. — *Li diable te font ci estre.* Fabl. IV, 188.

14. Jh. *Elle me fait plourer et rire Et resjouir a son voloir.* Mach. Lyon 242. — *Je le fis voler un petit.* id. Al. 1225. — *Vous*

[1] Vgl. Morf, *Romanische Studien* III S. 231 ff.



faites vilenie grande De tant faire attendre le prestre. Mir. N. D. XXVI, 1436. — *Ou Dieux fist venir et descendre De Rodes le bon amiral Et les freres de l'Ospital.* Prise d'Al. 2501. — *... qui appeleroit on feroit valoir la premiere piece de momonie deux deniers.* Oresme XXXV. — *Et ferons ossi jurer samblablement ... nos aultres enfans et la plus grant partie des prelas.* Froiss. Chron. VI, 305.

15. Jh. *Ou temps passé quant Nature me fist En ce monde venir.* Ch. d'Orl. 1. — *Par amour faites moi venir Maistre Pierre* Pathel. 29. — *et ses yeulx fist estre notaire de pluseurs entretenances ...* C. N. N. XXVI, 134. — *Dieu mortifie et fait vivre celuy qu'il veut.* G. Chast. 26. — *Le monde qu'on faict paistre.* Sotties II, S. 15. — *Faisons oipeaulx voller sanz elles.* ib. IV, 41. — *Et ilz en demandoient au sieur de Rasseghan ... et aultres qui les avoient fait venir de France.* Oliv. 170.

16. Jh. *D'aultant que nostre jeunesse Nous faict estre vigoureux Passons le temps en liesse.* Volksl. 5. — *s'ai fait en mon temps blanchir maintes belles chemises, j'ai fait moulin moudre, j'ai fait ruisseaux coure, aux bois l'erbe raverdir.* ib. No. 20. — *Ceux-la diront que les raiz de vos yeux Font devenir le Soleil envieux.* Marot I, 117. — *l'or exquis, qui tant se fait paroistre.* ib. I, 226. — *Celuy qui fait renaistre Aristophane ... en porte bon temoignage.* D. Bellay I, 61. — *S'elle m'eust fait mort en terre gesir Elle eust preveu a mon present desir.* Jod. Cleop. 126.

Auch im Nfr. finden sich natürlich Beispiele auf jeder Seite.

17. Jh. *Et pourquoi donc en faire éclater le dessein.* Rac. Andr. 700. — *Faites-les donc venir.* id. Plaid. 720. — *Mais puis que désormais son lâche repentir Dément le sang des Dieux dont on le fait sortir.* id. Iph. 644. — *Marot bientôt après fit fleurir la ballade.* Boileau, Art p. I, 119. — *Soit qu'il fasse au conseil courir les sénateurs.* ib. II, 163.

18. Jh. *Je suis obligé de faire remonter mon lecteur plus haut.* Man. Lesc. 1. — *Le désir du gain les y a fait consentir.* ib. 5 u. ö. — *Les ambitieux firent venir à Rome des villes ... entières pour troubler les suffrages.* Mont. Cons. 97, ib. 131 u. ö.

19. Jh. *... qui d'un signe faisait descendre vers la terre des anges aux ailes de flamme.* Bovary 236. — *Elle eut voulu faire durer toujours cet état d'assoupissement exquis.* Yvette 161. — *et les puissants souffles de l'Océan faisaient soupirer les grand arbres courbés, pleurer le toit et les girouettes, crier tout le vénérable bâtiment ...* Fifi 213. — *Elle fit tout disparaître, le pain, les œufs ...* Harriet 230.

Der A. c. I. nach *faire* ist natürlich in den anderen romanischen Sprachen genau so häufig, wie im Französischen. — S. Diez III, 227 (988). — Vgl. z. B. Provenzalisch:

Bertrans si avia fach jurar lo vescomte de Lemotges. Bert. 2, 14.



Beispiele aus dem Provenzalischen bringt auch Dittes, *Rom. F.* XV, 16.

Wie nahe der Inf. in seiner Verwendung nach *faire* verwandt ist mit dem Inf. nach den Verben der Bewegung, lehren folgende Beispiele:

Sor sa poitrine mist son chief reposer. Alisc. (Bartsch 19, 273). — *Tu ses bien que ta fille les moi gesir mesis te.* Berte 2224. — *Et mist son esprevier seoir.* Fabl. III, 36. — *Si les mena en renc seoir.* ib. III, 23. — *En sus des autres un petit Les mena seoir en un lit.* Cleom. 7322. — *L'on mena souper les Anglois avec les barons de France.* J. de Paris 59. — *Elle les mena voir la belle compagnie.* C. N. N. LIX, 44. — *Frans homes a assis garder son tenement.* Cygne 65. — *Envoyez le garder ses bestes.* Path. 70. — *Alors Maguelonne le prit et le tourna asseoir et luy dit.* B. Mag. 32. — *Et quant Pierre les (anneaux) eut vus, il les tourna ployer et les mit dessus une pierre.* ib. 54, 7.

Auch die einem *il fait écrire des lettres* entsprechende Konstruktion kommt bei *envoyer* einzeln vor — wenigstens altfranzösisch:

Artus . . . L'envoie querre sus et jus. Cliges 4734. — *Il nous envoyoit querre.* Joinv. 58. — *Nostre oncle vous demande, Dame, qui querre vous envoie.* Mir. N. D. XXXIX, 741 u. ö.

In allen diesen und ähnlichen Beispielen ist nämlich der Akkusativ Subjekt zu der im Infinitiv ausgedrückten Handlung. Wenn man in ihnen statt des Verbs der Bewegung die entsprechende Form von *faire* einsetzte, so würde — allerdings in einer abgeblafsten, allgemeineren, weniger präzisen Form — ein ganz ähnlichen Gedanken ausgedrückt werden können. Also auch nach dieser Richtung ist die Grenze zwischen A. c. I. und andren Inf.-Konstrukttionen fliefsend. Diese nahe Verwandtschaft beider Konstruktionen hat auch Le Coultre, Plattner, Mätzner u. a. veranlafst, geradezu von einem A. c. I. noch *envoyer* zu sprechen. Doch wollte man Plattner darin folgen, so müfste man nicht nur diese, sondern noch viele andere als A. c. I. ansprechen, und das würde in das Uferlose führen. Ich ziehe es also vor, in den genannten Beispielen nur einen besonderen Fall des Infinitivs des Ziels nach Verben der Bewegung zu sehen, und demnach von einer ausführlichen Behandlung im Rahmen dieser Arbeit abzusehen.

laissier.

Ganz ähnlich wie mit *faire* verhält es sich mit dem begrifflich nahe verwandten *laissier*, das im Gegensatz zu diesem einen passiven Willen ausdrückt. Bemerkenswert ist auch bei *laissier* mit dem A. c. I. der enge Zusammenhang mit dem Inf. nach den Verben der Bewegung. *Laissier* (ital. *lasciare*) geht zurück auf das lateinische Wort *laxare*, das „loslassen“ bedeutet. *je te laisse aller* bedeutet



also eigentlich „ich lasse dich los, entsende dich zum Gehen". Dieser Bedeutungswandel steht nun durchaus nicht allein, sondern hat seine Parallelen. So weist Löfstedt, *Com.* S. 190 ff. darauf hin, daſs auch *sinere*, welches ja gleichfalls im klassischen Latein den A. c. Inf. nach sich erfordert, von Haus aus „loslassen" bedeutet. Dasselbe gilt im Spätlatein für *dimittere* (vgl. oben S. 33), das im Begriff ist, sich im Spätlatein zu einem Verbum des Zulassens zu entwickeln.

Der Bedeutungsübergang von *laxare* zu dem romanischen *laisser* fällt noch in vorromanische Zeit; Spuren davon lassen sich bereits in der spätlateinischen Literatur nachweisen.[1] Bei Gregor v. Tours kommt *laxare* zwar schon häufig vor, wird aber noch nicht mit dem Inf. konstruiert. Das erste Beispiel für *laxare* mit A. c. I. ist aus einer Inschrift des 7. Jh. zu belegen: *Quos hinc corporibus laxat abire Deus. Inscriptions antiques* ed. Allmer et Dissard IV, 115 (aus Pirson, *Inscr.* S. 215). Doch kann sich natürlich dieser Bedeutungswandel in der gesprochenen Sprache schon sehr viel früher durchgesetzt haben. In den romanischen Sprachen liegt der Bedeutungswandel völlig abgeschlossen vor, doch schimmert die sinnliche Bedeutung noch vielfach durch, z. B. in allen Fällen, wo der Inf. ein Verbum der Bewegung ist. Man beachte, das dies namentlich bei den ältesten altfranzösischen Belegen noch vorzugsweise der Fall ist.

Der A. c. I. nach *laissier* ist vielleicht nicht ganz so häufig, wie nach *faire*, kommt jedoch in jeder Epoche der französischen Sprachentwicklung sehr häufig vor.

9. Jh. *Post la mort et a lui nos laist venir.* Eul. 28.

10. Jh. *Laisset l'entrer en un moustier.* Leodeg. 98; ib. 95. — *Poisses laissarai l'en anar.* Pass. 116. — *Si tu laisses viure Ihesum* ... ib. 119.

11. Jh. *Ceste bataille par la laissiez ester.* Rol. 3902. — *recreanz seit qui les lerrat guarir.* ib. 2063. — *ne laissa hume nuisir a els.* Oxf. Ps. 104, 13.

12. Jh. *é ne larrums nëis un vivre de tuz ces qui od lui sunt.* Reis II, 17, 12. — *De la plus halte tor de Paris la citet Me larrai contre val par creant devaler* ... Karlsr. 37, ib. 657 u. ö. — *Si se laisse a ses piez cheoir.* Karre 4817. — *Laissié s'en sont morir plusor.* Troie 22338. — *Car n'i laissa autrui tochier.* Erec 5137. — *Cel gentil home laissiez de faim morir.* A. et A. 2396.

13. Jh. *Tantost laist courre Arondel l'abrievé.* Bueve II, 2101, ib. 2502 u. ö. — *Et s'ame lait morir de fain.* Barl. 2627. — *Ne lait onkes nului entreir em paradis.* P. mor. 245 b. — *Et Kex a fait dire et savoir Ke on ne laist laiens seoir Por mangier nului* ...

[1] Vgl. auch H. F. Muller S. 80 ff.

Fors les chevaliers . . . Chev. II esp. 128. — *Si cist se lest pur moi morir . . .* Fabl. II, 226. — *Amis, tot ce laissiez ester.* ib. V, 162.

14. Jh. *Seneschaus, lessons hüer ceste chienaille.* Joinv. 242. — *D'entre ses piez les laist aler.* Mach. Al. 1317. — *Vous reqnerrez qu'on laisse vivre Vos chrestiens et qu'on les delivre.* Prise d'Al. 3850. *Or me laissiez par amour fine . . . seule estre.* Mir. N. D. XXVI, 1232; ib. XV, 2079; ib. XIX, 953 u. ö. — *. . . et lairoit ses gens par ces fortereces guerryer . . .* Frois Chron. VI, 279. — *A ces parolles ouvrirent cil de Nantes et laissierent ens passer Monsigneur Bouciau et se route.* ib. VI, 400 u. ö.

15. Jh. *Pour Dieu, laissons dormir Travail.* Ch. d'Orl. 134. — *Et la dame et la nourisse le laissent crier.* Quinze joyes 29. — *et luy pryoient que du surplus il les laissast convenir a son profit.* G. Chast. 66. — *Au fort il se leva et laissa ses compagnons entrer dedans.* C. N. N. XXIX, 174. — *Si faut il . . . laisser mesdisans parler.* Sotties V, 254.

16. Jh. *Einsi s'en va . . . Et vous laissa, Monsieur, dormir son saoul.* Marot. I, 194. — *Ne laissez donc tomber . . . Moy en danger et vous en infamie.* Melin I, 201. — *Car depuis . . . qu'elle eut laissé Atteindre le chat au fromage . . .* Grev. Esb. I, 1 (233). — *affin que tu ne laisses passer cette fureur divine.* D. Bellay I, 53. — *. . . de toutes pars lui venoient des gens que ceux du Roy laissoient librement passer.* Sat. Men. 163.

17. Jh. *Et je laisse avec lui périr tous ses aïeux?* Rac. Andr. 1028. — *Laissons agir Oreste.* ib. 1418. — *Mon Dieu, laissez-la dire.* id. Plaid. 571. — *. . . laissa sur son visage éclater son dépit.* id. Brit. 106. — *Arsace, laisse-la jouir de sa fortune.* id. Bér. 87.

18. Jh. *il ne laissait plus entrer ni sortir personne.* Volt. Louis XIV, 80. — *Il ne laissa rien échapper néanmoins dans ses discours.* Man. Lesc. 173. — *Je suis en état de ne la laisser manquer de rien.* ib. 176. — *quand ce dernier les laissait vivre à leur phantaisie . . . ils se massacrèrent.* Mont. Cons. 183.

19. Jh. *Pendant que le pêcheur laissait vasciler sa torche . . .* Graziella 23. — *Alors elle laissa retomber sa tête.* Bovary 236. — *Elle se laissa choir sur une chaise.* Fifi 208. — *Je le laissai donc agir à sa guise.* Yvette 282. — *Laissez-moi souffrir seul.* Mais. d. Pêché 288.

Vgl. dazu provenzalisch: *l'on no·l laisset a salvamen anar* Boeci (Bartsch 3, 10). — Vgl. auch Dittes, *R. F.* XV, 17 und Diez a. a. O.

Ähnlich wie mit dem A. c. I. nach *faire* und *laisser* verhält es sich auch mit dem A. c. I. nach *voir, ouir, entendre* und *sentir.* Jedoch läſst sich in diesen Fällen keine Verbindung mit dem Inf. als Ergänzung nach Verben der Bewegung anknüpfen, da der Inf.

hier von Haus aus akkusativische Funktion hat. Trotzdem ist in den romanischen Sprachen seine Verwendung nach ihnen ganz ähnlich, wie nach *faire* und *laisser*. Hervorzuheben ist, dafs der A. c. I. nach den genannten Verben nur dann in der Volkssprache heimisch ist, wenn es sich tatsächlich um eine sinnliche Wahrnehmung handelt. Wenn dieselben Verben eine geistige Tätigkeit ausdrücken, so verlangen sie die Konstruktion mit einem Konjunktionalsatz: *Je le vois venir*, aber *je vois qu'il est intelligent* (vgl. auch Meyer-Lübke III, § 388).

voir.

10. Jh. *Cum cela carn vidra murir.* Pass. 215.

11. Jh. *Por teim vedeies desirrer a morir.* Alex. 88 d. — *Qu'est cil armez qu'entre vos vei ester.* Guill. 1618. — *Gui vit le roi travaillier desur l'erbe.* ib. 1965. — *Par ceste barbe que veez blancheier.* Rol. 261. — *Carles verrat son grant orgueil cadeir.* ib. 578 u. ö.

12. Jh. *dous humes . . . truveras et par deduit a fosses saillir les verras.* Reis I, 10, 2. — *Doze contes vi ore en cel mostier entrer.* Karlsr. 137. — *Quant Lo[e]vis . . . Vit si mourir ses chevaliers . . .* Gormund 361. — *Or verrés engin et savoir Mais que vertu del cors valoir.* Brut 8351. — *Mais de ce qu'aler t'en voi Sanz compeignie ai mout grant duel.* Erec 2734. — *Et sachiez bien que j'ai vëu Maint prodome estre recrëu.* ib. 5627. — *Mes quant li reis vit aprochier Le terme que dut acouchier . . .* Wilh. 65. — *Et lor escuz veit resplendir.* Thebes 1512. — *Puis virent avenir merveilles.* Heracl. 5189. — *Adont s'entreconnurent et virent nu ester.* Cygne 565.

13. Jh. *Lors vëissiés gent doulousier, Dames et chevaliers plorer* Okt. 351. — *Or te voi ci envers moi orgueillier.* Bueve II, 2007. — *Vit Yosiane seoir sor un degré.* ib. 3562. — *Quant vit vers lui aprochier l'ombre.* Liriope 1618. — *Moult te voi or palir le vis et le menton.* Ren. Montaub. 178, 4. — *Ovri les euz li quens si esgarda Et vit plorer mil chevaliers loials.* M. Aym. 268. — *Après grant deduit grant malaise Voit on molt souvent avenir.* Mahom. 1589. — *Maintenant la verras taisir.* Fabl. V, 13.

14. Jh. *Ne ja ne m'en verrez recroire.* Machaut, Lyon 961. — *La vëist on maint drap de soie Ardoir et mainte dame belle . . . Par feu ou par glaive mourir.* id. Al. 653. — *Je ne vous vy huy desjuner.* Mir. N. D. XIX, 511.

Eine auffallend grofse Anzahl Beispiele aus den Mir. N. D. haben zum Inf. *estre*, was vielleicht schon eine Folge des lateinischen Einflusses ist.

La le voy estre. XIX, 341. — *Je voy mon compagnon mort estre.* ib. XXVI, 659. — *Cy voy plussieurs povres gens estre.* ib. XXXVIII, 1270. — Ähnlich ibid. 1088; XXXIX, 955, XL, 1819 u. ö. — *et veoient*



les bannieres des Franchois venteler sour les camps. Froiss. Chron. VI, 425.

15. Jh. *Loyal Espoir, trop je vous voy dormir.* Ch. d'Orl. 37 u. ö. — *car je ne pourroie vivre voyant un autre joïr de vous* C. N. N. XXXII, 212. — *Elle veoit durant sa maladie ses enfans trotter devant elle.* ib. LI, 1. — . . . *comme s'ils vissent toute la fabrique du monde finir devant eux.* G. Chast. 49. — . . . *et ceulx que je veiz le plus souvent danser et aller, ce fut le duc de Bronswich.* Oliv. 281. — *Je voy la, je ne sai qui, marcher.* Sotties II, 147.

16. Jh. *Car on voit en lieu d'un vendeur Maintenant regner ung dormeur.* ib. XIII, 76. — *Tant j'ey veu de telz sougoulliers Estre mauvais aulx povres gens.* ib. XXIII, 76. — *Devant l'autel deux Cypres singuliers Je vey fleurir sous odeur embasmée.* Marot I, 10. — *Car je voy bien souvent passer Maints amoureus.* Jod. Eug. 20. — *Voyant donc maintenant tous ces Dieux obëir Aux loix d'Amour . . .* id. Did. 162. — *Ne veit on pas dedans Albe une image Suer longtemps?* id. Cleop. 112 u. ö.

17. Jh. *et l'on t'y voit partout être en butte à ses traits.* Mol. F. S. III, 3. — *Hermione elle-même a vu plus de cent fois Cet amant irrité revenir sous ses lois.* Rac. Andr. 115. — *Non, non, il les verra triompher sans obstacle.* ib. 1473. — *Quand je vois les Lorrains de l'état despotique Passer au démocrite et puis au monarchique . . .* Rac. Plaid. 683. — *Je vois mes honneurs croître et Tomber mon crédit.* id. Brit. 90.

18. Jh. *On fut étonné de voir des troupes marcher de tous côtés.* Volt. Louis XIV, 147. — *Les Dunkerquois qui voyaient par là tout leur commerce périr, députèrent.* ib. 430. — *C'était une tendresse . . . telle qu'on la sent pour une personne qu'on voit toucher à sa perte.* Man. Lesc. 72. — *Nous vîmes paraître son carosse vers les onze heures.* ib. 179. — . . . *et le peuple voyaut passer devant lui plusieurs personnages, l'un après l'autre, ne s'accoutumait à aucun d'eux.* Mont. Cons. 109. — *on vit régner toutes les horreurs.* ib. 187.

19. Jh. *Nos regards furent aussitôt sur lui et nous vîmes, oui monsieur, nous vîmes parfaitement l'un et l'autre, quelque chose de blanc courir sur le lit, tomber à terre sur le tapis et disparaître sous un fauteuil.* Maup. Colp. 29. — *ils voyaient scintiller la multitude terrifiante.* Ramuntcho 186. — *Je n'ai point vu d'homme aller plus droit a Dieu.* Mais. du Péché 299. — *C'était comme si j'avais vu votre âme sentir et penser.* Emigré 14.

Vgl. dazu provenzalisch: *E pesa·m si·l vei foleiar.* Bertr. 13, 2. Vgl. auch Dittes, *R. F.* XV, 15.

öir.

Auch nach *öir* ist namentlich in älterer Zeit der A. c. I. sehr häufig. Im Neufranzösischen ist *ouir* ja bekanntlich veraltet und fast durchgehends durch *entendre* ersetzt.

Aus den ältesten Denkmälern liefs er sich zufällig nicht belegen, die ersten Beispiele finden sich erst im Rolandsliede.

11. Jh. *vus voeil öir parler.* Rol. 522 u. ö. — *ki öist cez escuz sur cez helmes cruisir.* ib. 3485.

12. Jh. *Si tost cume il öissent la busine termer.* Reis II, XV, 10 u. ö. — *De sa moillier li membret que il öit parler.* Karlsr. 234. — *Oïstes mais si bien parler portier?* Coron. Loöis 1554. — *Avint que Fenice un matin Oï chanter le rossignol.* Clig. 6355. — *An une chambre antre, si ot An haut crïer une pucelle.* Karre 1069. — *Mais nes a pas aparcëuz Jusque lor chevaus ot fremir.* Thebes 1511.

Beinahe übertragene Bedeutung hat *öir* in folgenden 3 Beispielen:

Hom qui vive n'orra ja mais A nule gent ço avenir Que vos porreiz hui mais öir. Troie 27558. — *Quant cil oiet un enfant nestre ...* Trist. 326. — *Assés nos en orras taisir.* ib. 3124.

13. Jh. *Quant le Sarrasin ot crïer ...* A. et A. 3456. — *Quant l'amiraus ot le glouton parler.* Bueve II, 2920. — *Quant Placidas l'öi parler ainsi.* Eustach. 293. — *Por mon cor que sonner öis.* Barl. 1423. — *Des cele ore que il nez fu N'öi nuls issir de sa bouche Grant serrement ne lait reproche.* Rose 45. — *Il ot, si com vis li estoit, Un cheval vers la mer fronchier.* Chev. II esp. 2381. — *s'öi les leur uller.* Berte 705. — *si com j'öi dire mon maistre.* Fabl. II, 52. — *Quant il les öi desresnier.* ib. IV, 55.

14. Jh. *Mais qui öist les bestes braire.* Mach. Lyon 646. — *S'öi l'oisselet sauteler Et les fueilletles venteler.* id. Al. 983. — *Si tost com je orroie un petit cor sonner de mon varlet ...* Froiss. Chron. VI, 27. — *Quant li bourgeois eut oy ensi parler Messire Guillaume.* id. — *Si l'oy li roys de Navarre parler moult vollentiers.* ib. VI, 379.

15. Jh. *J'oy estrangement Plusieurs gens parler.* Ch. d'Orl. 90. — *Quant Pierre ouyt ainsi parler le chevalier ... B. Mag.* 3. — *Quant vint sur le soir, nostre bouchiere oyt gens diviser en la cuisine.* C. N. N. XL, 254. — *Et tantost com vos orrez venir moy et ma compaignie ...* ib. LXXV, 124. — *Quand ces seigneurs oyrent ainsi parler le roy d'Angleterre ...* G. Chast. I, 75. — *... et oyt toute la nuit les enfans crier.* Quinze joyes 29.

16. Jh. *C'est une droicte melodie De vous ouyr ainsi crier.* Sotties XXVII, 31. — *Comme a ouyr la marinne flotter contre la rive.* Marot I, 40. — *Au matin quand je me levois J'ouy crier sa tendre voix.* Melin I, 59. — *L'escollier, ayant parler cet apothecaire, se laissa ...* B. Per. II, 209. — *Tu orras rehurler la terre dessous elle.* Jod. Did. 207. — *... l'oyant quelque fois déclamer.* D. Bellay I, 15.

Während *ouïr* und damit der A. c. I. nach *ouïr* im 16. Jh. ganz gewöhnlich vor, wird es im 17. Jh. ganz plötzlich selten und verschwindet aus der Sprache bis auf wenige Reste.



Cela me fait honte de vous ouyr parler de la sorte. Mcl. Pr. rid. IV. — *je ne le voyais pas, mais je l'oyais marcher sans rien dire à grands pas.* id. Ec. d. fem. IV, 6. — Vgl. dazu Prov.: *Et ja mais d'els ne m'auziretz parlar.* Bertr. 27, 2. — *Elh rossignolet qu'auch braire.* ib. 33, 5 s. auch Dittes a. a. O. 15.

Schon im 16. Jh. kommt neben *ouïr* auch bereits einzeln *entendre* in der Bedeutung „hören“ mit dem A. c. I. vor. Eine Zeit lang gehen beide nebeneinander, bis schliesslich *entendre* sich allein durchsetzt, und mit ihm der A. c. I. nach *entendre.*

Ce que nous l'avons entendu gemir et soupirer si fort fait que nous perdons toute esperance de bien. Melin III, 220. — *La damoiselle entendant ainsi parler son mary ... se laissa conduire ou il voulut.* B. Per. II, 385. — *N'ay je pas entendu passer Mon coion.* Grev. Esb. V, 1 (312).

17. Jh. *Vos grands médecins: entendez-les parler, ... voyez-les faire ...* Mol. Mal. imag. III, 3. — *Est-ce qu'il faut toujours garder un homme et l'entendre crier?* Rac. Plaid. 53. — *Demain elle entendra ce peuple ferieux me venir demander son départ à ses yeux.* id. Ber. 733. — *J'entends gronder la foudre et sens trembler la terre.* id. Iph. 1699. — *Mais j'entends les sanglots sortir de votre bouche.* id. Ath. 1257.

18. Jh. *il faut ou l'entendre souvent parler, ou lire ce qu'il a écrit.* Volt. Louis XIV, 121. — *je ne sais a quoi les tourments de mon cœur m'auraient porté si Manon, qui m'avait entendu rentrer, ne fût venue audevant de moi.* Man. Lesc. 165. — *j'ai entendu ton nom chéri sortir de sa bouche avec douceur.* Rousseau, Nouv. Hél. 140.

19. Jh. *ils entendirent huit heures sonner.* Bovary 261. — *... il entendait derrière lui partir des exclamations de colère.* Bov. 271. — *Il se fait tant de bruit qu'on n'entendrait pas dieu tonner* (Acad.). *S'il vous entendait parler ainsi.* Mais. du Péché 341.

sentir.

Der A. c. I. nach *sentir* ist durchaus auf eine Stufe mit dem A. c. I. nach *voir* und *ouïr* zu stellen. *Sentir* ist genau so gut ein Verbum der sinnlichen Wahrnehmung, wie *voir* und *ouir*, die Konstruktion des A. c. I. ist also genau so berechtigt, wie nach den genannten Verben. Wenn er auch nach *sentir* im Altfranzösischen nicht ganz so häufig vorkommt, wie nach den anderen Verben, so ist doch an seinem volkssprachlichen Charakter nicht zu zweifeln. Die Volkssprache läſst jedoch den A. c. I. nach *sentir* ebenso wie nach *voir, ouir* nur dann zu, wenn es sich tatsächlich um eine rein sinnliche Wahrnehmung handelt. Wegen der relativen Seltenheit der Konstruktion im Altfranzösischen führe ich für das 12. bis 14. Jh. alle verfügbaren gesicherten Belege an.





12. Jh. *Medea le senti venir.* Troie 1585. — *Qui le mal sent venir sor sei.* ib. 17725. — *Vez la röine chevauchier Un malade qui sent clochier.* Trist. 3947.

13. Jh. *Ne senti mais mon cuer si eslever* (= *soi e.*), *Ne sai que doit, tout le sent haleter De joie faire dedens moi aprester.* Bueve II, 3591. — *N'i senti voine batre ni remüer.* M. Aym. 176. — *Si senti les poissons oloir.* Ren. IX, 536. — *Quant il les senti abaier.* Ysop. 2561. — *Car les drapiaus senti peser.* N. D. Chart. 60, 19. — *Mes trop le sentirent peser.* ib. 78, 7. — *Il senti bien rompre le las.* Fabl. II, 176. — *Ci qiderent estre trahi Qe les cordes braunler sentirent.* ib. II, 190. — *Quant sor lui le sent trebuchier.* ib. IV, 15. — *Desoz la coute en cel endroit Senti le surcot boçoier.* ib. V, 9.

14. Jh. *... et eulx sentans les aultres bestes passer, commençierent a mugier.* Berc. Liv. If IVc. — *Et n'a qu'un pou que l'enfançon senti mouvoir.* Mir. N. D. II, 441.

15. Jh. *Mais ma bouche fait semblant qu'elle rie, Quant maintes fois je sens mon cuer plorer.* Ch. d'Orl. 24 u. ö. — *La femme sentant le chareton d'elle approcher tost se vire vers son mari.* CN. N. VII, 44. — *... mais comme elle sentist le tampz resjoir, les vens abaissier et les oiseillons chanter diversement ...* Prosa Clig. 335, 5. — *Ne veoient secours a nul lez, sentoient leurs vivres faillir.* G. Chast. 109 u. ö. — *Sentez pour brief morir de deplaisance Fleur de beaulté.* Sotties V, 153.

16. Jh. Schon in der Lyrik des 15. Jh. ist der A. c. I. nach *sentir* recht häufig, und vom 16. Jh. ab sind die Beispiele wohl ungefähr genau so zahlreich, wie bei den anderen Verben.

N'est ce pas toy qui sentis plus fort croistre L'amour en toy? Marot I, 165 u. ö. — *Et d'autre part je me sens tant l'aimer.* Melin I, 92. — *Car vos traicts dans mon cuer M'ont fait un mal que je sens tousjours croistre.* ib. III, 69. Ähnlich ib. I, 114, 183, 195, 205, 267, III, 77, 122 u. ö. — *Je sens quasi ma voix faillir.* Jod. Eug. 49 ähnl. ib. 12, 23. Did. 147, 159, 160 u. ö. — *Je sens l'amour andacieux Affronter les plus furieux.* Grev. Esb. 279 u. ö. — *Je sens venir nostre Monsieur.* Bel. Rec. 353. — *Mais Didon ... Ne sent jamais glisser dedans ses yeux Ni en son cuer le doulx present des cieux.* D. Bellay I, 365 u. ö.

17. Jh. *Je sens un froid glaçon me geler le courage.* Montchestien Hect. II, 30. — *Je sens d'aise mon cœur tressaillir par avance.* Mol. F. S. III, 2. — *Plus j'y pense, Plus je sens chanceler ma cruelle constance.* Rac. Ber. 548. — *J'ai senti défaillir ma force et mes esprits.* id. Baj. 1439. — *Je sentis dans mon corps tout mon sang se glacer.* id. Iph. 64. — *Je sentis tout mon corps et transir et brûler.* id. Phèd. 276. — *il ne se sentit point mourir.* Acad.[1]

18. Jh. *... mais Charles I ... sentait le sceptre échapper déjà à sa main.* Volt. Louis XIV, 18. — *Quel passage de la situation*



tranquille où j'avais été aux mouvements tumultueux que je sentais renaître. Man. Lesc. 52. — *Plus nous avancions vers l'Amérique, plus je sentais mon cœur s'élargir et devenir tranquille.* ib. 261. — *je crois sentir ses lèvres se presser sur ma main.* Rousseau, Nouv. Hél. 270.

19. Jh. *Je sentais peser sur cette créature humaine l'éternelle injustice de l'implacable nature.* Harriet 39. — *la marquise qui croyait terminée l'explication sentit un peu d'impatience la gagner.* Yvette 132. — *Je sentis sous mes doigts se froisser des papiers.* ib. 135. — *elle se sentait vieillir cependant.* ib. 244 u. ö. — *Il repassa dans sa mémoire les actes du drame dont il sentit venir le dénouement.* Mais. du Péché 360. — *... l'ami profiteur et l'administrateur sentirent un obscur remord les gêner l'un vis-à-vis de l'autre.* Emigré 96 u. ö. — *Je sentais battre mon cœur.* Acad. 7. Aufl.

Diese einfachste und durchsichtigste Gestalt des volkssprachlichen A. c. I. hat sich also fast ganz unverändert von den ältesten Zeiten bis in die moderne Sprache in vollem Umfange erhalten. Daraus erkennt man, dafs eine Konstruktion, die sich einmal im Sprachbewufstsein festgesetzt hat, nun auch zäh durch die Jahrhunderte und Jahrtausende der Sprachentwicklung mit fortgeführt werden kann. Denn noch heute gehört der A. c. I. nach *faire, laisser, voir, entendre* und *sentir* durchaus der lebendigen Sprache an, trotzdem doch seit der Zeit, wo sich die Konstruktion des A. c. I. entwickelt hat, der Inf. Wandlungen durchgemacht hat und in mancher Beziehung ein anderer geworden ist.

In einer lebendigen Sprache, wie der französischen, ist der A. c. I. nun durch mannigfache Fäden mit dem Sprachorganismus verwoben. Er kann also in ihr auch mit anderen, ähnlich gearteten Konstruktionen Verbindungen eingehen. Dafür seien im folgenden einige Belege gegeben.

Es ist bereits mehrfach darauf hingewiesen worden, dafs von Haus aus der A. c. I. nach *faire, laisser* usw. mit dem einfachen Infinitiv nach denselben Verben sehr nahe verwandt ist. Beide Male wird eben durch den Inf. eine vom regierenden Verbum abhängige, dieses ergänzende Handlung dargestellt, von der im ersten Falle das Subjekt im zweiten Falle das Objekt mit ausgedrückt wird. In letzterem Falle würde die logische Grammatik von „passiver Funktion“ des Inf. reden. Dafs der Volkssprache die Funktion des Inf. beide Male die gleiche zu sein scheint, lehrt nun das an Ausdrucksmöglichkeiten so viel reichere Altfranzösische besser, als das Neufranzösische, auf dessen Struktur die logische lateinische Syntax einen starken Einflufs ausgeübt hat und das durch zahlreiche Grammatiker in enge Regeln gezwängt worden ist. Gerade das Altfranzösische läfst ja auch den volkssprachlichen

Charakter des romanischen Inf., wie er oben skizziert wurde, am reinsten und deutlichsten erkennen.

Im Altfranzösischen finden sich nämlich häufig in Abhängigkeit von dem gleichen Verbum nebeneinander ein trans. und ein intrans. Inf., die sich beide auf ein und denselben Akkusativ beziehen. Dieser Akkusativ ist also zu gleicher Zeit Objekt des einen und Subjekt des anderen Inf. Am häufigsten findet sich auch das wieder bei *faire*:

Li rois par le conseil Ulfin Fist mander et venir Merlin. Brut 8908. — *Li rois les fait sejorner et baignier.* Jourd. 2916. — ... *Et qu'il ne sache nule rien demander Qu'il ne li facent venir et aporter.* Bueve II, 3682. — *Le grant avoir qu'il amena l'autrier Fist a Hantone venir et carroier* ib. 8679. — *Si ot fait semonrre et venir Tous les chevaliers de sa terre.* Chev. II esp. 9332. — *Si les fait penre et mourir en sa prison.* Joinv. 286. — *Faites les prendre et retenir Et tous de male mort morir.* Prise d'Al. 6578. — *Et fist maints Sarrazins morir et destruire.* Oliv. 116. — *Et tous ceux du royaulme de France fit baptisier ou morir.* ib. 56. — *Quant a tes faits que feront renommer Ton nom partout et après ta mort vivre.* Marot I, 198.

laissier. Mais pour ce n'est il pas drois que elle doie lessier ma terre perdre ne decheoir. Joinv. 523.

veoir. Voient les hiaumes enbarer, Voler de cief et enterrer. Ille 5811. — *Jo m'en irai combatre au Sarazin, Ja le verroiz detrenchier et morir.* Jourd. 1708. — *Et vous les verrez tous prévenant son ravage Guider dans l'Italie et suivre mon passage.* Rac. Mithr. 811.

Nicht ganz so eng ist die Verbindung beider Konstruktionen in folgenden Beispielen, wo auch ein einfacher Inf. und ein A. c. I. von demselben Verbum abhängen:

Les fols fait sages devenir et les sages por fol tenir. Barl. 3223. — *La vëissiés fier estor commencier, Tante hanste fraindre et tant escu percier.* Coron. Loöis 1895. — *Quant Fenice vit l'uis ovrir Et le soleil leanz ferir.* Clig. 6393. — *Virent les feus et les flammes saillir, Les päisans par la terre föir, De chevaliers la champeigne, couvrir.* M. Garin 1060. — *Qui donc öist crïer meschines Et essauchier vois feminines, Paumes batre, cavex tirer, Peres et meres reclamer, Et giter grans cris et grans plains Et reclamer Deu et les sains.* Brut 6192 u. ö.

Im Afr. konnte auch die Grenze zwischen dem A. c. I. und dem präpositionalen Inf. fliefsend werden. Die Präposition *a*, welche im Altfranzösischen in Verbindung mit dem Inf. so aufserordentlich häufig war, kann sich auch vereinzelt nach *faire*, *laisser* usw. einstellen, ohne dafs es ihr jedoch gelang, sich hier endgültig festzusetzen. Der A. c. I. nach *faire* und den andern Verben ist eben so häufig, dafs sich die Präposition *a* hier nicht dauernd einbürgern konnte. Die begriffliche Erklärung des Inf. mit der Präposition *a*



und die wichtige Rolle, welche er in der Geschichte des A. c. I. im Französischen spielt, wird an anderer Stelle behandelt.

faire. Brutus fist ses grailles sonner Si fist sa gent a retorner. Brut 1043. — *Tant les fist a espöenter* (= *soi e.*) *Qu'elles perdirent lour chanter.* Ysop. 1139. — *Qui ci endroit vous fait a paistre?* ib. 3114. — *De moi faire a soufrir n'a pas esté avere.* Berte 1068. — *Deus mile en ont laissié a braire.* Troie 20054. — *Tuit cil qui l'ooient a parler Que on les öist a coper, Com s'il copaissent roillëis.* Messire Gauv. 3104. Weitere Beispiele bringt Soltmann. Der Inf. mit der Präposition *à* im Altfranzösischen. Franz. Studien I, 362 ff.[1]

Nach den Verben der sinnlichen Wahrnehmung kann der A. c. I. auch manchmal neben einem nominalem, ihm koordinierten Objekt stehen. Der A. c. I. vertritt hier also geradezu ein Akkusativ-Objekt, bezw. einen Objektssatz. Auch darin geht die Konstruktion des einfechen Inf. mit ihm.

e virent l'occisiun, de cha les mors gesir et les vifs cha et la füir. Reis I, 14, 16. — *quant il virent la cumpagnie des prophetes qui profetizerent et Samuel ester sur els.* ib. 19, 20. — *Agamemnon vit le martire Et le plus de sa gent ocirre Et la perte sor eus torner.* Troie 20157.

Das nominale Objekt wird durch einen indirekten Fragesatz vertreten in folgendem Beispiel:

Et voient bien qui mix œvre Et qui mix fiert et mix recœvre, Les uns füir, les uns cacier Et puis les fuians recacier. Ille 5813. — *Pas tans orra tel noise et tel crïee Et envers lui commenchier tel mellee qu'il ...* Bueve II, 15057.

Da die Verba der sinnlichen Wahrnehmung bekanntlich auch mit dem Partizipium konstruiert werden können (s. z. B. Zs. f. rom. Ph. X, 526 ff.), so kommen im Altfranzösischen abhängig von demselben Verbum A. c. I. und Participium nebeneinander vor:

Vit le palie tendut et l'or reflanboier. Karlsr. 301. — *La vëissiés un estor maintenu, Tante hanste fraindre et percier tant escu, Tant*

---

[1] Fast regelmäfsig findet sich die Praeposition *a* nur in Verbindung mit *croire* und *savoir* nach *faire*. Soltmann a. a. S. 42 meint, dafs es sich hier um eine formelhafte Wendung = „kund und zu wissen tun" handele, z. B. *quant losengier en ton reigné Te firent a croire mençonge* Trist. 2567. — *Et ki a croire le nous fist* Barl. 6960. — *Je fach bien a savoir A tous ... Que ...* Vrai an. 192. Weitere Beispiele bringen Lachmund 13, Soergel S. 228, Soltmann 43. Es sei mir hier der Hinweis gestattet, dafs während sonst die Praeposition nach *faire* u. s. w. wieder eliminiert ist, sie sich in dieser Zusammensetzung noch bis in das Neufranzösiscbe erhalten hat. Allerdings verwuchs sie mit dem Inf. zu einem Wort.

Car on lui avoit fait a croire que son pere et sa mere les lui avoient donnés Quinze joyes 7. — *A tous je l'ai faict asavoir* Sotties II 438. — *Au moins faites le nous accroire* Grev. Esb. III 3 (280). — *C'étaient des Satellites du jeune Orcan à qui on avait fait accroire que ...* Volt. Zadic 4. — *Vous ne me ferez pas accroire que ...* Harriet 247.





chevalier chooir et abatu. M. Aym. 793. — *Tu verras des hauts monts les plantes devallées Et les herbes venir de toutes les vallées.* Jod. Did. 207.

Äufserst lehrreich ist endlich auch das Verhalten des A. c. I. und des einfachen Inf. zu den in älterer und neuerer Zeit geltenden Regeln, welche die Kongruenz des Participium Praeteriti mit dem Objekt betreffen.[1] Die neufranzösische Grammatik verlangt bekanntlich bei einem mit *avoir* gebildeten Perfektum nur bei vorangehendem Akkusativ-Objekt Kongruenz. Ist von dem Verbum noch zugleich ein Inf. abhängig, so ist Konkordanz erforderlich, wenn der Akkusativ vom regierenden Verbum abhängt, sie ist dagegen nicht zulässig, wenn der Akkusativ als Objekt vom Inf. abhängt. Eine Ausnahme macht nur das Partizipium *fait*, das beide Male unflektiert bleibt. Nach dem neuesten Ministerialerlafs vom 26. II. 1901 dürfen auch die Participia *laissé, vu, entendu* unflektiert bleiben, wenn ein Inf. von ihnen abhängt. Diese Regeln gelten aber noch nicht für das Altfranzösische. Da im Altfranzösischen, besonders in älterer Zeit, die Zusammensetzung des Partizipium mit *avoir* als etwas lebendiges empfunden wurde, so kann hier bei jedem der in Rede stehenden Verben das Partizipium mit dem Akkusativ-Objekt in Konkordanz gebracht werden, einerlei, ob der Akkusativ folgte oder vorherging, ob er Subjekt oder Objekt des Inf. war. Gerade die Fälle, wo das Partizipium mit dem Objekt des Inf. in Kongruenz gebracht wird, sind für uns ganz besonders interessant; liefern sie doch auf das Neue einen Beweis dafür, dafs die Volkssprache einen Unterschied des Wesens zwischen beiden Konstruktionen nicht zu empfinden scheint und sie auch in dieser Beziehung gleich behandelt. Darauf hat auch bereits Tobler V. B. I², 203 ff. aufmerksam gemacht. Aufser den von Tobler angeführten Belegen, kann ich noch folgende beibringen:

faire. Sis cens nes a faites cargier. Brut 4305. — *Mult les a tos fais honorer.* ib. 11327. — *... et li auquant dient que li quens Garins de Biaucaire l'a faite mordrir.* Aucass. 6, 5. — *Et a faites les ais lignier et doler.* Naiss. Cygne 964. — *Enz en la chartre les ont fetes jeter.* M. Aym. 2951. — *Lors l'a li reis faite enfermer.* Troie 4934. — *et je l'ai fete maint jor querre.* Fabl. V, 55. — *Sa route ot faite reparer.* Cleom. 16903.

Ganz vereinzelt auch noch später: *Je l'ai faite porter de Romme.* Sotties X, 702. Das letzte Beispiel belegt Darmesteter Traité § 704

[1] Vgl. dazu: Joh. Busse, *Die Kongruenz des Part. Praet. in aktiver Verbalkonstruktion bis zum Anfang des XIII. Jh.* Diss. Göttingen 1882; H. Wehlitz, *Die Kongruenz ... vom Anfang des XIII. bis Ende des XV. Jh.* Diss. Greifswald 1887; E. Feldpausch, *Die Konkordanzgesetze der Sprechsprache und ihre Entwicklung.* Diss. Marburg 1901; Bastin, *Étude philologique des participes.* Petersburg 1888; Hatzfeld et Darmesteter, *Traité* § 704; Heim, *Die amtlichen Schriftstücke zur Reform der französischen Syntax und Orthographie.* Marburg 1901, Supplementheft zu den Neueren Sprachen.



aus Montesquieu: *la simplicité des lois les a faites souvent méconnaître.*

öir. li rois en ot öi parler Et mult l'ot öie löer. Brut 8804.

voir. j'ay oui dire ... qu'on l'avoit veue emmener par un garson sus le chemin de Paris. B. Periers II, 112.

Die Konkordanz tritt jedoch nicht regelmäſsig ein, und schon altfranzösisch kommt daneben weit häufiger die neufranzösisch allein zulässige Konstruktion vor:

Il les ra fait geter dedans la tor. Jourd. 530. — *Bien les ot fait vestir et conraer.* A. et A. 3220. — *oiant tous les a fait jugier et en aprés estroit loier.* Flore 2921. — *Li rois les a fait redrecier.* ib. 3119 u. ö.

Eine feste Regel, wann Konkordanz eintritt und wann nicht, läſst sich für das Altfranzösische noch nicht aufstellen, und alle darauf abzielenden Versuche dürften als gescheitert anzusehen sein. Der altfranzösische Autor hatte die Wahl zwischen beiden Konstruktionen, und es läſst sich nicht entscheiden, warum er bald der einen, bald der anderen den Vorzug gibt.

Die gleiche Freiheit herrscht im Altfranzösischen, wenn der Akkusativ Subjekt des Inf. ist, d. h. eigentlich vom regierenden Verbum abhängt. *Faire,* das durch seine spätere Entwicklung eine Sonderstellung einnimmt, soll vorweg behandelt werden.

faire.

A. Kongruenz tritt ein:

Enmi le vis la ad faite descendre. Rol. 3920. — *Mais danz Calcas li devinere Les a trestoz faiz remaneir.* Troie 550. — *Lor dame ont faite remonter.* ib. 24033. — *Et si l'a sor son faudestuel Feite asseoir estre son vuel.* Erec 4785. — *Encontre val l'ad faite balloier.* Og. Dan. 11120 (Busse). — *Tant ont chanté que jusqu'as liz Ont fetes durer les caroles.* Rose 549.

Vom 14. Jahrhundert ab werden die Beispiele seltener. Den letzten Beleg bringt Darmsteter Traité § 704 aus Desportes: *qui ma flamme a nourrie et l'a faite ainsi croître.*

B. Daneben ist schon afr. Nichtkonkordanz häufiger. In diesen Fällen faſste man eben das *j'ai fait* als einen einheitlichen, dem lat. *feci* entsprechenden Ausdruck auf.

Li reis a fait sa gent partir. Rol. 1482. — *tu ... as fait pechier cez de Israel.* Reis III, 16, 2. — *Por ce qu'ot fait les damedeus Combatre o les homes charneus.* Troie 61. — *Eracles les a fait seoir.* Heracl. 169. — *Retorner ot fait tote l'ost.* Ille 234. — *Ses homes a fait avaler.* Ren. Va, 1172. — *et les a fait trestous eissir.* Flore 2701.



Vom 14. Jahrhundert ab wird Nichteintreten der Konkordanz bei *fait* ganz von selbst geradezu zu einer fast ausnahmslosen Regel.

Pour ce nous a fait ci venir. Prise d'Al. 6693. — *Mais ce que affermement disiez . . . nous a fait ung peu doubter.* C. N. N. XXX, 181. *Quelles horreurs as tu fait ores naistre.* Jod. Cleop. 139 u. ö.

Beispiele aus dem Neufranzösischen anzuführen ist wohl nicht nötig.

Etwas anders verhält sich die Sache mit *laissier, veoir, öir* (*entendre*). Im Altfranzösischen gehen sie durchaus mit *faire* zusammen, d. h. sie werden ohne eine bestimmte Gesetzmäſsigkeit bald mit ihrem Objekt in Kongruenz gebracht, bald nicht. Während aber etwa seit dem 14. Jahrhundert bei *fait* die Kongruenz fast regelmäſsig unterbleibt, findet sie sich bei *laissé, vu, ouï* bis in das 16. Jahrhundert hinein, wenn auch nicht ganz regelmäſsig. Doch wurde die Vollziehung der Konkordanz nach dem Verstummen des *-e* und *-s* (*-z*) eine lediglich orthographische Angelegenheit.

A. Kongruenz:

laissier. Toz les prisons ont tost lessiez ester. Guill. d'Or. V, 1951 (B.) — *Cil troveor les ont lessiez ester.* M. Aym. 14. — *ainsi s'en retournerent mal contens tous deux, la femme qu'on ne l'avoit pas laissée paier son disme, le mari qui se voit deceu.* C. N. N. XXX, 196. — *par la coulpe de ceux . . . qui l'ont laissée enviellir et quasi mourir.* D. Bellay. I, 8.

veoir. Toz premiers monte en l'auferant Por ses homes reconforter, Qu'il a vëuz por lui plorer. Thebes 3440. — *Et plusors foiz les out vëuz El lit roi Marc gesir toz nuz.* Trist. 593. — *Quant il l'a vëue venir.* Ren. IX, 891. — *Qui sont les enfans que j'ai veuz Venir en la maison de Loth.* Mist. du V. Test. 9029 (W.). — *Av'ous point veuz les sotz plains d'insolenze, La sotte aussi vivre en grant excellence?* Sotties X, 1534. — *elle à peu pres s'est veue exterminer.* Melin III, 185.

öir. Öis les ot ambedeus desraisnier. Bueve II, 10875.

B. Daneben findet sich beinahe ebenso häufig Nichtkonkordanz.

laissier. La recevant les honneurs De ceus qu'on n'a laissé boire Aux sources . . . De perpetuelle gloire. LLabé. 135.

veoir. G'i ai vëu passer plusors. Trist. 3800. — *Bien ot les clers vëu venir.* Fabl. V, 85. — . . . *les signes lesquelz j'ai veu regner . . .* Myst. V. Test. 3699 (W.). — *Les receveurs, tresoriers que d'enfance A l'en veu a maint change seoir . . .* Eust. Deschamps II, p. 162, 24 (W.). — *je les ai veu tenir trois conseils.* Commines I, 82 (Brunot).

öir. Ges ai öi si gramoier. Trist. 304. — *Li cuens malades les a öi noisier.* A. et A. 2328. — *Nostre empereres les a öi tancier.*



ib. 421. — *Cele part au plus tost qu'il pot S'en vint ou chanter öy l'ot.* Cleom. 3556.

Noch während des 16. Jahrhunderts, ja noch zu Beginn des 17. Jahrhunderts, herrschte Schwanken, so dafs der Grammatiker Charles Maupas (1618) sagen konnte (p. 320): „Si ledit participe est suivi de quelque infinitif, il sera indifférent de se conformer à son accusatif ou demeurer neutre singulier". Die für das Neufranzösische geltenden Regeln haben sich also, wie so manche andere, erst im 17./18. Jahrhundert unter dem Einflufs der Academie und von Grammatikern, wie Vaugelas, herausgebildet.

Bei dem Partizipium *fait* aber war die Kongruenz mit vorangehendem Subjekts-Akkusativ schon seit dem 14. Jh. ganz von selbst aufgegeben worden. Dieser abgeschlossenen Entwicklung, diesem *fait accompli*, mufsten auch die Grammatiker des 16. und 17. Jahrhunderts Rechnung tragen und konnten sie nicht künstlich wieder rückgängig machen, weshalb sie die durch den täglichen Gebrauch geheiligte Unveränderlichkeit von *fait* bestehen liefsen. Hätten sie die für *laissé*, *vu* und *ouï* aufgestellten Regeln auch auf *fait* ausdehnen wollen, so würde dadurch zugleich, wie Morf, Lit. Bl. 1887, Sp. 219 bemerkt, eine Änderung in der Aussprache hervorgerufen worden sein. Bei den anderen Verben aber liefsen sich die genannte Regel unschwer durchführen, weil sie sich lediglich auf die Orthographie bezogen.

laisser. Quand Iugurtha eut enfermé une armée romaine et qu'il l'eut laissée aller sous la foi d'un traité, on se servait contre lui des troupes même qu'il avait sauvées. Mont. Cons. 71.

voir. mais je l'ai vue enfin me confier ses larmes. Rac. Andr. 129. — *Cette nuit je l'ai vue arriver en ces lieux.* id., Brit. 386. — *Mes larmes que vous avez vues couler si souvent depuis notre départ de la France.* Man. Lesc. 265.

entendre. je vous ai entendre raisonner mieux que de vieux derviches. Volt. Zadic. 1. — *Car il l'avait entendue respirer d'une façon régulière.* Fifi 173.

Doch hat es lange gedauert, bis diese Regeln Allgemeingut sämmtlicher Schriftsteller wurden. Im 17. Jh., ja einzeln noch bis in das 18. Jh. kommen Ausnahmen, d. h. unflektierte Participia, vor, namentlich bei *laisser*; z. B.

Je l'ai laissé passer dans son apartement (näml. *Junie*). Rac. Brit. 398 u. ö.

Weitere Belege bringen in reichlicher Menge Haase-Obert 228 ff., Brunot, Hist. II, 468 ff. und III² S. 605 ff., van Hamel S. 88; Quillacq, La langue et syntaxe de Bossuet, Poitiers 1903, S. 467 ff.; Bastin, Revue de philologie française IX, 237 ff.

Die heute gültigen Regeln werden allerdings auch in Frankreich vielfach als unbefriedigend empfunden, und es fehlt nicht an Stimmen, welche ihre Vereinfachung verlangen. So hat schon Clédat in der



Revue de philologie française III, 246 ff. die Forderung aufgestellt, bei folgendem Inf. überhaupt in keinem Falle Kongruenz eintreten zu lassen. Seite 253 ff. führt er die Ansichten von zahlreichen Gelehrten an, die zu dieser Frage, meist zustimmend, Stellung nehmen. In derselben Richtung ist ja auch der bekannte Erlafs des Minister Leygues vom Jahre 1900, Arrêté relatif à la simplification de l'enseignement de la syntaxe française, gelegen, der die Unveränderlichkeit des mit *avoir* zusammengesetzten part. pass. für alle Fälle zulassen will. Wenn auch der neueste Erlafs vom 26. II. 1901 demgegenüber wieder einen Rückschritt bedeutet, so duldet er doch die Unveränderlichkeit eines mit *avoir* zusammengesetzten Partizipiums bei folgendem Inf.

Kapitel V.

Behandlung der Verba reflexiva im A. c. I.

A. Allgemeines.

Gehört in der Konstruktion des A. c. I. der Inf. zu einem verbe pronominal, so hat er im Altfranzösischen fast nie das Pronomen reflexivum bei sich, vgl. dazu auch Ebering, *Zs. f. rom. Pf.* V, 336. Diese Tatsache erklärt sich meines Erachtens auf folgende Weise: Nach *faire*, *laisser*, *veoir* usw. drückt der Inf. nur eine Handlung aus, deren Eintreten bewirkt, zugelassen oder wahrgenommen wird. Zu diesem Zwecke genügt der einfache Inf. auch dann, wenn er zu einem Verbum gehört, das in den übrigen Verbalformen reflexiv ist. Die Volkssprache hat ja in jeder Beziehung die Tendenz, alles für das Verständnis nicht notwendige, alles was ohne weiteres aus dem Zusammenhang ergänzt werden kann, zu unterdrücken, beziehungsweise garnicht zuzulassen. Auch sonst erweist sich ja das Altfranzösische gegenüber dem Neufranzösischen vielfach als weniger logisch und konsequent in seiner Ausdruckweise. In diesem Zusammenhange ist ferner wieder daran zu erinnern, dafs von allen Teilen des Paradigmas durch den Infinitiv die idée verbale in der abgeschwächtesten Form zum Ausdruck gebracht wird, dafs der Infinitiv in mancher Beziehung dem Nominalsystem näher steht, als dem Verbalsystem. So erklärt es sich also, dafs im Altfranzösischen aufser der Bedeutung eines „Inf. pass.“ auch noch die eines reflexiven Inf. in ihm aufgehen kann. Aufserdem mufs ja bekanntlich (vgl. Tobler *V. B.* II, 83 ff.) im Afr. beim Infinitiv die satzbetonte Form des Pronomen stehen, was die leichtflüssige und schon ohnedies durchaus verständliche Konstruktion unnötig belasten und schwerfälliger machen würde.

Hauptsächlich sind es aber seine im Altfranzösischen noch stärker als im Neufranzösischen betonten nominalen Eigenschaften, welche zunächst das Eindringen des Pronomen reflexivum aus den übrigen rein verbalen Formen des Paradigma erschweren, wo nicht verhindern. Zur Erhärtung dieser Behauptung möchte ich auf den Inf. eines verbe pronominal als Ergänzung nach Verben der Bewegung hinweisen, wo ja seine nominale Natur besonders stark zum Ausdruck kommt.



Il l'en maine sans targier Esbanoier ens el vergier. Flore 2241. (= Er führt ihn in den Garten zum belustigen, = damit er sich belustige.) — *et puis le mena messires Iehans Camdos jeuer et esbattre parmi Poito.* Froiss. Chron. VI, 394. — *Depuis que l'envoyay couchier* ... Mir. N. D. 858. — *puis fist boire ses gens et les envoya coucher.* C. N. N. XXXV, 227. — *et puis les ramena dehors et les fist aller recoucher, car il estoit trop matin pour eux lever.* ib. LIX, 44.

Auf diese Weise dürfte „das Fehlen des Pronomen reflexivum beim Inf. eines reflexiven Verbums", wie man vom neufranzösischen Standpunkt aus sagen würde, nicht nur hier, sondern auch nach *faire, laisser, voir* usw. hinreichend erklärt sein.[1]

In diesem Zusammenhang mufs ein Hinweis darauf genügen, dafs im Altfranzösischen nach allen anderen kausativen Verben und denen der Bewegung, des Zulassens und der sinnlichen Wahrnehmung, sowie dem Impersonalien, der Inf. eines verbe pronominal in gleicher Weise behandelt wird.

B. Die einzelnen Verba.

Im folgenden soll an dem Beispiel von *faire, laisser, voir, oïr, sentir* gezeigt werden, wie lange bei den einzelnen Verben sich die altfranzösische Konstruktion gehalten hat und wann aus den anderen Formen des Paradigma das Pron. refl. in den Inf. eingedrungen ist. Wenn auch im Altfranzösischen alle in Rede stehenden Verben miteinander gehen, so hat sich doch die neufranzösische Konstruktion zu verschiedenen Zeiten bei ihnen durchgesetzt. Aus diesem Grunde müssen sie jetzt in einer anderen Reihenfolge behandelt werden.

a) Die Verben der sinnlichen Wahrnehmung.

1. Altfranzösische Zeit bis gegen Ende des 15. Jh. und Reste der altfrz. Konstruktion im Neufranzösischen: Anfangs herrscht fast durchweg die Konstruktion ohne Pronomen reflexivum.

veoir. *Qui donc vëist sor toz le conte aidier, A brant d'acier les riches cols paier.* Coron. Looïs. 2157. — *Et li rois qui lever la voit.* Wilh. 219. — *Et quant il voient le chevalier lever, si sont toutes levees.* Chev. II. Esp. 8430. — *Qui vëist Ille trestorner Et en la grignor presse embatre.* Ille 2374. — *Je ne vi onques nule tour Rendre sanz plait et sanz estour.* Heracl. 2395. — *Bien les vëise*

[1] Einen etwas anderen Weg schlägt Muller a. a. O. S. 129 S. 9 zur Erklärung dieser Erscheinung ein und führt sie gleichfalls schon in spätlateinische Zeit zurück. Er konstatiert ein Durcheinander von reflexiver und passiver Konstruktion im Spätlatein und nimmt an, dafs damals ein „Inf. pass." an Stelle eines reflexiven Inf. getreten sei. *Astulfus omnes Langobardos armare (= armari) praecepit* Fredeg. 37, 184. — Vgl. aber dagegen oben Cap. I—III.



entrebaisier. Trist. 303. — *Qui les vëist baisier et conjöir.* A. et A. 1942. — *Or verrés ja mes dius fieus esprouver.* Bueve II, 4270. — *Ja ne verrez demain soleil couchier.* Jourd. 676. — *il ne la verra mie couchier.* Mir. N. D. XIX, 966. — *Que je ne pëusse estre las d'einsi lui veoir solacier.* Mach. Al. 2765. — *Qui lors vëist gens esveillier, Troter, courir et abillier.* id. Prise d'Al. 1948. — . . . *ou ilz verroient le prince ploier et encliner.* Oresme LXXXV. — . . . *puis qu'elle voit d'elle esloignier la rien . . . dont la presence plus lui plaist.* C. N. N. XXII, 121. — *et qui la verroit contenir avec son mari dernier, l'on diroit que* . . . Quinze joies 76.

Vom 16. Jh. ab werden die Belege seltener:

Et cela fait vous verrez le compagnon Tost desloger. Marot I, 230. — *il voit lever et couchier le soleil au mesme lieu de son somme et reveil.* Melin I, 64.

Beispiele finden sich jedoch noch bis in neufranzösische Zeit. Für das 17. Jh. s. Quillacq a. a. O. S. 445 f. — Aufserdem:

Il pense voir en pleurs dissiper cet orage. Rac. Andr. 1410. — *Puisque vous venez ici voir lever l'aurore, j'en fais autant.* Harriet 47.

öir. Beispiele für *öir* sind etwas weniger zahlreich zu belegen: *La öissiés un hu lever.* Troie 7396. — *Quant Lanceloz l'ot correcier.* Karre 4473. — *J'öy dessus l'arbrisel Maintes branches et maint rainsel Au son d'un oiselet debatre Et la rousee jus abatre.* Mach. Al. 511. — *Je ne vous ay pas öy lever.* C. N. N. XXXIX, 244. — *Aussi l'ay je öy plaindre d'un libraire qui . . . a faict imprimer cet œuvre en petits characteres mal corrects.* Sat. Men. 243.

sentir. *Ne senti mais mon cuer si eslever.* Bueve II, 3591. — *Ainsint sent il son cuer contraire.* N. D. Chart. 132. — *Je qui la senti resvillier.* Mach. Al. 4548. — *Je sens mon cuer renouveller de joie.* Ch. d'Orl. 155. — *je pourray confesser Sentir ma force abattre et affaisser.* Melin I, 305.

Ganz selten kommt schon altfranzösisch die betonte Form des Pronomen reflexivum beim Inf. vor:

Quant il l'öi soi paroffrir. Erec 838. — *Je voy la Clotilde soy metre En tele lamentacion que* . . . Mir. N. D. XXXIX, 1769. — *Si eussiez lors veu les aultres chevaliers eulx rengier, coucier lances et abbattre l'un l'autre.* Prosa Clig. 319, 37.

2. Die neufranzösische Konstruktion beginnt um die Wende des 15. Jhs. sich durchzusetzen, d. h. zu derselben Zeit, wo die satzbetonte Form des Pronomen vor dem Inf. durch die satzunbetonte ersetzt wird. Über das Verschwinden der betonten Form des Pronomens vor dem Inf. vgl. Tobler V. B. II[1], 84 ff. und A. Stark, Syntaktische Untersuchungen über Olivier Maillard, Diss. Berlin 1903 S. 27 ff.

Die Vermutung liegt nahe, diese beiden Erscheinungen miteinander in Zusammenhang zu bringen. Denn erst wenn an Stelle des schwerfälligen *soi*, *eux*, *moi* etc. vor den Inf. *se*, *me* etc. treten



durften, war die Grundlage für die neufranzösische Konstruktion gegeben, konnte sich das tonlose Pronomen analog nach den übrigen Formen des Paradigma leicht auch in der Konstruktion des A. c. I. festsetzen.

quand le dit dauphin le veoit s'approcher. G. Chast. 281. — *L'espousé, la croyant se desconforter, en eut pitié.* C. N. N. LIII, 18. — *Quand ce maistre d'ostel vit son maistre s'atraper a ces perdris, il fust bien esbahy.* ib. XC, 222.

Vom 16. Jh. ab, wo sich die satzunbetonte Form endgültig durchgesetzt hat, ist dann auch das Pron. refl. beim A. c. I. die Regel.

Me voyant lors en aage triomphant Et m'esjouir entre tous les soudars. Marot. I, 4. — *Mais quand je la revi arsoir Toute seule en un coin s'asseoir* ... Melin I, 77. — *Je voy icy s'apprester un debat.* ib. III, 139, ähnlich 199, I, 95 u. ö. — *Et lors voyant son page Soi mesme se tuer.* Jod. Cleop. 93, ib. 112. — *Un mal vient plus soudain abattre Ceux qu'on voit le plus se debattre.* id. Did. 179, ähnlich ibid. 153, 199, 213. — *Voyant le cruel Mars Se baigner furieux au sang de vos soldarz.* D. Bellay I, 311. — *Et faisoit fort beau voir les sœurs de ce jouvenceau se metamorphoser en arbres de peupliers.* Sat. Men. 23 u. ö.

Von da ab ist bis auf die erwähnten Reste die Konstruktion im Neufranzösischen die allein herrschende:

Et lorsqu'à mon amour je vois chacun se rendre. Mol. F. S. V, 4. — *Je l'ai vu quelquefois s'arracher de ces lieux.* Rac. Brit. 437. — *mais alors qu'elle vit mes regards s'attacher toujours tristement sur elle* ... Man. Lesc. 94. — *j'ai vu se convertir de francs payens au déclin de l'âge.* Mais. d. Péché. 155. — *Je la vis s'asseoir.* Crime S. B. 97 a.

Nicht ganz so zahlreich sind die Belege bei den anderen Verben.

öir. ... *et qu'il oyoit le chareton se remuer et tres fort souffler, tout doucement leva sa main* ... C. N. N. VII, 45. — *Qui est celui que j'oy compler Et tellement se contenter?* Jod. Eug. 21.

sentir. Tu ne sens point, quand moins tu te reposes, Plus s'irriter de flotz tempestueux Contre les bords. D. Bellay. I, 105. — *Plus nous avancions vers l'Amérique, plus je sentais mon cœur s'élargir* ... Man. Lesc. 261.

entendre. On entendait sur le siège le comte d'Étrailles se moucher coup sur coup. Harriet 40 u. ö.

b) laisser.

1. Etwas länger hat sich die altfranzösische Konstruktion bei *laisser* gehalten.

Qui sot or tel conseil doner Ques (= que les) laississiez assëurer Et enforcier et querre äie. Troie 7028. — *Lai moi vengier de cel*



cuivert. Jourd. 3679. — *Jesus te laist a sa loi convertir.* Bueve II, 2533. — *laisse nous apaisier.* Raoul 3078. — *Desevrés les, nes laissies plus touchier.* ib. 5118. — *Lai les musarz entretüer.* Fabl. V, 93. — ... *et lairoit on reposer les lassés.* Froiss Chron. VI, 103. — *Mes a tant nostre compte les laissera entregarder.* Pros. Clig. 306, 4. — *Et Loys douziesme, piteux, Bon justicier et gracieulx La lessoit mesler de la guerre.* Sotties XIII, 137. — *Laissons, laissons rejouir le monde* ... Bossuet Prov. II, 160 (Quillacq). — *Je vous laisse à regret éloigner de ma vue.* Rac. Brit. 1540. — *Je la laisse expliquer surtout ce qui me touche.* ib. 1067. — *On proposa de céder tout à l'empereur, pourvu qu'il laissât retirer ces troupes.* Volt. Louis XIV, 373. — *nourissez votre cœur, laissez-le enflammer de la charité.* Fenelon (Littré).

2. Seit dem Beginn des 16. Jahrhunderts läſst sich daneben erst spärlich, dann allmählich häufiger dies Pron. refl. beim Inf. belegen. Doch herrscht noch Schwanken während des ganzen 17. Jhs.

Force leur fut d'attendre et de laisser La mer descendre et plus fort s'abaisser. Melin I, 216. — *laisse Amour se resjouir en paix entre les hommes.* LLabé 49. — *Contre mon ennemi laisse-moi m'assurer.* Rac. Andr. 419. — *laissez-le s'applaudir d'un triomphe frivole.* id. Esth. 913. — *Laissez-le s'expliquer sur tout ce qui le touche.* id. Ath. 631. — *Léopold devait laisser Louis XIV se mettre déjà en possession de la Flandre.* Volt. Louis XIV, 140. — *il n'était nullement jaloux des douces et innocentes familiarités qu'il avait laissées lui-même s'établir entre nous.* Graziella 5. — *il laissait s'évanouir peu à peu sa rancume contre son beau-père.* Harriet 157.

c) faire.

1. Am längsten hat sich die altfranzösische Konstruktion aber bei *faire* erhalten, wo sie erst in aller jüngster Zeit von der anderen verdrängt worden ist.

Il les fait revestir et chapes afubler. Karlsr. 143, ib. 588. — *Por faire gent esmerveillier.* Cligés 2720. — *Molt as einz fet bestes pener.* Ren. VI, 523. — *Enmi le pre le fist agenoillier.* Bueve II, 3292. — *Lors les fait entrefiancier Li rois et entrassener.* Chev. II esp. 12018, ib. 12260. — *Si fist son ost devant logier.* Mach. Al. 2160, ib. 4400. — *et vous feroie haster et issir hors ces compagnons* ... Froiss. Chron. VI, 27. — ... *tuoient les habitanz et les faisoient mucier en cavernes.* G. Chast. 156. — *Les mors et les vifz Tu faiz esveillier.* Sotties X, 1338. — *Amour ha fait ma langue desployer.* Marot I, 61. — *Celuy sera* ... *le poete* ... *qui me fera indigner, apayser, douloir, aymer, haïr, admirer, étonner.* D. Bellay I, 56. — *Cela me fait tout resjouir.* Bel. Rec. V, 5 (436). — *Ceux qui après avoir fait revolter les villes contre le Roy* ... *seront bien marris, si on les appelle traistres.* Sat. Men. 249, ähnlich ib. 23, 152, 209 u. ö.



Auch im 17. und 18. Jh. ist diese Form die fast alleinherrschende.

Du Troyen ou de moi faites-les décider. Rac. And. 587. — *Mon père si matin qui vous fait déloger?* id. Plaid. 69. — *Achille fait ranger autour de votre fille Tous ses amis . . .* id. Iph. 1706. — *. . . nous les ferons embarquer en Amérique.* Man. Lesc. 3. — *elle me fit remettre cent fois sur ma chaise.* ib. 139.

Besonders häufig finden sich ganz bestimmte Infinitive in Verbindung mit *faire*:

faire assembler. lor dous enfans volent faire assembler. Alex. 9e. — *Devant lui les fist assembler.* Okt. 3510. — *Tantost Amour en grant array Fist assembler ton Parlement.* Ch. d'Orl. 103. — *Et manda et fist assembler les gens d'armes.* G. Chast. 117.

faire armer. Al flos retraiant de la mer A fait ses compaignons armer. Brut 11848. — *et les fait armer esraument.* Chev. II esp. 9629. — ib. 8149. — *Si fist en l'eure armer ses gens . . .* Froiss. Chron. VI, 197 u. ö.

faire arrester. Lores sunad Joab une busine é fist arrester sa gent. Reis II, 18, 16. — *Dedens un brueil les a fait arrester.* M. Aym. 3413. — *il s'arresta tous quoys et fist arrester ses gens.* Froiss. Chron. VI, 426 u. ö.

faire couchier. En un lit le fist seul couchier. Erec 4273. — *Couchier le fist.* Bueve II, 4462. — *le bon bourgoys . . . la fist bien a haste couchier.* C. N. N. I, 4. — *où le fit coucher.* Rousseau, Nouv. Hél. 271.

faire lever. Faites lever . . . cez vadlez. Reis II, 2, 14. — *Je fiz lever mon chambrelain.* Joinv. 255. — *elle s'en alla dans la chambre pour la faire lever.* C. N. N. LIX, 43. — *car oncques conseil d'home ne le put faire lever.* G. Chast. 132. — *Pour les faire lever c'est en vain que je gronde.* Rac. Plaid. 191. — *. . . nous ayant fait lever brusquement ils nous conduisirent à la porte.* Man. Lesc. 101.

In einigen festen Verbindungen hat sich die altfranzösische Konstruktion noch heutzutage erhalten.

faire asseoir. asseoir fist les quatre evesques les a les. Chev. II esp. 5446. — *Et il les fist asseoir après moi.* Joinv. 37. — *Il est . . . temps huymais . . . que soions entremettables Des povres gens faire asseoir.* Mir. N. D. XL, 5. — *je la fis asseoir.* Man. Lesc. 199. — *A notre entrée ils nous firent asseoir.* Fifi 221. — *Il le délivra de tous ses liens, le fit asseoir et . . .* ib. 291. — *Mme Manoli fit asseoir les deux hommes.* Mais. du Péché 103.

faire taire. Faites le tayre. Pathel. 73. — *Jamais tayre ne la feron.* Sotties X, 1202 — XXX, 147. — *Laissant celui que la peur faisoit taire.* Du Bellay I, 359. — *il fera taire nos*



cœurs. Rac. Iph. 136. — *Tout à coup le Poitevin ... nous fit taire.* Mais. de Péché 184. Vgl. auch Johannsson, *Mélanges Wahlund* S. 105.

2. Auch bei *faire* finden sich Ansätze zur Einführung des Pronomen reflexivum vor dem Inf. schon ziemlich früh, jedoch in ältester Zeit nur ganz ausnahmsweise. Das erste Beispiel habe ich schon bei Froissart gefunden, doch ist zu beachten, daſs dem Inf. noch ein anderer vorangeht, und daſs die reflexive Konstruktion nur bei dem zweiten Inf. ausgedrückt wird.

il s'arresta tous quoys et fist arrester ses gens ... et yaux tenir en bon covenant, les espees et les lances devant yaux. Froiss. VI, 426.

Ebenso ist es bei folgendem Beispiel:

Folie les fait esbatre et s'esjoïr. LLabé 79.

In diesen beiden Beispielen, wo der Inf. von dem regierenden Verbum durch mehrere Satzglieder getrennt ist, konnte sich das Bedürfnis nach schärferer Hervorhebung der reflexiven Konstruktion am leichtesten und frühesten einstellen. Dasselbe läſst sich vom 16. Jh. ab nun auch dann einzeln belegen, wenn die gekennzeichnete Voraussetzung fehlte. Das Reflexivpronomen dient dann allemal dazu, den Gedanken schärfer zu fassen und klarer auszudrücken.

Celui qui fait les cœurs se ressentir Du feu celeste. Melin I,173. — *Mais qui me fait en ce discours me plaire Quand il convient exploiter mon affaire?* Jod. Cleop. 108. — *Toy qui fais les oyseaux se plaire dedans l'air.* id. Did. 187. — *Qui le fait se charger du soin de ma famille?* Corneille (Joh. 103).

Die reflexive Konstruktion setzt sich allerdings endgültig erst um die Wende des 18/19. Jahrhunderts durch und ist im Neufranzösischen bis auf die erwähnten Reste die herrschende. Vgl. dazu auch Johannsson, Mélanges Wahlund S. 102 ff.

... quand un bruit le fit se retourner. Fifi 3. — *un de ces baisers qui font se fermer les yeux.* ib. 235. — *Il l'avait fait doucement se recoucher.* Emigré 151. — *La vue d'un des membres le fit s'arrêter et aussitôt marcher dans une direction opposée.* ib. 157. — *Son antique courtoisie le fit se lever.* ib. 361 u. ö.

Es ist zu beachten, daſs im neuesten Neufranzösisch sich das Pronomen reflexivum auch in solchen Verbindungen eingeschlichen hat, die von der ältesten Zeit an bis tief in das Neufranzösische hinein stets den einfachen Inf. hatten. Daraus geht hervor, daſs die Entwicklung im Französischen noch nicht abgeschlossen ist und offenbar dahin geht, im Laufe der Zeit auch die letzten Reste des altfranzösischen Sprachgebrauchs nach *faire* allmählich zu beseitigen und das Pron. refl. auch nach *faire* überall einzuführen.



Auffällig bleibt, dafs die Entwicklung, welche sich bei dem so nahe verwandten *laisser* und den Verben der sinnlichen Wahrnehmung schon im 16/17. Jh. fast völlig durchgesetzt hat, sich bei *faire* erst so spät vollzieht. Denn das Streben nach gröfserer Klarheit und Präzision des Ausdrucks, welches den Anstofs zu der Einführung des Pron. refl. in allen Fällen gegeben hat, mufste sich doch auf *faire* genau so erstrecken wie auf die anderen Verben. Vielleicht ist die Erklärung zu der Tatsache darin zu suchen, dafs die Inf.-Konstruktionen bei *faire* entschieden die häufigsten sind dafs daher *faire* mit Infinitiven wie *armer*, *coucher*, *lever*, *asseoir* usw. eine durch den häufigen Gebrauch gefestigtere Verbindung eingehen konnte, als die etwas seltener vorkommenden anderen Verba.

Lebenslauf.

Am 22. August 1890 wurde ich, Erwin, Karl, Johannes Stimming zu Kiel als Sohn des Universitätsprofessors Dr. Albert Stimming und Frau Magdalena, geb. Berkefeld geboren. Von Ostern 1896—1899 besuchte ich die Privatschule von Herrn A. Heumann, von 1899—1908 das Königliche Gymnasium zu Göttingen, das ich Ostern 1908 mit dem Zeugnis der Reife verliefs, um neuere Sprachen und deutsche Philologie zu studieren. Ich verbrachte ein Semester in Genf, die folgenden acht in Göttingen und die letzten in Halle a. S.

Das Thema zu der vorliegenden Arbeit ist mir von meinem Vater, dem Ordinarius für romanische Philologie in Göttingen, vorgeschlagen worden. Bei meiner Übersiedlung nach Halle a. S. hat Herr Geheimrat Suchier (†) die Arbeit übernommen, und, als dieser am Ende des Winter-Semesters 1912/13 von seiner Lehrtätigkeit zurücktrat, Herr Professor Voretzsch. Herrn Professor Voretzsch bin ich für das Interesse, das er an meiner Arbeit nahm und für seine wertvollen Ratschläge zu warmem Danke verpflichtet. Auch meinen übrigen akademischen Lehrern in Genf, Göttingen und Halle bin ich für die mannigfachen Anregungen, die ich während meines Studiums von ihnen empfangen habe, von Herzen dankbar.


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 00920 5199

